叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 博凯尔先生(monsieur Beaucaire) 000001

2. 博凯尔先生(monsieur Beaucaire) 000002

3. 博凯尔先生(monsieur Beaucaire) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博凯尔先生(Monsieur Beaucaire)
第1/3页

[mə'sjɜːr] [boʊ'kɛər]
Monsieur **Beaucaire**
先生 博凯尔

博凯尔先生

[baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən]
by **Booth** **Tarkington**
经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter **One**
章 一

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [dɪd] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] .
The **young** **Frenchman** **did** **very** **well** **what** **he** **had** **planned** **to** **do** **.**
这 年轻的 法国人 做过 非常 出色地 什么 他 有 计划 到 做 .

这位年轻的法国人很好地完成了他计划要做的事情。

[hɪz; ɪz] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [tʃiːt] [pruːvd] [gʊd] .
His **guess** **that** **the** **Duke** **would** **cheat** **proved** **good** **.**
他的 猜测 那 这 公爵 会 欺骗 已证实 好的 .

他猜到公爵会作弊，结果证明他的猜测是正确的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɑːd] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði]
As **the** **unshod** **half** **-** **dozen** **figures** **that** **had** **been** **standing** **noiselessly** **in** **the**
作为 这 赤脚 一半 - 打 数据 那 有 到过 常设 无声 在 这
['entrɪˌwe] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
entryway **stole** **softly** **into** **the** **shadows** **of** **the** **chamber** **,**
入口 偷窃 轻轻 进入 这 阴影 的 这 房间 ,

六个赤脚站在门口、悄无声息的身影悄悄溜进了房间的阴影里。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [plʌkt] [ə; eɪ][kɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
he **leaned** **across** **the** **table** **and** **smilingly** **plucked** **a** **card** **out** **of** **the** **big**
他 倾斜 穿过 这 桌子 和 微笑着 拨弦 一个 卡片 出去 的 这 大的
['ɪŋglɪʃmənz] [sliːv] .
Englishman's **sleeve** **.**
英国人的 袖子 .

他俯身越过桌子，笑着从那位身材高大的英国人的袖子里抽出一张牌。

" [mɛr'siː] , [em] . [lə] ['dʌk] !
" **Merci** **,** **M** **.** **le** **Duc** **!**
" 谢谢 , M . 勒 杜克 !

“谢谢，勒杜克先生！”

" [hiː; hi] [læft] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **he** **laughed** **,** **rising** **and** **stepping** **back** **from** **the** **table** **.**
" 他 笑了 , 上升 和 步进 后退 从 这 桌子 .

他笑着站起身，从桌边退后一步。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][ʌv; əv]['sailənsiŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]

The	Englishman	cried	out	,	"	It	means	the	dirty	work	of	silencing	you	with	my
这	英国人	哭	出去	,	"	它	方法	这	肮脏的	工作	的	沉默	你	和	我的

[ber] [hændz] !

bare	hands	!
裸	双手	!

英国人喊道："这意味着我要用我的双手让你闭嘴！"

" [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	and	came	at	him	.
"	和	来了	在	他	.

然后向他扑了过来。

" [duː][nɑːt] [muːv] , " [sed] [em] . [boʊ'kɛər] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] .

"	Do	not	move	,	"	said	M	.	Beaucaire	,	so	sharply	that	the	other	paused	.
"	做	不是	移动	,	"	说	M	.	博凯尔	,	所以	尖锐地	那	这	其他	暂停	.

"别动，"博凯尔先生厉声说道，对方顿时停住了脚步。

" [əb'zɜːrv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Observe	behind	you	.
"	观察	在后面	你	.

"注意你身后。"

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [træp][hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː] ; [ðen]

"	The	Englishman	turned	,	and	saw	what	trap	he	had	blundered	into	;	then
"	这	英国人	转向	,	和	锯	什么	陷阱	他	有	犯错	进入	;	然后

[stʊd] [trænsˈfɪkst] ,

stood	transfixed	,
站立	呆若木鸡	,

"英国人转过身，发现自己误入了什么陷阱；然后呆立在那里，动弹不得。"

['ɪmpətənt] , ['ɔːltərnətli] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

impotent	,	alternately	scarlet	with	rage	and	white	with	the	vital	shame	of
阳痿	,	交替	猩红	和	愤怒	和	白色的	和	这	必不可少的	耻辱	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

无能为力，时而因愤怒而面红耳赤，时而因发现真相而羞愧得面色苍白。

[em] . [boʊ'kɛər] [ri'mɑːkt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjərz] [baɪ][ə; eɪ][pə'laɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

M	.	Beaucaire	remarked	,	indicating	the	silent	figures	by	a	polite	wave	of	the	hand
M	.	博凯尔	评论	,	表明	这	沉默的	数据	经过	一个	有礼貌的	海浪	的	这	手

,

,
,

博凯尔先生一边说着，一边礼貌地挥了挥手，示意那些沉默的人影。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ðæt] [aɪ] [prə'kjʊr] [sɪks][lɑːrdʒ] [men] [tuː; tə] [səb'duː]

"	Is	it	not	a	compliment	to	monsieur	that	I	procure	six	large	men	to	subdue
"	是	它	不是	一个	赞扬	到	先生	那	我	采购	六	大的	男人	到	征服

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

"我找来六个壮汉来制服先生，这难道不是对先生的一种赞扬吗？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'voʊt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ɪz][ə'loʊn] .

They	are	quite	devote	'	to	me	,	and	monsieur	is	alone	.
他们	是	相当	奉献	-	到	我	,	和	先生	是	独自的	.

他们对我非常忠诚，而先生独自一人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['læki] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

Could	it	be	that	he	did	not	wish	even	his	lackeys	to	know	he	play	with
可以	它	是	那	他	做过	不是	希望	甚至	他的	喽啰	到	知道	他	玩	和

[ðə; ði] - ['frentʃmən] [huː] - [næʃ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][pɑːmp] - [ruːm] ?

the	yo'ng	Frenchman	who	Meestaire	Nash	does	not	like	in	the	pomp	-	room	?
这	-	法国人	WHO	-	纳什	做	不是	喜欢	在	这	盛大场面	-	房间	?

难道他连自己的跟班都不想让他知道，他在贵宾室里和那个梅斯泰尔·纳什不喜欢的年轻法国人一起踢球?

[məˈsjɜːr] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [əˈloʊn] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] .

Monsieur	is	unfortunate	to	have	come	on	foot	and	alone	to	my	apartment	.
先生	是	不幸	到	有	来	在	脚	和	独自的	到	我的	公寓	.

先生很不幸，独自一人步行来到了我的公寓。

" [ðə; ði] ['duːks] [maʊθ] [foʊmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [keɪˈɑːtɪk] [ri'veilmənt] .

"	The	Duke's	mouth	foamed	over	with	chaotic	revilement	.
"	这	公爵的	嘴	泡沫	超过	和	混乱	诽谤	.

公爵口吐狂言，满口是愤怒的辱骂。

[hɪz; ɪz]['kæptər] [smaɪld] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['brʌʃɪz]

His	captor	smiled	brightly	,	and	made	a	slight	gesture	,	as	one	who	brushes
他的	俘虏者	微笑	明亮地	,	和	制成	一个	轻微	手势	,	作为	一	WHO	刷子

[əˈsaɪd][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['ɪnsekt] .

aside	a	boisterous	insect	.
旁边	一个	喧闹的	昆虫	.

他的俘虏露出了灿烂的笑容，并做了一个轻微的动作，就像拂去一只吵闹的昆虫一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [kweld] [tuː; tə]['stoʊni]['kwaɪət][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	the	same	motion	he	quelled	to	stony	quiet	a	resentful	impetus	of	his
和	这	相同的	运动	他	平息	到	石质的	安静的	一个	不满	动力	的	他的

['sɜːrvənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

servants	toward	the	Englishman	.
仆人	朝向	这	英国人	.

他用同样的动作平息了仆人们对英国人的怨恨，使之变得异常安静。

" [its] ['mɜːrdər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kæriən] !

"	It's	murder	,	is	it	,	you	carrion	!
"	它是	谋杀	,	是	它	,	你	腐肉	!

“这是谋杀，对吧，你这腐肉！”

" ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [duːk] .

"	finished	the	Duke	.
"	完成的	这	公爵	.

“公爵说完。”

[em] . [boʊˈkɛər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] ['ʃɪvər] .

M	.	Beaucaire	lifted	his	shoulders	in	a	mock	shiver	.
M	.	博凯尔	抬起	他的	肩膀	在	一个	嘲笑	颤抖	.

博凯尔先生耸了耸肩，假装打了个寒颤。

" [wʌt] [wɜːrdz] !

"	What	words	!
"	什么	字	!

多么精彩的话语!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ['kɪlɪŋ] !

No	,	no	,	no	!	No	killing	!
不	,	不	,	不	!	不	杀	!

不，不，不！不许杀人!

[ə; eɪ] [sʌtʃ] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌtʃ] [hoʊst] !

A	such	word	to	a	such	host	!
一个	这样的	单词	到	一个	这样的	主持人	!

对这样的主人，说这样的话真是再合适不过了!

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][muə] - [ɑːr] - ['dɜːː] ; ['oʊnli] [dɪs'greɪs] !

No	,	**no**	,	**not**	**mur**	-	**r**	-	**der**	;	**only**	**disgrace**	**!**
不	,	不	,	不是	mur	-	r	-	德尔	;	仅有的	耻辱	!

不，不，不是谋杀；只是耻辱！

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [klɪr] , [laɪt] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] ,

"	**He**	**laughed**	**a**	**clear**	**,**	**light**	**laugh**	**with**	**a**	**rising**	**inflection**	**,**
"	他	笑了	一个	清除	,	光	笑	和	一个	上升	拐点	,

他发出清脆、轻快的笑声，音调逐渐升高。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [kwest] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

seeming	**to**	**launch**	**himself**	**upon**	**an**	**adventurous**	**quest**	**for**	**sympathy**	**.**
似乎	到	发射	他自己	之上	一个	冒险的	寻求	为了	同情	.

他似乎要踏上一段寻求同情的冒险之旅。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['devəlɪʃ] ['skʌljən] !

"	**You**	**little**	**devilish**	**scullion**	**!**
"	你	小的	恶魔般的	厨房杂务工	!

你这个狡猾的小杂役！

" [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [duːk] .

"	**spat**	**out**	**the**	**Duke**	**.**
"	争吵	出去	这	公爵	.

“公爵怒斥道。”

" [tʌt] , [tʌt] !

"	**Tut**	**,**	**tut**	**!**
"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] .

But	**I**	**forget**	**.**
但	我	忘记	.

但我忘了。

[mə'sjɜːr] [hæz; həz] [pər'suː] - [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [ə'mʌŋz] - [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn]

Monsieur	**has**	**pursue**	**'**	**his**	**studies**	**of**	**deportment**	**amongs**	**'**	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**
先生	有	追求	-	他的	研究	的	仪态	其中	-	他的	同伴	-	同胞们

.

:

.

先生一直在研究同胞们的举止礼仪。

" [duː][juː; jʊ] [driːm] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [bæθ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] - [ðæt] [aɪ] - "

"	**Do**	**you**	**dream**	**a**	**soul**	**in**	**Bath**	**will**	**take**	**your**	**word**	**that**	**I**	**-**	**that**	**I**	**-**	**"**
"	做	你	梦	一个	灵魂	在	洗澡	将要	拿	你的	单词	那	我	-	那	我	-	"

“你是否梦想过，巴斯城里会有人相信你的话，相信我——相信我——”

" [ðæt] [em] . [lə] ['dʌk] [diː] ['wɪntərˌsɛt] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd][ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ? "

"	**That**	**M**	**.**	**le**	**Duc**	**de**	**Winterset**	**had**	**a**	**card**	**up**	**his**	**sleeve**	**?**	**"**
"	那	M	.	勒	杜克	德	温特塞特	有	一个	卡片	向上	他的	袖子	?	"

“温特塞公爵先生是不是还有后招？”

" [juː; jʊ]['pɪtɪf(ə)l]['stroʊlər] , [juː; jʊ] ['steɪblˌbɔɪ] , [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - "

"	**You**	**pitiful**	**stroller**	**,**	**you**	**stableboy**	**,**	**born**	**in**	**a**	**stable**	**-**	**"**
"	你	可怜	婴儿车	,	你	马厩男孩	,	出生	在	一个	稳定的	-	"

“你这可怜的婴儿，你这出生在马厩里的马夫——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [wer] [mə'sjɜːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bred] ? "

"	**Is**	**it**	**not**	**an**	**honor**	**to**	**be**	**born**	**where**	**monsieur**	**must**	**have**	**been**	**bred**	**?**	**"**
"	是	它	不是	一个	荣誉	到	是	出生	在哪里	先生	必须	有	到过	繁殖	?	"

“出生在先生的故乡，难道不是一种荣耀吗？”

" [juː; jʊ] ['skɜːrvi] [fʊt] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['griːsi] ['bɑːrbər] , [juː; jʊ] ['kʌtˌθroʊt] [gruːm] - "

"	You	scurvy	foot	-	boy	,	you	greasy	barber	,	you	cutthroat	groom	-	"
"	你	坏血病	脚	-	男生	,	你	腻	理发师	,	你	割喉	新郎	-	"

“你这个卑鄙的男仆，你这个油腻的理发师，你这个冷血的马夫——”

" [ˌoʊvərˈwelm] - !

"	Overwhelm	'	!
"	压倒	-	!

“压倒'!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɪˈleɪʃn] .

"	The	young	man	bowed	with	imperturbable	elation	.
"	这	年轻的	男人	鞠躬	和	沉着冷静	欣喜	.

“年轻人面带沉着冷静的喜悦鞠了一躬。”

" [em] . [lə] ['dʌk] [ə'pɔɪnt] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - . "

"	M	.	le	Duc	appoint	'	me	to	all	the	office	'	of	his	househol	'	.	"
"	M	.	勒	杜克	委	-	我	到	全部	这	办公室	-	的	他的	-	-	.	"

“勒杜克先生任命我担任他府邸的所有职务。”

" [juː; jʊ] [mə'stæʃioʊd] [fuːl] ,

"	You	mustachioed	fool	,
"	你	留着胡子的	傻子	,

你这个留着小胡子的傻瓜，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][faɪv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ɪn] [bæθ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] - "

there	are	not	five	people	of	quality	in	Bath	will	speak	to	you	-	"
那里	是	不是	五	人们	的	质量	在	洗澡	将要	说话	到	你	-	"

在巴斯，没有五个真正有素质的人会跟你说话——

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	No	,	monsieur	,	not	on	the	parade	;	but	how	many	come	to	play	with	me
"	不	,	先生	,	不是	在	这	游行	;	但	如何	许多	来	到	玩	和	我

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“不，先生，我们不参加游行；但是有多少人来这里和我一起玩呢？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [pleɪ] ['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['eni] [lɔːŋ] ,

Because	I	will	play	always	,	night	or	day	,	for	what	one	will	,	for	any	long	,
因为	我	将要	玩	总是	,	夜晚	或者	天	,	为了	什么	一	将要	,	为了	任何	长的	,

因为我会一直演奏，无论白天黑夜，无论为了什么，无论多久，

[ænd; ənd][ɑːl] - [weɪz] [fer] , [mə'sjɜːr] . "

and	al	-	ways	fair	,	monsieur	.	"
和	al	-	方式	公平的	,	先生	.	"

而且一向公平，先生。

" [juː; jʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] ['vɑːlit] !

"	You	outrageous	varlet	!
"	你	令人愤慨	侍童	!

你这个无耻的混蛋!

['evri] [wʌn] [noʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədɚz] ['bɑːrbər] .

Every	one	knows	you	came	to	England	as	the	French	Ambassador's	barber	.
每一个	一	知道	你	来了	到	英格兰	作为	这	法语	大使的	理发师	.

人人都知道你当初是以法国大使理发师的身份来到英国的。

[wʌt] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	man	of	fashion	will	listen	to	you	?
什么	男人	的	时尚	将要	听	到	你	?

哪位时尚男士会听你的?

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? "
Who will believe you ? "
WHO 将要 相信 你 ? "

谁会相信你?

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [mə'sjɜːr] .
" All people , monsieur .
" 全部 人们 , 先生 .

“所有人，先生。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kælkjuleɪt] - , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
Do you think I have not calculate ' , that I shall make a failure of my little
做 你 思考 我 有 不是 计算 - , 那 我 将 制作 一个 失败 的 我的 小的
['entərpraɪz] ? "
enterprise ? "
企业 ? "

你以为我没有预料到我的小生意会失败吗?

" [bɑː] ! "
" Bah ! "
" 呸 ! "

“呸！”

" [wɪl] [mə'sjɜːr] [nɑːt] [ri'sit] [hɪm'self] ?
" Will monsieur not reseat himself ?
" 将要 先生 不是 重新就位 他自己 ?

先生不肯重新坐下吗?

" [em] . [boʊ'kɛər] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" M . Beaucaire made a low bow .
" M . 博凯尔 制成 一个 低的 弓 .

博凯尔先生深深鞠了一躬。

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['taɪər] - [fɔːr; fər] ['leɪdi] - [raʊt] .
We must not be too tire ' for Lady Malbourne's rout .
我们 必须 不是 是 也 胎 - 为了 女士 - 路线 .

我们绝不能因为马尔伯恩夫人的溃败而感到疲惫不堪。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒiːn] , ['vɪktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] , [rɪ'taɪər] ; [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] .
And you , Jean , Victor , and you others , retire ; go in the hallway .
和 你 , 让 , 胜利者 , 和 你 其他的 , 退休 ; 去 在 这 门厅 .

还有你，让、维克多，还有你们其他人，都退下吧；到走廊去。

['tend] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] , [frɑːn'swɑː] .
Attend at the entrance , Francois .
出席 在 这 入口 , 弗朗索瓦 .

弗朗索瓦，请在入口处等候。

[soʊ] ; [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] .
So ; now we shall talk .
所以 ; 现在 我们 将 讲话 .

那么，现在我们来谈谈。

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [kuːl] .
Monsieur , I wish you to think very cool .
先生 , 我 希望 你 到 思考 非常 凉爽的 .

先生，我希望您能保持冷静思考。

[ðen] ['lɪs(ə)n] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['briːfli] .
Then listen ; I will be briefly .
然后 听 ; 我 将要 是 简要地 .

请听我说，我会简短一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] , [ɪn'taɪər] - [hoʊnz] - .
It is that I am well known to be all , entire ' hones ' .
它 是 那 我 是 出色地 已知 到 是 全部 , 全部的 - 磨刀石 - .

众所周知，我为人诚实正直。

- ?
Gamblist ?
- ?

赌徒?

[ɑː] , [jes] ; [truː] [ænd; ənd][məuz]['prɑːfɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [fer] , [ɑːl] - [weɪz] [fer] ; ['evri] [wʌn] [seɪ] [ðæt] .
Ah , yes ; true and mos profitable ; but fair , al - ways fair ; every one say that .
啊 , 是的 ; 真的 和 莫斯 有利可图 ; 但 公平的 , al - 方式 公平的 ; 每一个 一 说 那 .

啊，是的；确实如此，而且利润丰厚；但是公平，总是公平的；每个人都这么说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[ænd; ənd] - [ɪz][ðer; ðər] ['nevər] [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə][em] . [lə] ['dʌk] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːf]
And - is there never a w'isper come to M . le Duc that not all people belief
和 - 是 那里 绝不 一个 - 来 到 M . 勒 杜克 那 不是 全部 人们 信仰
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːl] - [weɪz] [hoʊnz] - ?
him to play al - ways hones ' ?
他 到 玩 al - 方式 磨刀石 - ?

难道勒杜克先生就从未听到过一丝风声，说并非所有人都相信他总是诚实作风吗?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːlmoʊs] - [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læs] - [jɪr] ,
Did it almos ' be said to him las ' year ,
做过 它 几乎 - 是 说 到 他 最后 - 年 ,

去年是不是差点有人对他说过这句话?

['æftər] [wen] [hiː; hi] [pleɪ] - [wɪð; wɪθ]['maɪˌlɔːr] - - [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔːklət] - [haʊs] - "
after when he play ' with Milor ' Tappin'ford at the chocolate - house - "
后 什么时候 他 玩 - 和 米洛 - - 在 这 巧克力 - 房子 - "

之后，当他和米洛·塔平福德在巧克力屋玩耍时——

" [juː; jʊ]['dɜːrti]['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] !
" You dirty scandal - monger !
" 你 肮脏的 丑闻 - 贩子 !

你这个卑鄙的造谣者!

" [ðə; ði] [duːk] [bɜːrst] [aʊt] .
" the Duke burst out .
" 这 公爵 爆裂 出去 .

“公爵突然爆发了。”

" [aɪl] - "
" I'll - "
" 患病的 - "

“患病的 - ”

" [məˈsjɜːr] , [məˈsjɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" Monsieur , monsieur ! " said the Frenchman .
" 先生 , 先生 ! " 说 这 法国人 .

“先生，先生！”法国人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['vælər][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['helpləs] ['kæptər] .
" It is a poor valor to insult a helpless captor .
" 它 是 一个 贫穷的 勇气 到 侮辱 一个 无助 俘虏者 .

侮辱手无寸铁的俘虏是缺乏勇气的行为。

[kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'tɔːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪktɪm] ?
Can he retort upon his own victim ?
能 他 反驳 之上 他的 自己的 受害者 ?

他能反击自己的受害者吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
But it is for you to think of what I say .
但 它 是 为了 你 到 思考 的 什么 我 说 .

但你得自己思考我的话。

[truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] ;
True , I am not reco'nize on the parade ;
真的 , 我 是 不是 - 在 这 游行 ;

没错，我并不认识游行队伍；

[ðæt] [maɪ] - [huː] [kʌm] [hɪr] [duː][nɑːt]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪdiz] ;
that my frien's who come here do not present me to their ladies ;
那 我的 - WHO 来 这里 做 不是 展示 我 到 他们的 女士们 ;

来此的朋友们不要把我介绍给他们的女士；

[ðæt] - [næʃ] [hæz; həz] - - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːmp] - [ruːm] ; [stɪl] ,
that Meestaire Nash has reboff ' me in the pomp - room ; still ,
那 - 纳什 有 - - 我 在 这 盛大场面 - 房间 ; 仍然 ,

梅斯泰尔·纳什在宴会厅里拒绝了我；然而，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hoʊnz] - [ænd; ənd] [fer] [ɪn][maɪ] [pleɪ] ,
am I not known for being hones ' and fair in my play ,
是 我 不是 已知 为了 存在 磨刀石 - 和 公平的 在 我的 玩 ,

我难道不是以诚实和公平著称的吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [bɪ'liːf] , ['iːv(ə)n][aɪ] ,
and will I not be belief , even I ,
和 将要 我 不是 是 信仰 , 甚至 我 ,

难道我不会相信吗，即使是我?

[wen] [aɪ] [lɪf] - [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] - - ?
when I lif ' my voice and charge you aloud with what is already w'isper ' ?
什么时候 我 生命 - 我的 嗓音 和 收费 你 大声 和 什么 是 已经 - - ?

当我提高音量，大声向你宣告那些早已低语的话语时?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [hæŋ] - [dɔːgz] [huː] [maɪt] [nɑːt][fɔːl]
You are a noble , and there will be some hang - dogs who might not fall
你 是 一个 高贵 , 和 那里 将要 是 一些 悬挂 - 狗 WHO 可能 不是 落下
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
away from you .
离开 从 你 .

你是位高贵的人，总会有一些垂头丧气的人不肯离你而去。

['oʊnli] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi]['lef] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
Only such would be lef ' to you .
仅有的 这样的 会 是 左 - 到 你 .

只有这些才会留给你。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['tɔl] - ?
Do you want it tol ' ?
做 你 想 它 托尔 - ?

你想告诉我吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] , [mə'sjɜːr] ?
And you can keep out of France , monsieur ?
和 你 能 保持 出去 的 法国 , 先生 ?

先生，您能待在法国境外吗?

[aɪ][hæv; həv]['lef] - [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][em] . [diː] [mɪr'pwɑː] ,
I have lef ' his service , but I have still the ear of M . de Mirepoix ,
我 有 左 - 他的 服务 , 但 我 有 仍然 这 耳朵 的 M . 德 法式蔬菜汤料 ,

我已经离开了他的麾下，但我仍然能听取米雷普瓦先生的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊ] - [aɪ] ['nevər] [laɪ] .
and he know ' I never lie .
和 他 知道 - 我 绝不 说谎 .

他知道我从不说谎。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] .
Not a gentleman will play you when you come to Paris .
不是 一个 绅士 将要 玩 你 什么时候 你 来 到 巴黎 .

你来到巴黎，没有哪个绅士会陪你玩。

" [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmənz] [waɪt] [lɪp] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['dɑːts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" The English man's white lip showed a row of scarlet dots upon it .
" 这 英国人的 白色的 唇 显示 一个 排 的 猩红 点 之上 它 .

“英国人的白唇上露出一排鲜红的斑点。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" How much do you want ?
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪ] ['læftər] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] .
The room rang with the gay laughter of Beaucaire .
这 房间 响铃 和 这 同性恋 笑声 的 博凯尔 .

房间里回荡着博凯尔爽朗的笑声。

" [aɪ] [hɔl] - [jʊr; jər] [noʊt] - [fɔːr; fər]['sev(ə)n] - ['hʌndər] - [paʊnd] - .
" I hol ' your note ' for seven - hunder ' pound ' .
" 我 霍尔 - 你的 笔记 - 为了 七 - 一百 - 磅 - .

“我拿着你的纸条七百英镑”。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , [məˈsjɜːr] .
You **can** **have** **them** **,** **monsieur** **.**
你 能 有 他们 , 先生 .

先生，您可以拿走它们。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [em] . [boʊˈkɛər] ?
Why **does** **a** **such** **great** **man** **come** **to** **play** **M** **.** **Beaucaire** **?**
为什么 做 一个 这样的 伟大的 男人 来 到 玩 M . 博凯尔 ?

为什么这样一位伟人会来扮演博凯尔先生?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [els] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [em] . [lə] ['dʌk] - [hiː; hi] ['kænɑːt] [peɪ] .
Because **no** **one** **else** **willin** **'** **to** **play** **M** **.** **le** **Duc** **-** **he** **cannot** **pay** **.**
因为 不 一 别的 威林 - 到 玩 M . 勒 杜克 - 他 不能 支付 .

因为没有人愿意扮演勒杜克先生——他付不起钱。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[soʊ][hiː; hi] [kʌm] - [tuː; tə] [gʊd] [məˈsjɜːr] [boʊˈkɛər] .
So **he** **come** **'** **to** **good** **Monsieur** **Beaucaire** **.**
所以 他 来 - 到 好的 先生 博凯尔 .

于是他来到了善良的博凯尔先生那里。

['mʌni] , [hɑː] , [hɑː] !
Money **,** **ha** **,** **ha** **!**
钱 , 哈 , 哈 !

钱，哈哈!

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ?
What **I** **want** **with** **money** **?**
什么 我 想 和 钱 ?

我想要用钱做什么?

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] - [fitʃər] [wɜːr; wər][set] [əˈraɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['pætərn] .
" **His** **Grace** **of** **Winterset's** **features** **were** **set** **awry** **to** **a** **sinister** **pattern** **.**
" 他的 优雅 的 - 特征 是 放 错误 到 一个 险恶 图案 .

“温特塞特大人的面容扭曲成一种不祥的模样。”

[hiː; hi][sæt] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ['saɪləns] .
He **sat** **glaring** **at** **his** **companion** **in** **a** **snarling** **silence** **.**
他 卫星 刺眼 在 他的 伴侣 在 一个 咆哮 沉默 .

他怒视着同伴，沉默不语，眼神中透着一丝阴冷。

" ['mʌni] ? [puːf] ! " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæmblər] .
" **Money** **?** **Pouf** **!** **"** **snapped** **the** **little** **gambler** **.**
" 钱 ? 蒲团 ! " 啪啪 这 小的 赌徒 .

“钱？噗！”小赌徒厉声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **,** **no** **!**
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [em] . [lə] ['dʌk] , [ɪmˈpɑːvərɪʃ] - , ['sʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['oʊdər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
It **is** **that** **M** **.** **le** **Duc** **,** **impoverish** **'** **,** **somewhat** **in** **a** **bad** **odor** **as** **he** **is** **,**
它 是 那 M . 勒 杜克 , 贫困 - , 有些 在 一个 坏的 气味 作为 他 是 ,

那位勒杜克先生，虽然贫穷，身上也散发着难闻的气味，

[jet] [kəˈmænd] [ðə; ði]['ɑːntreɪ] ['eni] - [wer] - [ˌɒn'lɛs] [aɪ] - [hɑː] , [hɑː] !
yet **command** **the** **entree** **any** **-** **where** **-** **onless** **I** **-** **Ha** **,** **ha** **!**
然而 命令 这 主菜 任何 - 在哪里 - 不 我 - 哈 , 哈 !

然而，无论在哪里，只要我——哈哈!

[eɪ] , [məˈsjɜːr] ? "
Eh , monsieur ? "
嗯 , 先生 ? "

嗯，先生？

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [der] [θɪŋk] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] -
" Ha ! You dare think to force me -
" 哈 ! 你 敢 思考 到 力量 我 -

“哈！你竟敢强迫我——”

" [em] . [boʊˈkɛər] [twɜːld] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" M . Beaucaire twirled the tip of his slender mustache around the end of
" M . 博凯尔 旋转 这 提示 的 他的 苗条 胡子 大约 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɔːrfɪŋgər] .
his white forefinger .
他的 白色的 食指 .

博凯尔先生用他那纤细的胡须尖绕着他白色的食指指尖转了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [məˈsjɜːr] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] - [em] . [lə] [ˈdʌk]
" Monsieur and me goin ' to Lady Malbourne's ball to - night - M . le Duc
" 先生 和 我 去 - 到 女士 - 球 到 - 夜晚 - M . 勒 杜克
[ænd; ənd][ˌem ˈiː] !
and me !
和 我 !

“今晚我和先生要去参加马尔伯恩夫人的舞会——我和勒杜克先生！”

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [rɔːrd] , " [kɜːrs] [jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] ! "
" The Englishman roared , " Curse your impudence ! "
" 这 英国人 咆哮 , " 诅咒 你的 厚颜无耻 ! "

“英国人咆哮道：‘该死的厚颜无耻！’”

" [sɪt][ˈkwaɪət] .
" Sit quiet .
" 坐 安静的 .

安静地坐着。

[oʊ] , [jes] , [ðæts] [ɔːl] ; [wiː; wi][ˈgɔɪn] - [təˈgeðər] . "
Oh , yes , that's all ; we goin ' together . "
哦 , 是的 , 那就是 全部 ; 我们 去 - 一起 . "

哦，对，就这些；我们一起去。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ˈsɜːrt(ə)n] .
" Certain .
" 肯定 .

“肯定。

[aɪ] [meɪk] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn] - .
I make all my little plan ' .
我 制作 全部 我的 小的 计划 - .

我制定了自己的小计划。

- [tɪz] [ɔːl] [əˈreɪndʒ] - .
' Tis all arrange ' .
- 的 全部 安排 - .

一切都已安排妥当。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['greɪvli] , " [juː; jʊ]['gɔɪn] - ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['leɪdi] ['meri]
" He paused , and then said gravely , " You goin ' present me to Lady Mary
" 他 暂停 , 和 然后 说 严重地 , " 你 去 - 展示 我 到 女士 玛丽
[kɑːˈlail] .
Carlisle .
卡莱尔 .

他停顿了一下，然后严肃地说："你要把我介绍给玛丽·卡莱尔夫人。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ɪn] ['ʌtər] [skɔːrn] .
" The other laughed in utter scorn .
" 这 其他 笑了 在 说出 轻蔑 .

另一个人则嗤之以鼻地大笑起来。

" ['leɪdi] ['meri] [kɑːˈlail] , [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [əˈlaɪv] ,
" Lady Mary Carlisle , of all women alive ,
" 女士 玛丽 卡莱尔 , 的 全部 女性 活 ,

"在所有在世的女性中，玛丽·卡莱尔夫人……"

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][bɜːrθ] , ['bɑːrbər] . "
would be the first to prefer the devil to a man of no birth , barber . "
会 是 这 第一的 到 更喜欢 这 魔鬼 到 一个 男人 的 不 出生 , 理发师 . "

"我宁愿选择魔鬼，也不愿选择出身卑微的理发师。"

" - [tɪz] [ɔːl] [əˈreɪndʒ] - ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; ['noʊbɑːdi] ['kwestʃən] [məˈsjɜːrz] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [teɪk] [ˌem 'iː]
" ' Tis all arrange ' ; have no fear ; nobody question monsieur's You goin ' take me
" - 的 全部 安排 - ; 有 不 害怕 ; 无人 问题 先生的 你 去 - 拿 我
[tuː; tə] - [naɪt] - "
to - night - "
到 - 夜晚 - "

"一切都安排好了；别害怕；没人会质疑先生今晚要带我去——"

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！"

" [jes] . [ænd; ənd]['æftər] - [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːntreɪ] .
" Yes . And after - then I have the entree .
" 是的 . 和 后 - 然后 我 有 这 主菜 .

"是的。之后——然后我再吃主菜。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ]
Is it much
是 它 很多

很多吗?

[aɪ][æsk] ?
I ask ?
我 问 ?

我问?

[ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] - , ['nevər] [briːð] [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
This one little favor , and I never w'isper , never breathe that - it is to say ,
这 一 小的 偏爱 , 和 我 绝不 - , 绝不 呼吸 那 - 它 是 到 说 ,

帮个小忙，我从不悄悄说，也从不说出口——也就是说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fər'evər] ['saɪlənt][ʌv; əv] [mə'sjɜːrz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "

I	am	always	forever	silent	of	monsieur's	misfortune	.	"
我	是	总是	永远	沉默的	的	先生的	不幸	.	"

对于先生的不幸遭遇，我始终保持沉默。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːntreɪ] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	have	the	entree	!	"	sneered	the	other	.
"	你	有	这	主菜	!	"	冷笑	这	其他	.

“你才是主菜！”另一个人冷笑道。

" [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['læki] - [raʊt] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪdz] .

"	Go	to	a	lackeys	'	rout	and	dance	with	the	kitchen	maids	.
"	去	到	一个	喽啰	-	路线	和	舞蹈	和	这	厨房	女佣	.

“去参加喽啰的聚会，和厨房女佣们一起跳舞。”

[ɪf] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [bæθ] [sə'saɪəti] .

If	I	would	,	I	could	not	present	you	to	Bath	society	.
如果	我	会	,	我	可以	不是	展示	你	到	洗澡	社会	.

如果我愿意，我就无法将你介绍给巴斯社交界了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɑː'telz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['brʌðərz] ,

I	should	have	cartels	from	the	fathers	,	brothers	,
我	应该	有	卡特尔	从	这	父亲们	,	兄弟	,

我应该从父亲、兄弟那里得到卡特尔，

[ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv] ['evri] [wentʃ] [ænd; ənd]['mædəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	lovers	of	every	wench	and	madam	in	the	place	,
和	恋人	的	每一个	妖妇	和	女士	在	这	地方	,

以及此地所有妓女和老鸨的爱慕者们

['iːv(ə)n][aɪ] . [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [dɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ]

even	I	.	You	would	be	thrust	from	Lady	Malbourne's	door	five	minutes	after	you
甚至	我	.	你	会	是	推力	从	女士	-	门	五	分钟	后	你

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] . "

entered	it	.	"
进入	它	.	"

就连我，你进门五分钟后也会被马尔伯恩夫人赶出去。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "

"	No	,	no	,	no	!	"
"	不	,	不	,	不	!	"

“不，不，不！”

" [hæf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [bæθ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Half	the	gentlemen	in	Bath	have	been	here	to	play	.
"	一半	这	先生们	在	洗澡	有	到过	这里	到	玩	.

“巴斯一半的绅士都来这里踢过球。”

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] , [fuːl] ?

They	would	know	you	,	wouldn't	they	,	fool	?
他们	会	知道	你	,	不会	他们	,	傻子	?

他们肯定认识你，对吧，傻瓜？

[juːv] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][aʊt][ʌv; əv] - , [rə'kɛl] , ['gɪlfɚd] , [ænd; ənd] - .

You've	had	thousands	out	of	Bantison	,	Rakell	,	Guilford	,	and	Townbrake	.
你已经	有	数千	出去	的	-	,	拉凯尔	,	吉尔福德	,	和	-	.

你们从 Bantison、Rakell、Guilford 和 Townbrake 等地获得了数千个。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [læʃ] [baɪ][ðə; ði] [grumz] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʌgli] [dɪ'zɜːrts] [ɑːr; ər] .

They	would	have	you	lashed	by	the	grooms	as	your	ugly	deserts	are	.
他们	会	有	你	鞭打	经过	这	新郎	作为	你的	丑陋的	沙漠	是	.

他们会像对待丑陋的甜点一样，让新郎鞭打你。

[juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meri] [kɑː'lail] !

You	to	speak	to	Lady	Mary	Carlisle	!
你	到	说话	到	女士	玛丽	卡莱尔	!

你去和玛丽·卡莱尔夫人谈谈!

- [.əʊ 'diː] [blʌd] !

'	Od's	blood	!
-	od的	血	!

“奥德的血！”

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

['ɔːlsoʊ] , [doʊlt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Also	,	dolt	,	she	would	know	you	if	you	escaped	the	others	.
还	,	笨蛋	,	她	会	知道	你	如果	你	逃脱	这	其他的	.

还有，蠢货，如果你逃过了其他人的追捕，她肯定会认出你。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [næʃ] [ɪk'speld] [juː; jʊ][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] .

She	stood	within	a	yard	of	you	when	Nash	expelled	you	the	pump	-	room	.
她	站立	之内	一个	院子	的	你	什么时候	纳什	被驱逐	你	这	泵	-	房间	.

当纳什把你赶出水泵房时，她就站在离你不到一码的地方。

" [em] . [boʊ'kɛər] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	M	.	Beaucaire	flushed	slightly	.
"	M	.	博凯尔	酡	轻微地	.

博凯尔先生脸微微泛红。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	think	I	did	not	see	?	"	he	asked	.
"	你	思考	我	做过	不是	看	?	"	他	问	.

“你以为我没看见吗？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [driːm] [ðæt] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪntərˌsɛt] [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

"	Do	you	dream	that	'	because	Winterset	introduces	a	low	fellow	he	will	be
"	做	你	梦	那	-	因为	温特塞特	介绍	一个	低的	同伴	他	将要	是

['tɔləreitid] - [ðæt] [bæθ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['bɑːrbər] ? "

tolerated	-	that	Bath	will	receive	a	barber	?	"
容忍	-	那	洗澡	将要	收到	一个	理发师	?	"

“你以为温特塞特介绍一个地位低下的人，巴斯就会被容忍吗？巴斯就会迎来一位理发师吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][kɔːl] [mə'sjɜːrz] [ə'tenʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	I	have	the	distinction	to	call	monsieur's	attention	,	"	replied	the	young	man
"	我	有	这	区别	到	称呼	先生的	注意力	,	"	回复	这	年轻的	男人

['geili] ,

gayly	,
同性恋地	,

“我荣幸地向先生致意，”年轻人兴高采烈地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'naʊns] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] . "

"	I	have	renounce	that	profession	.	"
"	我	有	放弃	那	职业	.	"

“我已经放弃了那个职业。”

" [fuːl] ! "

"	Fool	!	"
"	傻子	!	"

“傻瓜！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ！ "
" I am now a man of honor ! "
" 我 是 现在 一个 男人 的 荣誉 ！ "

“我现在是一个有荣誉感的人了！”

" [fɔː] ！ "
" Faugh ! "
" 福格 ！ "

“呸！”

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , " [ænd; ənd][ʌv; əv]
" A man of the parts , " continued the the young Frenchman , " and of
" 一个 男人 的 这 部分 , " 持续 这 这 年轻的 法国人 , " 和 的
[dɪ'pɔːrtmənt] ;
deportment ;
仪态 ;

“他才华横溢，”这位年轻的法国人继续说道，“举止优雅；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌstər] , [ɔːr][groʊs] ['evər] , [ɔːr] , [wʌt] ['sɔl] [aɪ] [seɪ] - [ˌbʊr'ʒwɑː] ?
Have you seen me of a fluster , or gross ever , or , what sall I say - bourgeois ?
有 你 已见 我 的 一个 慌乱 , 或者 总的 曾经 , 或者 , 什么 萨尔 我 说 - 资产阶级 ?

你见过我慌乱、粗鲁，或者，该怎么说呢——资产阶级的样子吗?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ʃeɪm] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gest] - ['mænər] ?
Shall you be shame ' for your guest ' manner ?
将 你 是 耻辱 - 为了 你的 客人 - 方式 ?

你会为客人的举止感到羞耻吗?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
And my appearance , is it of the people ?
和 我的 外貌 , 是 它 的 这 人们 ?

我的外表，是属于大众的吗?

['klɪrli] , [noʊ] .
Clearly , no .
清楚地 , 不 .

显然不是。

[duː][aɪ][nɑːt] [kəm'per] [ɪn] [teɪst] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['ɪŋglɪʃmən] ?
Do I not compare in taste of apparel with your yo'ng Englishman ?
做 我 不是 比较 在 品尝 的 服饰 和 你的 - 英国人 ?

我的穿衣品味难道比不上你那位年轻的英国人吗?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[tuː; tə][biː; bi] [hoʊp] - .
To be hope ' .
到 是 希望 - .

要抱有希望。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['meri] [kɑː'laɪl] . "
So I am goin ' talk with Lady Mary Carlisle . "
所以 我 是 去 - 讲话 和 女士 玛丽 卡莱尔 . "

所以我要去和玛丽·卡莱尔夫人谈谈。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

" [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɜːr'lesk] .
" The Duke made a savage burlesque .
" 这 公爵 制成 一个 野蛮的 滑稽剧 .

“公爵上演了一场野蛮的滑稽剧。”

" - ['leɪdi] ['meri] [kɑː'laɪl] , [meɪ] [aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði]
" ' Lady Mary Carlisle , may I assume the honor of presenting the barber of the
" - 女士 玛丽 卡莱尔 , 可能 我 认为 这 荣誉 的 呈现 这 理发师 的 这
['mɑːrkwɪs][diː] [mɪr'pwɑː] ? -
Marquis de Mirepoix ? '
侯爵 德 法式蔬菜汤料 ? -

“玛丽·卡莱尔夫人，请允许我荣幸地向您介绍米雷普瓦侯爵的理发师。”

[soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
So , is it ? "
所以 , 是 它 ? "

真是这样吗?

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" No , monsieur , " smiled the young man .
" 不 , 先生 , " 微笑 这 年轻的 男人 .

“不，先生，”年轻人笑着说。

" [kwaɪt] [nɑːt][soʊ] .
" Quite not so .
" 相当 不是 所以 .

并非如此。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - .
You shall have nothing to worry you , nothing in the worl ' .
你 将 有 没有什么 到 担心 你 , 没有什么 在 这 世界 - .

你将无忧无虑，世间万物皆无烦恼。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [maɪ] [pʊr] [mə'stæʃioʊ; mə'stɑːʃioʊ; mə'stæʃoʊ] - ['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːv] [ðɪs]
I am goin ' to assassinate my poor mustachio - also remove this
我 是 去 - 到 暗杀 我的 贫穷的 胡子 - 还 消除 这
['hɔːrəb(ə)l] [blæk] [pə'rʊk] ,
horrible black peruke ,
可怕 黑色的 佩鲁克 ,

我要剃掉我可怜的小胡子——还要把这难看的黑色假发也剃掉。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [her] .
and emerge in my own hair .
和 出现 在 我的 自己的 头发 .

然后从我自己的头发里冒了出来。

[bɪhɔl] - !
Behol ' !
贝霍尔 - !

瞧!

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['hevi] [kɜːrld] , [mæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]
" He swept the heavy curled , mass from his head as he spoke , and
" 他 扫荡 这 重的 卷曲 , 大量的 从 他的 头 作为 他 辐 , 和
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

“他一边说话一边把头上厚重的卷发甩开，露出了他的头发，

[kɔɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [wɪg] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['spɑːkld] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði]
coiled under the great wig , fell to his shoulders , and sparkled yellow in the
卷曲 在下面 这 伟大的 假发 , 跌倒 到 他的 肩膀 , 和 闪闪发光 黄色的 在 这
['kænd(ə)l] - [laɪt] .
candle - light .
蜡烛 - 光 .

头发盘绕在巨大的假发下，垂到他的肩膀上，在烛光下闪着黄光。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
He tossed his head to shake the hair back from his cheeks .
他 抛掷 他的 头 到 摇 这 头发 后退 从 他的 脸颊 .

他甩了甩头，把脸颊上的头发甩到后面。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dres] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][træns'fɔːrm]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv]
" When it is dress ' , I am transform nobody can know me ; you shall observe
" 什么时候 它 是 裙子 - , 我 是 转换 无人 能 知道 我 ; 你 将 观察
.
:
.

“当我穿上礼服时，我便变了模样，无人能识我；你们将会亲眼目睹。”

[siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
See how little I ask of you , how very little bit .
看 如何 小的 我 问 的 你 , 如何 非常 小的 少量 .

你看我对你的要求是多么少，多么微不足道。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] - - [em] . [boʊ'kɛər] - [ɔːr] - ['vɪktər] . -
No one shall reco'nize ' M . Beaucaire ' or ' Victor . '
不 一 将 - - M . 博凯尔 - 或者 - 胜利者 . -

任何人不得认出“博凯尔先生”或“维克多”。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

- [tɪz] [ɔːl] [əˈreɪndʒ] - ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "
' Tis all arrange ' ; you have nothing to fear . "
- 的 全部 安排 - ; 你 有 没有什么 到 害怕 . "

“一切都已安排妥当，你无需担心。”

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
" Curse you , " said the Duke ,
" 诅咒 你 , " 说 这 公爵 ,

“该死的，”公爵说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [aɪ][goʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

"	do	you	think	I'm	going	to	be	saddled	with	you	wherever	I	go	as	long	as
"	做	你	思考	我是	去	到	是	鞍	和	你	无论	我	去	作为	长的	作为

[ju:; jʊ] [tʃu:z] ? "

you	choose	?	"
你	选择	?	"

“你以为只要你愿意，我无论去哪儿都得带着你吗？”

" [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	A	mistake	.
"	一个	错误	.

一个错误。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔ:l] [aɪ] ['rɛkwi] - [ɔ:l] [aɪ] [beg] - [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

All	I	requi	-	All	I	beg	-	is	this	one	evening	.
全部	我	要求	-	全部	我	求	-	是	这	一	晚上	.

我所求的，我所求的，仅仅是这一个晚上。

- [tɪz] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['nesəseri] .

'	Tis	all	shall	be	necessary	.
-	的	全部	将	是	必要的	.

这一切都是必要的。

['æftər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ni:d] [mə'sjɜ:r] .

After	,	I	shall	not	need	monsieur	.
后	,	我	将	不是	需要	先生	.

以后我就不需要先生了。

" [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [jɔ:r'self] - ['æftər] ! " [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	Take	heed	to	yourself	-	after	!	"	vouchsafed	the	Englishman	between	his	teeth	.
"	拿	注意	到	你自己	-	后	!	"	担保	这	英国人	之间	他的	牙齿	.

“事后你可要小心点！”英国人咬牙切齿地说道。

" ['kɔŋkəd] ! " [kraɪd] [em] . [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['gli:fəli] .

"	Conquered	!	"	cried	M	.	Beaucaire	,	and	clapped	his	hands	gleefully	.
"	征服	!	"	哭	M	.	博凯尔	,	和	鼓掌	他的	双手	兴高采烈地	.

“征服了！”博凯尔先生喊道，并高兴地拍着手。

" ['kɔŋkəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] !

"	Conquered	for	the	night	!
"	征服	为了	这	夜晚	!

“今晚被征服了！”

[ɑ:'hɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ti:z] - !

Aha	,	it	ts	riz'nable	!
啊哈	,	它	ts	-	!

啊哈，它可升华！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [send] - ['æftər] .

I	shall	meet	what	you	send	-	after	.
我	将	见面	什么	你	发送	-	后	.

我稍后会查看你发来的东西。

[wʌn] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .

One	cannot	hope	too	much	of	your	patience	.
一	不能	希望	也	很多	的	你的	耐心	.

我们不能对您的耐心要求过高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tɛmp] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'vendʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskl] [træp][aɪ]

It	is	but	natural	you	should	attemp	'	a	little	avengement	for	the	rascal	trap	I
它	是	但	自然的	你	应该	尝试	-	一个	小的	复仇	为了	这	恶棍	陷阱	我

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feloʊ] [æz; əz][tuː; tə][set][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

was	such	a	wicked	fellow	as	to	set	for	you	.
曾是	这样的	一个	邪恶	同伴	作为	到	放	为了	你	.

你理应为我这个卑鄙的家伙设下的陷阱进行一点报复。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] - [ʌv; əv] [jɔːrz] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] ; [nɑːt][soʊ] ?

I	shall	meet	some	strange	frien's	of	yours	after	to	-	night	;	not	so	?
我	将	见面	一些	奇怪的	-	的	你的	后	到	-	夜晚	;	不是	所以	?

今晚之后我会见到你的一些奇怪的朋友，是吗?

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)n] - .

I	must	try	to	be	not	too	much	frighten	'	.
我	必须	尝试	到	是	不是	也	很多	吓唬	-	.

我必须尽量不要太害怕。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] ['kjʊriəsli] .

"	He	looked	at	the	Duke	curiously	.
"	他	看起来	在	这	公爵	奇怪的是	.

他好奇地看着公爵。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kri'eɪt] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

"	You	want	to	know	why	I	create	this	tragedy	,
"	你	想	到	知道	为什么	我	创造	这	悲剧	,

你想知道我为什么要制造这场悲剧吗?

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'træp] [mə'sjɜːr] ?

why	I	am	so	unkind	as	to	entrap	monsieur	?
为什么	我	是	所以	不友善	作为	到	陷阱	先生	?

我为何如此不仁慈，要设局陷害先生?

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['wɪntərˌsɛt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [glæns] ;

"	His	Grace	of	Winterset	replied	with	a	chill	glance	;
"	他的	优雅	的	温特塞特	回复	和	一个	寒意	瞥一眼	;

“温特塞特大人冷冷地瞥了他一眼；

[ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [tʃiːk] [biːt] [les] [rɪ'lentləsli] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪdʒd][nɑːt][soʊ] ['bɪtərli] ;

a	pulse	in	the	nobleman's	cheek	beat	less	relentlessly	;	his	eye	raged	not	so	bitterly	;
一个	脉冲	在	这	贵族的	脸颊	打	较少的	毫不留情	;	他的	眼睛	愤怒	不是	所以	苦涩地	;

贵族脸颊上的脉搏跳动得不再那么剧烈；他的眼神也不再那么充满怒火；

[ðə; ði] ['stedi] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] [hɔːrs]

the	steady	purple	of	his	own	color	was	returning	;	his	voice	was	less	hoarse
这	稳定的	紫色的	的	他的	自己的	颜色	曾是	返回	;	他的	嗓音	曾是	较少的	嘶哑

;

;

;

他原本稳定的紫色脸色渐渐恢复了；他的声音也不再那么沙哑了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

he	was	regaining	his	habit	.
他	曾是	恢复	他的	习惯	.

他又开始恢复以前的习惯了。

" - [tɪz] ['evər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	'	Tis	ever	the	manner	of	the	vulgar	,	"	he	observed	,
"	-	的	曾经	这	方式	的	这	庸俗	,	"	他	观察到	,

“这总是庸俗之人的行事方式，”他评论道。

" [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
" to wish to be seen with people of fashion . "
" 到 希望 到 是 已见 和 人们 的 时尚 . "

“希望与时尚人士一同亮相。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" Oh , no , no , no !
" 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不！”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [læft] .
" The Frenchman laughed .
" 这 法国人 笑了 .

法国人笑了。

" - [tɪz] [nɑːt] [ðæt] .
" ' Tis not that .
" - 的 不是 那 .

不是那样的。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ɔːl'redi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - ?
Am I not already one of these ' men of fashion ' ?
是 我 不是 已经 一 的 这些 - 男人 的 时尚 - ?

难道我不已经是这些“时尚男士”中的一员了吗?

[aɪ] [læk] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
I lack only the reputation of birth .
我 缺少 仅有的 这 名声 的 出生 .

我唯一欠缺的，就是出身的名声。

[mə'sjɜːr] [ɪz] ['gɔɪn] - [sə'plaɪ] [ðæt] .
Monsieur is goin ' supply that .
先生 是 去 - 供应 那 .

先生会提供那个。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['noʊb(ə)l] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall be noble from to - night .
我 将 是 高贵 从 到 - 夜晚 .

从今晚起，我将做一个高尚的人。

- ['vɪktər] , - [ðə; ði] ['ɑːrtɪs] - , [ɪz] [kən'dem] - [tuː; tə] [deθ] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
' Victor , ' the artis ' , is condemn ' to death ; his throat shall be cut with his
- 胜利者 , - 这 艺术家 - , 是 谴责 - 到 死亡 ; 他的 喉 将 是 切 和 他的
[oʊn] ['reɪzər] .
own razor .
自己的 剃刀 .

“维克多，这位‘艺术家’，被判处死刑；他的喉咙将被他自己的剃刀割断。”

- [em] . [boʊ'kɛər] - -
' M . Beaucaire - '
- M . 博凯尔 - -

'M. Beaucaire——'

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [wɪg] ,
Here the young man sprang to his feet , caught up the black wig ,
这里 这 年轻的 男人 弹簧 到 他的 脚 , 捕捉 向上 这 黑色的 假发 ,

这时，年轻人猛地站起身，捡起了那顶黑色假发。

[klæpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [daɪs] - [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli]

clapped	into	it	a	dice	-	box	from	the	table	,	and	hurled	it	violently
鼓掌	进入	它	一个	骰子	-	盒子	从	这	桌子	,	和	投掷	它	暴力

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

他从桌上抓起一个骰子盒，猛地把它扔出敞开的门外。

" - [em] . [boʊ'kɛər] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃoʊk] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪs] - [bɑːks] .

"	'	M	.	Beaucaire	'	shall	be	choke	'	with	his	own	dice	-	box	.
"	-	M	.	博凯尔	-	将	是	呛	-	和	他的	自己的	骰子	-	盒子	.

“博凯尔先生将被他自己的骰子盒噎死。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ?

Who	is	the	Phoenix	to	remain	?
WHO	是	这	凤凰	到	保持	?

谁能成为最终的凤凰?

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['oʊvər] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ræŋk] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

What	advantage	have	I	not	over	other	men	of	rank	who	are	merely	born	to	it	?
什么	优势	有	我	不是	超过	其他	男人	的	秩	WHO	是	仅仅	出生	到	它	?

?
?

我相比那些仅仅因为出身就拥有显赫地位的人，有什么优势是我没有的呢?

[aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] .

I	may	choose	my	own	.
我	可能	选择	我的	自己的	.

我可以自己选择。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] .

Choose	for	me	,	monsieur	.
选择	为了	我	,	先生	.

先生，请您帮我选择。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˌʃevə'liə] , [kuŋt] , [vi'kt] , ['mɑːrkwɪs] , [wʌt] ?

Shall	I	be	chevalier	,	comte	,	vicomte	,	marquis	,	what	?
将	我	是	骑士	,	孔特	,	子爵	,	侯爵	,	什么	?

我应该成为骑士、伯爵、子爵、侯爵吗?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [kæn; kən][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ?

Out	of	compliment	to	monsieur	can	I	wish	to	be	anything	he	is	not	?
出去	的	赞扬	到	先生	能	我	希望	到	是	任何事物	他	是	不是	?

出于对先生的恭维，我能否许愿成为他所不是的那种人?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][em] . [lə]['dʌk] , [em] . [lə]['dʌk][diː] - [diː] - .

I	shall	be	M	.	le	Duc	,	M	.	le	Duc	de	-	de	Chateaurien	.
我	将	是	M	.	勒	杜克	,	M	.	勒	杜克	德	-	德	-	.

我是勒杜克先生，沙托里安公爵先生。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] .

You	are	my	confrere	.
你	是	我的	同僚	.

你是我的同伴。

" [em] . [boʊ'kɛər] [trɑːd][ə; eɪ] ['deɪnti] [step][ɔːr] [tuː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

"	M	.	Beaucaire	trod	a	dainty	step	or	two	,	waving	his	hand	politely	to	the	Duke	,
"	M	.	博凯尔	践踏	一个	纤巧	步	或者	二	,	挥手	他的	手	礼貌地	到	这	公爵	,

博凯尔先生轻盈地迈了一两步，礼貌地向公爵挥了挥手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

as	though	in	invitation	to	join	the	celebration	of	his	rank	.
作为	尽管	在	邀请	到	加入	这	庆典	的	他的	秩	.

仿佛是在邀请大家一起庆祝他的晋升。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɑːtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['kræftinəs] .

The	Englishman	watched	,	his	eye	still	and	harsh	,	already	gathering	in	craftiness	.
这	英国人	观看	,	他的	眼睛	仍然	和	残酷的	,	已经	采集	在	狡猾	.

英国人冷眼旁观，目光锐利而冷峻，眼中已然闪过一丝狡黠。

[boʊ'kɛər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Beaucaire	stopped	suddenly	.
博凯尔	停止	突然	.

博凯尔突然停了下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [fər'get] [maɪ][eɪdʒ] !

"	But	how	I	forget	my	age	!
"	但	如何	我	忘记	我的	年龄	!

“但我怎么会忘记我的年龄呢！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [θriː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	am	twenty	-	three	,	"	he	said	,	with	a	sigh	.
我	是	二十	-	三	,	"	他	说	,	和	一个	叹	.

“我二十三岁了，”他叹了口气说道。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] .

"	I	rejoice	too	much	to	be	of	the	quality	.
"	我	麾	也	很多	到	是	的	这	质量	.

“我高兴得太早，以至于无法达到那种境界。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːf] - [maɪ'self] [friː]

It	has	been	too	great	for	me	,	and	I	had	always	belief	'	myself	free
它	有	到过	也	伟大的	为了	我	,	和	我	有	总是	信仰	-	我	自由的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

of	such	ambition	.
的	这样的	志向	.

这对我来说太大了，我一直认为自己没有这样的野心。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪhɔl] - [ðə; ði] [ˈɑːprə] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

I	thought	it	was	enough	to	behol	'	the	opera	without	wishing	to	sing	;
我	想法	它	曾是	足够的	到	贝霍尔	-	这	歌剧	没有	祝	到	唱歌	;

我原以为仅仅欣赏歌剧而不想唱歌就足够了;

[bʌt; bət][noʊ] , [ˈɪŋglənd] [hæv; həv] [tiːtʃ] - [ˌem ˈiː]

but	no	,	England	have	teach	'	me
但	不	,	英格兰	有	教	-	我

但是不，是英格兰教会了我。

[aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈvʌlgər] [dɪˈzaɪər] - .

I	have	those	vulgar	desire	'	.
我	有	那些	庸俗	欲望	-	.

我有着那种庸俗的欲望。

[məˈsjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɔɪn] - [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] :

Monsieur	,	I	am	goin	'	tell	you	a	secret	:
先生	,	我	是	去	-	告诉	你	一个	秘密	:

先生，我要告诉你一个秘密:

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['veri] - [ðæn; ðən]['aʊərz] .

the	ladies	of	your	country	are	very	diff'runt	than	ours	.
这	女士们	的	你的	国家	是	非常	-	比	我们的	.

你们国家的女性和我们国家的女性很不一样。

[wʌn] [meɪ] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [ˌdemwɑːˈzel] , [wʌn][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

One	may	adore	the	demoiselle	,	one	must	worship	the	lady	of	England	.
一	可能	崇拜	这	少女	,	一	必须	崇拜	这	女士	的	英格兰	.

人们可以崇拜少女，但必须敬仰英格兰的贵妇。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [hæv; həv][ðə; ði] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [juːθ] ; [jɔːrz] [rɪˈmeɪn] ['kʌmli] [æt; ət] ['θɜːrti] .

Our	ladies	have	the	-	it	is	the	beauty	of	youth	;	yours	remain	comely	at	thirty	.
我们的	女士们	有	这	-	它	是	这	美丽	的	青年	;	你的	保持	漂亮	在	三十	.

我们的女士们拥有——这就是青春之美；你们三十岁依然容光焕发。

['aʊərz][ɑːr; ər] ['flaʊərz] , [jɔːrz] [ɑːr; ər][stɑːrz] !

Ours	are	flowers	,	yours	are	stars	!
我们的	是	花朵	,	你的	是	明星	!

我们的是鲜花，你们是星星!

[siː] , [aɪ] [bɪˈtreɪ] [maɪˈself] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['peɪtriət] .

See	,	I	betray	myself	,	I	am	so	poor	a	patriot	.
看	,	我	背叛	我	,	我	是	所以	贫穷的	一个	爱国者	.

你看，我背叛了自己，我真是个糟糕的爱国者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [stɑːrz] - [ɑː] , [jes] ,

And	there	is	one	among	these	stars	-	ah	,	yes	,
和	那里	是	一	之中	这些	明星	-	啊	,	是的	,

这些星星中有一颗——啊，是的，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] - [ðə; ði] [pʊr] ['frentʃmən] [hæz; həz] [əbˈzɜːrv] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] ;

there	is	one	-	the	poor	Frenchman	has	observe	'	from	his	humble	distance	;
那里	是	一	-	这	贫穷的	法国人	有	观察	-	从	他的	谦逊的	距离	;

有一个——可怜的法国人从他卑微的距离观察着;

['iːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][bæsk][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] !

even	there	he	could	bask	in	the	glowing	!
甚至	那里	他	可以	晒	在	这	发光	!

即使在那里，他也能沐浴在光芒之中!

" [em] . [boʊˈkɛər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

"	M	.	Beaucaire	turned	to	the	window	,	and	looked	out	into	the	dark	.
"	M	.	博凯尔	转向	到	这	窗户	,	和	看起来	出去	进入	这	黑暗的	.

博凯尔先生转向窗外，望向黑暗中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

He	did	not	see	the	lights	of	the	town	.
他	做过	不是	看	这	灯	的	这	镇	.

他没有看到城镇的灯光。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ; [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz]

When	he	turned	again	,	he	had	half	forgotten	his	prisoner	;	other	pictures
什么时候	他	转向	再次	,	他	有	一半	被遗忘的	他的	囚犯	;	其他	图片

[wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

were	before	him	.
是	前	他	.

当他再次转身时，他几乎忘记了他的囚犯；他面前是其他的画作。

" [ɑː] , [wʌt] [ˈreɪdiəns] !

"	Ah	,	what	radiance	!
"	啊	,	什么	辐射	!

“啊，多么灿烂的光辉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Those	people	up	over	the	sky	,	they	want	to	show	they	wish	the	earth	to	be
"	那些	人们	向上	超过	这	天空	,	他们	想	到	展示	他们	希望	这	地球	到	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“那些在天空之上的人们，他们想表达的是，他们希望地球幸福安康。”

[soʊ] [ðeɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ˈleɪdi] .

so	they	smile	,	and	make	this	lady	.
所以	他们	微笑	,	和	制作	这	女士	.

于是她们笑了，并造就了这位女士。

[goʊld] - [ˈherd] , [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] !

Gold	-	haired	,	an	angel	of	heaven	,	and	yet	a	Diana	of	the	chase	!
金子	-	头发	,	一个	天使	的	天堂	,	和	然而	一个	戴安娜	的	这	追赶	!

金发碧眼，宛如天上的天使，却又像黛安娜一样充满追逐的欲望！

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][flai][baɪ][ˌem ˈiː][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] [hɔːrs] [wʌn] [deɪ] ;

I	see	her	fly	by	me	on	her	great	horse	one	day	;
我	看	她	飞	经过	我	在	她	伟大的	马	一	天	;

有一天，我看到她骑着她的骏马从我身边飞驰而过；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] - [hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

she	touch	'	his	mane	with	her	fingers	.
她	触碰	-	他的	鬃毛	和	她	手指	.

她用手指轻抚他的鬃毛。

[aɪ] [bai] [ðæt] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːm] .

I	buy	that	clipping	from	the	groom	.
我	买	那	剪裁	从	这	新郎	.

我从新郎那里买那撮头发。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['brʌðɝz] ['pɪktʃər] .

I	have	it	here	with	my	dear	brother's	picture	.
我	有	它	这里	和	我的	亲爱的	兄弟	图片	.

我把它和我亲爱的哥哥的照片放在一起。

[ɑː] , [juː; jʊ] !

Ah	,	you	!
啊	,	你	!

啊，是你！

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [læf] !

Oh	,	yes	,	you	laugh	!
哦	,	是的	,	你	笑	!

哦，是的，你笑了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !

What	do	you	know	!
什么	做	你	知道	!

你懂的！

- [twʌz] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] .

'	Twas	all	I	could	get	.
-	那是	全部	我	可以	得到	.

这是我能得到的全部。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][em] . [lə]['dʌk][tuː; tə] [rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

But	I	have	heard	of	the	endeavor	of	M	.	le	Duc	to	recoup	his	fortunes	.
但	我	有	听到	的	这	努力	的	M	.	勒	杜克	到	补偿	他的	财富	.

但我听说勒杜克先生正在努力挽回他的财产。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [ʃæl; ʃəl][feɪl] .

This	alliance	shall	fail	.
这	联盟	将	失败	.

这个联盟注定失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] - [ðæt] ['herɪtɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

It	is	not	the	way	-	that	heritage	shall	be	safe	'	from	him	!
它	是	不是	这	方式	-	那	遗产	将	是	安全的	-	从	他	!

这不是办法——这样一来，遗产就能从他手中保全！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] !

It	is	you	and	me	,	monsieur	!
它	是	你	和	我	,	先生	!

是你和我，先生！

[juː; jʊ][kæn; kən] [læf] !

You	can	laugh	!
你	能	笑	!

你可以笑！

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊpən] - , [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] !

The	war	is	open	'	,	and	by	me	!
这	战争	是	打开	-	,	和	经过	我	!

战争已经打响，而且是我打响的！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [step] ['teɪkən] : [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

There	is	one	great	step	taken	:	until	to	-	night	there	was	nothing	for	you	to
那里	是	一	伟大的	步	已采取	:	直到	到	-	夜晚	那里	曾是	没有什么	为了	你	到

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

已经迈出了一大步：直到今晚，你都没有什么可以破坏的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [fræns] - [jʊr; jər] [oʊn] ['proʊtəʒeɪ] - [tuː; tə]

to	-	morrow	you	have	got	a	noble	of	France	-	your	own	protege	-	to
到	-	明天	你	有	得到	一个	高贵	的	法国	-	你的	自己的	门徒	-	到

[bɪ'siːdʒ] [ænd; ənd] [sæk] .

besiege	and	sack	.
围攻	和	解雇	.

明天你就要围攻并洗劫一位法国贵族——你自己的亲信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['ruːɪn] ['iːzi] ,

And	you	are	to	lose	,	because	you	think	such	ruin	easy	,
和	你	是	到	失去	,	因为	你	思考	这样的	废墟	简单的	,

你注定要失败，因为你以为这样的毁灭很容易。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] - [fɑːr] [les] - [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

and	because	you	understand	nothing	-	far	less	-	of	divinity	.
和	因为	你	理解	没有什么	-	远的	较少的	-	的	神	.

因为你对神性一无所知——更遑论理解神性了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] ?

How	could	you	know	?
如何	可以	你	知道	?

你怎么会知道?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['faɪbər] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][juː; jʊ] ;

You	have	not	the	fiber	;	the	heart	of	a	lady	is	a	blank	to	you	;
你	有	不是	这	纤维	;	这	心	的	一个	女士	是	一个	空白的	到	你	;

你没有那份胆量；你对女人的心一无所知；

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

you	know	nothing	of	the	vibration	.
你	知道	没有什么	的	这	振动	.

你对这种振动一无所知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] ,

There	are	some	words	that	were	made	only	to	tell	of	Lady	Mary	,
那里	是	一些	字	那	是	制成	仅有的	到	告诉	的	女士	玛丽	,

有些词语仿佛就是为讲述玛丽亚夫人而创作的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] - [bɛ'lɪsɪmə] , [dɪ'vaɪn] , [glɔriːjːz] !

for	her	alone	-	bellissima	,	divine	,	glorieuse	!
为了	她	独自的	-	贝利西玛	,	神圣的	,	光荣的	!

只为她一人——美好、神圣、荣耀!

[ɑː] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃ] - [hɜːr; hər] !

Ah	,	how	I	have	watch	'	her	!
啊	,	如何	我	有	手表	-	她	!

啊，我多么想念她啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [sə'raʊnd] - [baɪ][jʊr; jər] - ['kæptɪnz] ,

It	is	sad	to	me	when	I	see	her	surround	'	by	your	yo'ng	captains	,
它	是	伤心	到	我	什么时候	我	看	她	环绕	-	经过	你的	-	队长	,

看到她被你们那些年轻的队长们包围，我感到很难过。

[jʊr; jər] ['nəublz] , [jʊr; jər] ['rætlz] , [jʊr; jər] [boʊz] - [hɑː] , [hɑː] ! - [ænd; ənd][aɪ] [mʌs] - [hɔl] - [fɑːr] [ə'luːf] .

your	nobles	,	your	rattles	,	your	beaux	-	ha	,	ha	!	-	and	I	mus	'	hol	'	far	aloof	.
你的	贵族	,	你的	嘎嘎作响	,	你的	美男子	-	哈	,	哈	!	-	和	我	音乐	-	霍尔	-	远的	超然	.

你们这些贵族，你们这些家伙，你们这些花花公子——哈哈！——而我，必须远远地置身事外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [bʌt; bət][oʊ] , [ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] !

It	is	sad	for	me	-	but	oh	,	jus	'	to	watch	her	and	to	wonder	!
它	是	伤心	为了	我	-	但	哦	,	果汁	-	到	手表	她	和	到	想知道	!

我感到很伤心——但是，哦，看着她，不禁会想!

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Strange **it** **is** **,**
奇怪的 它 是 ,

真是奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɑːlmoʊs] - [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ][hæv; həv] [siː] - [hɜːr; hər]
but **I** **have** **almos** **'** **cry** **out** **with** **rapture** **at** **a** **look** **I** **have** **see** **'** **her**
但 我 有 几乎 - 哭 出去 和 狂喜 在 一个 看 我 有 看 - 她
[gɪv] [ə'nʌðər] [mæn] ,
give **another** **man** **,**
给 其他 男人 ,

但我看到她看向另一个男人的眼神，几乎欣喜若狂地喊了出来。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] ['tendər] , [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['məːθful]
so **beautiful** **it** **was** **,** **so** **tender** **,** **so** **dazzling** **of** **the** **eyes** **and** **so** **mirthful**
所以 美丽的 它 曾是 , 所以 投标 , 所以 耀眼的 的 这 眼睛 和 所以 欢乐的
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
of **the** **lips** **.**
的 这 嘴唇 .

她是如此美丽，如此温柔，双眸如此迷人，双唇如此欢快。

[ɑː] , [dɪ'vaɪn] ['koʊkɪtri] !
Ah **,** **divine** **coquetry** **!**
啊 , 神圣的 卖弄风情 !

啊，真是绝妙的卖弄风情！

[ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ɑː] - [aɪ] - [ˌem 'iː] ! [fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
A **look** **for** **another** **,** **ah** **-** **i** **-** **me** **!** **for** **many** **others** **;** **and** **even** **to** **you** **,**
一个 看 为了 其他 , 啊 - 我 - 我 ! 为了 许多 其他的 ; 和 甚至 到 你 ,

寻找另一个，啊——我！对许多其他人来说；甚至对你来说，

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [roʊz] , [waɪl] [aɪ] - [aɪ] , [mə'sjɜːr] ,
one **day** **,** **a** **rose** **,** **while** **I** **-** **I** **,** **monsieur** **,**
一 天 , 一个 玫瑰 , 尽管 我 - 我 , 先生 ,

有一天，一朵玫瑰，而我——我，先生，

[kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][soʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊn] - [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
could **not** **even** **be** **so** **blessed** **as** **to** **be** **the** **groun** **'** **beneath** **her** **little**
可以 不是 甚至 是 所以 蒙福 作为 到 是 这 地面 - 下面 她 小的
[ʃuː] !
shoe **!**
鞋 !

她甚至连成为她小鞋底下的地面都做不到！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [mə'sjɜːr] - [hɑː] , [hɑː] ! - [tuː; tə] - [naɪt] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But **to** **-** **night** **,** **monsieur** **-** **ha** **,** **ha** **!** **-** **to** **-** **night** **,** **monsieur** **,** **you** **and** **me** **,**
但 到 - 夜晚 , 先生 - 哈 , 哈 ! - 到 - 夜晚 , 先生 , 你 和 我 ,
[tuː] ['prɪnsəz] ,
two **princes** **,**
二 王子们 ,

但是今晚，先生——哈哈！——今晚，先生，你和我，两位王子，

[em] . [lə] ['dʌk] [diː] ['wɪntərˌsɛt] [ænd; ənd][em] . [lə] ['dʌk] [diː] - - [hɑː] , [hɑː] !
M **.** **le** **Duc** **de** **Winterset** **and** **M** **.** **le** **Duc** **de** **Chateaurien** **-** **ha** **,** **ha** **!**
M . 勒 杜克 德 温特塞特 和 M . 勒 杜克 德 - - 哈 , 哈 !

M. le Duc de Winterset 和 M. le Duc de Chateaurien - 哈，哈！

[juː; jʊ] [siː] ?
you **see** **?**
你 看 ?

你看?

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]

-	we	are	goin	'	arm	-	in	-	arm	to	that	ball	,	and	I	am	goin	'	have	one	of
-	我们	是	去	-	手臂	-	在	-	手臂	到	那	球	,	和	我	是	去	-	有	一	的

[ðoʊz] [lʊks] ,

those	looks	,
那些	看起来	,

我们要手挽着手去参加舞会，我会摆出那种迷人的表情。

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] !

And	a	rose	!
和	一个	玫瑰	!

还有一朵玫瑰!

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .

It	is	time	.
它	是	时间	.

时机已到。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪt] - , - .

But	ten	minute	'	,	nonsieur	.
但	十	分钟	-	,	-	.

但十分钟？不，先生。

[aɪ] [meɪk] [maɪ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['nɛks] - [ruːm]

I	make	my	apology	to	keep	you	waitin	'	so	long	while	I	go	in	the	nex	'	room
我	制作	我的	道歉	到	保持	你	等待	-	所以	长的	尽管	我	去	在	这	下一个	-	房间

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt][maɪ] [pʊr] [mə'stæʃioʊ; mə'stɑːʃioʊ; mə'stæʃoʊ] - [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli]['mɜːrdər]

and	execute	my	poor	mustachio	-	that	will	be	my	only	murder
和	执行	我的	贫穷的	胡子	-	那	将要	是	我的	仅有的	谋杀

[fɔːr; fər][ʒuːˌdʒuːs] - [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] - [ænd; ənd] ['ɪnvz] - [maɪ'self][ɪn] [waɪt] ['sætn] .

for	jus	'	this	one	evening	-	and	inves	'	myself	in	white	satin	.
为了	果汁	-	这	一	晚上	-	和	投资	-	我	在	白色的	缎	.

我向你们道歉，让你们久等了。我走进隔壁房间，处决了我可怜的胡子——这将是我今晚唯一的谋杀——然后穿上白色缎子。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [græn] - , [mə'sjɜːr] . [frɑːn'swɑː] , [send] ['luːɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['vɪktər] ,

I	shall	be	very	gran	'	,	monsieur	.	Francois	,	send	Louis	to	me	;	Victor	,
我	将	是	非常	奶奶	-	,	先生	.	弗朗索瓦	,	发送	路易斯	到	我	;	胜利者	,

先生，我会非常高兴的。弗朗索瓦，让路易来见我；维克多，

[tuː; tə]['ɔːrdər] [tuː] [tʃerz] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrl] -

to	order	two	chairs	for	monsieur	and	me	;	we	are	goin	'	out	in	the	worl	'
到	命令	二	椅子	为了	先生	和	我	;	我们	是	去	-	出去	在	这	世界	-

[tuː; tə] - [raɪt] !

to	-	right	!
到	-	正确的	!

为我和先生订购两把椅子；我们要去世界各地旅行!

" ['tʃæptər] [tuː]
" Chapter Two
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['leɪdi] - [dɔːr] ,
The chairmen swarmed in the street at Lady Malbourne's door ,
这 主席 蜂拥而至 在 这 街道 在 女士 - 门 ,

主席们蜂拥而至，聚集在马尔伯恩夫人家门口。

[wer] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['vʌlgər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌdid] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [lɪŋk] - [bɔɪz] [fɔːr; fər]
where the joyous vulgar fought with muddied footmen and tipsy link - boys for
在哪里 这 欢乐 庸俗 战斗 和 浑浊的 侍从 和 微醺 关联 - 男孩们 为了
['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wens] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['reɪmənt]
places of vantage whence to catch a glimpse of quality and of raiment
地方 的 优势 何处 到 抓住 一个 一瞥 的 质量 和 的 服饰
[æt; ət][ɪts]['ʌtmoʊst] .
at its utmost .
在 它是 极致 .

在那里，欢乐的庸俗之人与满身泥泞的侍从和醉醺醺的门童争夺有利位置，以便一睹最高品质和最华丽服饰的风采。

[dɑːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [diˈpɑːtɪŋ] .
Dawn was in the east , and the guests were departing .
黎明 曾是 在 这 东方 , 和 这 客人 是 离开 .

东方晨曦初露，客人们正准备离开。

['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [perz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn]['faɪnəri] , [ðeɪ] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
Singly or in pairs , glittering in finery , they came mincing down the steps ,
单独 或者 在 对 , 闪闪发光 在 服饰 , 他们 来了 绞碎 向下 这 步骤 ,

她们或独自一人，或三五成群，身着华丽的服饰，轻盈地走下台阶。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [smɜːrk] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ'dɪdnəs][æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][dɑːrk]
the ghost of the night's smirk fading to jadedness as they sought the dark
这 鬼 的 这 夜晚 傻笑 褪色 到 厌倦 作为 他们 寻求 这 黑暗的
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] .
recesses of their chairs .
凹陷处 的 他们的 椅子 .

夜色中那抹诡异的微笑渐渐消逝，取而代之的是疲惫和厌倦，他们躲进了椅子的黑暗角落。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] ['fidlz] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] ['mænfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
From within sounded the twang of fiddles still swinging manfully at it ,
从 之内 听起来 这 颤音 的 小提琴 仍然 摇摆 勇敢地 在 它 ,

从里面传来小提琴仍在奋力演奏的拨弦声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] .
and the windows were bright with the light of many candles .
和 这 视窗 是 明亮的 和 这 光 的 许多 蜡烛 .

窗户里烛光摇曳，明亮极了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] [kɑː'laɪl] ,
When the door was flung open to call the chair of Lady Mary Carlisle ,
什么时候 这 门 曾是 扔 打开 到 称呼 这 椅子 的 女士 玛丽 卡莱尔 ,

当门被猛地推开，呼唤玛丽·卡莱尔夫人坐到椅子上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [siː] .
there was an eager pressure of the throng to see .
那里 曾是 一个 渴望的 压力 的 这 人群 到 看 .

人群中弥漫着一种急切的观看压力。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [fer] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [waɪt] ['sætn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,
A small , fair gentleman in white satin came out upon the steps ,
一个 小的 , 公平的 绅士 在 白色的 缎 来了 出去 之上 这 步骤 ,

一位身材矮小、皮肤白皙的绅士身穿白色缎子长袍，走上了台阶。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
turned and bowed before a lady who appeared in the doorway ,
转向 和 鞠躬 前 一个 女士 WHO 出现 在 这 门口 ,

他转身向出现在门口的一位女士鞠躬。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [ˈrɔɪəl] [ˈlʌvlinəs] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðæt] [ˈgloʊɪŋ]
a lady whose royal loveliness was given to view for a moment in that glowing
[freɪm] .
frame .
框架 .

在那幅光彩夺目的画面中，一位女士的雍容华贵之美得以短暂展现。

[ðə; ði] [kraʊd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [bæθ] .
The crowd sent up a hearty English cheer for the Beauty of Bath .
这 人群 发送 向上 一个 爽朗 英语 欢呼 为了 这 美丽 的 洗澡 .

人群发出热烈的英式欢呼声，为巴斯的这位美女喝彩。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [dɪˈlaɪtɪdli] .
The gentleman smiled upon them delightedly .
这 绅士 微笑 之上 他们 欣喜地 .

那位先生欣喜地对他们笑了笑。

" [wʌt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈpiːpi] !
" What enchanting peopie !
" 什么 妖娆 佩皮 !

“多么迷人的小猴子啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃaʊt] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Why did I not know , so I might have shout ' with them ?
" 为什么 做过 我 不是 知道 , 所以 我 可能 有 喊 - 和 他们 ?

“为什么我不知道，这样我就可以和他们一起呐喊了？”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [hwerˈæt] , [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
" The lady noticed the people not at all ; whereat , being pleased , the people
" 这 女士 注意到 这 人们 不是 在 全部 ; 哪里 , 存在 高兴 , 这 人们
[tʃɪrd] [əˈgen] .
cheered again .
欢呼 再次 .

“那位女士丝毫没有注意到周围的人；而周围的人则很高兴，再次欢呼起来。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈkɜːrtəsi] ;
The gentleman offered her his hand ; she made a slow courtesy ;
这 绅士 提供 她 他的 手 ; 她 制成 一个 慢的 礼貌 ;

那位先生向她伸出手；她缓缓地行了个礼节性的握手；

[pleɪst] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
placed the tips of her fingers upon his own .
放置 这 尖端 的 她 手指 之上 他的 自己的 .

她将指尖放在他的指尖上。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːnərd] , [em] . [diː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am honored , M . de Chateaurien , " she said .
" 我 是 荣幸 , M . 德 - , " 她 说 .

“我感到非常荣幸，德·沙托里安先生，”她说。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ɜːrnɪstli] .
" he cried earnestly .
" 他 哭 切实 .

他激动地哭了起来。

" [bɪhɔl] - [ə; eɪ] [pʊr] ['frentʃmən] [huːm] ['empərəz] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] .
" Behol ' a poor Frenchman whom emperors should envy .
" 贝霍尔 - 一个 贫穷的 法国人 谁 皇帝们 应该 嫉妒 .

“瞧瞧这位穷法国人，连皇帝都会羡慕。”

" [ðen] ['revərəntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ɑːfɪs] ['vaɪbrənt] [ɪn] ['evri] [laɪn]
" Then reverently and with the pride of his gallant office vibrant in every line
" 然后 虔诚地 和 和 这 自豪 的 他的 英勇 办公室 充满活力 在 每一个 线
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] ,
of his slight figure ,
的 他的 轻微 数字 ,

然后，他毕恭毕敬，带着他英勇职分所赋予的自豪感，他瘦削的身躯每一寸都充满活力；

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
invested in white satin and very grand , as he had prophesied ,
投资 在 白色的 缎 和 非常 盛大 , 作为 他 有 预言 ,

正如他预言的那样，他投资购买了白色缎子，而且非常华丽。

[em] . [lə] ['dʌk] [diː] - ['hændɪd] ['leɪdi] ['meri] [kɑː'laɪl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
M . le Duc de Chateaurien handed Lady Mary Carlisle down the steps ,
M . 勒 杜克 德 - 递交 女士 玛丽 卡莱尔 向下 这 步骤 ,

沙托里安公爵先生将玛丽·卡莱尔小姐递下了台阶。

[æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]
an achievement which had figured in the ambitions of seven other gentlemen
一个 成就 哪个 有 想 在 这 抱负 的 七 其他 先生们
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
during the evening .
期间 这 晚上 .

当晚，其他七位绅士也曾怀揣着同样的愿望。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] - [sʌtʃ] - ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Am I to be lef'in such onhappiness ? " he said in a low voice .
" 是 我 到 是 - 这样的 - ? " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“难道我注定要独自承受这样的不幸吗？”他低声说道。

" [ðæt] [roʊz] [aɪ] [hæv; həv] [beg] - [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] - "
" That rose I have beg ' for so long - "
" 那 玫瑰 我 有 求 - 为了 所以 长的 - "

“我祈求了这么久的那朵玫瑰——”

" ['nevər] ! " [sed] ['leɪdi] ['meri] .
" Never ! " said Lady Mary .
" 绝不 ! " 说 女士 玛丽 .

“绝不！”玛丽夫人说道。

" [ɑː] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] !
" Ah , I do not deserve it , I know so well !
" 啊 , 我 做 不是 应得 它 , 我 知道 所以 出色地 !

“啊，我不配，我太清楚了！”

[bʌt; bət] - "
But - "
但 - "

但 - ”

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] - [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən][kleɪm][jʊr; jər]['tʃærəti] ;
" It is the greatness of my onworthiness that alone can claim your charity ;
" 它 是 这 伟大 的 我的 - 那 独自的 能 宣称 你的 慈善机构 ;

“唯有我无比的不配才能赢得你们的怜悯；

[let][jʊr; jər][kɪn] - [hɑːrt] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [roʊz] , [ðɪs] [greɪt] [ɑːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['begər] . "
let your kin ' heart give this little red rose , this great alms , to the poor beggar . "
让 你的 亲属 - 心 给 这 小的 红色的 玫瑰 , 这 伟大的 施舍 , 到 这 贫穷的 乞丐 . "

请你发自内心地将这朵小红玫瑰，这份慷慨的施舍，赠予那位可怜的乞丐。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" She was seated in the chair .
" 她 曾是 坐着 在 这 椅子 .

她坐在椅子上。

" [ɑː] , [gɪv] [ðə; ði][roʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Ah , give the rose , " he whispered .
" 啊 , 给 这 玫瑰 , " 他 低声说道 .

“啊，把玫瑰花送出去吧，”他低声说道。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] ['dæzlɪŋli] [ɑːn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
Her beauty shone dazzlingly on him out of the dimness .
她 美丽 闪耀 耀眼地 在 他 出去 的 这 昏暗 .

昏暗的光线下，她的美貌在他眼前熠熠生辉。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] .
" she flashed defiantly as she was closed in .
" 她 闪光灯 公然挑衅 作为 她 曾是 关闭 在 .

她被逼近时，却依然充满挑衅地闪过一丝怒意。

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ðə; ði][roʊz] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The rose fell at his feet .
" 这 玫瑰 跌倒 在 他的 脚 .

玫瑰花落在了他的脚边。

" [ə; eɪ] [roʊz] ['læsts] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" A rose lasts till morning , " said a voice behind him .
" 一个 玫瑰 持续时间 直到 早晨 , " 说 一个 嗓音 在后面 他 .

“玫瑰花开到天亮，”他身后传来一个声音。

['tɜːrnɪŋ] , [em] . [diː] - [lʊkt] ['biːmɪŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
Turning , M . de Chateaurien looked beamingly upon the face of the Duke of
转弯 , M . 德 - 看起来 笑容满面 之上 这 脸 的 这 公爵 的
['wɪntərˌsɛt] .
Winterset .
温特塞特 .

德沙托里安先生转过身，笑容满面地望着温特塞特公爵的脸庞。

" - [tɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
" ' Tis already the daylight , " he replied , pointing to the east .
" - 的 已经 这 日光 , " 他 回复 , 指向 到 这 东方 .

“天已经亮了，”他指着东方回答道。

" [mə'sjɜːr] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæn] - [aʊt] ['mædəm] , [ðə; ði]
" Monsieur , was it not enough honor for you to han ' out madame , the
" 先生 , 曾是 它 不是 足够的 荣誉 为了 你 到 汉 - 出去 夫人 , 这
[ænt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] ?
aunt of Lady Mary ?
阿姨 的 女士 玛丽 ?

“先生，招待玛丽小姐的姑妈，难道还不够让您感到荣幸吗？”

['leɪdi] - [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] . -
Lady Rellerton retain much trace of beauty . '
女士 - 保持 很多 痕迹 的 美丽 . -

雷勒顿夫人依然保留着许多美貌的痕迹。

[tɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [mɔːr] ['hæpi] . "
Tis strange you did not appear more happy . "
的 奇怪的 你 做过 不是 出现 更多的 快乐的 . "

真奇怪，你看起来并不更开心。

" [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['kʌlər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [duːk] .
" The rose is of an unlucky color , I think , " observed the Duke .
" 这 玫瑰 是 的 一个 倒霉 颜色 , 我 思考 , " 观察到 这 公爵 .

“我觉得这朵玫瑰的颜色不太吉利，”公爵说道。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [maɪ] ['brʌðər] . "
" The color of a blush , my brother . "
" 这 颜色 的 一个 脸红 , 我的 兄弟 . "

“兄弟，脸颊泛红。”

" [ʌn'lʌki] , [aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmli] .
" Unlucky , I still maintain , " said the other calmly .
" 倒霉 , 我 仍然 维持 , " 说 这 其他 平静地 .

“很遗憾，我仍然坚持我的观点，”另一个人平静地说。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" The color of the veins of a Frenchman .
" 这 颜色 的 这 静脉 的 一个 法国人 .

“法国人的血管颜色。”

[hɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Ha , ha ! " cried the young man .
哈 , 哈 ! " 哭 这 年轻的 男人 .

“哈哈！”年轻人喊道。

" [wʌt] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] ?
" What price would be too high ?
" 什么 价格 会 是 也 高的 ?

“什么样的价格才算太高？”

[ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊz] !
A rose is a rose !
一个 玫瑰 是 一个 玫瑰 !

玫瑰就是玫瑰！

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] .
A good - night , my brother , a good - night .
一个 好的 - 夜晚 , 我的 兄弟 , 一个 好的 - 夜晚 .

晚安，我的兄弟，晚安。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [driːmz] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [red] ['roʊziz] , ['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] , [red] ['roʊziz] ! "
I wish you dreams of roses , red roses , only beautiful red , red roses ! "
我 希望 你 梦境 的 玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 仅有的 美丽的 红色的 , 红色的 玫瑰 ! "

愿你梦见玫瑰，红玫瑰，只有美丽的红玫瑰！

" [steɪ] ! [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiːz] [striːt] [foʊk] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
" Stay ! Did you see the look she gave these street folk when they shouted for her
" 停留 ! 做过 你 看 这 看 她 给予 这些 街道 民间 什么时候 他们 喊叫 为了 她
?
?
?

“留下来！你看到那些街头流浪汉喊她名字时，她看向他们的眼神了吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ?
And how are you higher than they , when she knows ?
和 如何 是 你 更高 比 他们 , 什么时候 她 知道 ?

她明明知道，你怎么能比他们高人一等呢?

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['jɑːndər] [hɔːrs] - [bɔɪ] ! "
As high as yonder horse - boy ! "
作为 高的 作为 远处 马 - 男生 ! "

像那边的马童一样高！

" [red] ['roʊziz] , [maɪ] ['brʌðər] , ['oʊnli] ['roʊziz] .
" Red roses , my brother , only roses .
" 红色的 玫瑰 , 我的 兄弟 , 仅有的 玫瑰 .

“红玫瑰，我的兄弟，只有玫瑰。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [driːmz] [ʌv; əv] [red] , [red] ['roʊziz] !
I wish you dreams of red , red roses !
我 希望 你 梦境 的 红色的 , 红色的 玫瑰 !

祝你梦见红红的玫瑰！

" ['tʃæptər] [θriː]
" Chapter Three
" 章 三

第三章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'griːd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bæθ] [ðæt] [em] . [lə] ['dʌk] [diː] - [wʌz; wəz]
It was well agreed by the fashion of Bath that M . le Duc de Chateaurien was
它 曾是 出色地 同意 经过 这 时尚 的 洗澡 那 M . 勒 杜克 德 - 曾是
[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [əu] [tʌn] ;
a person of sensibility and haut ton ;
一个 人 的 感性 和 高 吨 ;

巴斯的时尚界普遍认为，沙托里安公爵先生是一位有情有义、举止高雅的人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['retənu:] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['elɪgəns] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]

that	his	retinue	and	equipage	surpassed	in	elegance	;	that	his	person	was
那	他的	随从	和	装备	超越	在	优雅	;	那	他的	人	曾是

[ɪk'skwɪzɪt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

exquisite	,	his	manner	engaging	.
精美的	,	他的	方式	引人入胜	.

他的随从和马具都极其优雅；他本人风度翩翩，举止迷人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] [i:z] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəsnəs] (

In	the	company	of	gentlemen	his	ease	was	slightly	tinged	with	graciousness	(
在	这	公司	的	先生们	他的	舒适	曾是	轻微地	带点色调	和	亲切	(

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['i:kwəl][ɪn] [bæθ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['wɪntərˌsɛt]) ;

his	single	equal	in	Bath	being	his	Grace	of	Winterset	)	;
他的	单身的	平等的	在	洗澡	存在	他的	优雅	的	温特塞特	)	;

在绅士们的陪伴下，他的自在略带优雅（在巴斯，唯一能与他比肩的是温特塞特公爵）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [boʊd] ['oʊvər][ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd] ,

but	it	was	remarked	that	when	he	bowed	over	a	lady's	hand	,
但	它	曾是	评论	那	什么时候	他	鞠躬	超过	一个	女士的	手	,

但有人注意到，当他向一位女士鞠躬时，

[hɪz; ɪz] [er] [bɪ'spoʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tendər] ['revərəns] .

his	air	bespoke	only	a	gay	and	tender	reverence	.
他的	空气	定制	仅有的	一个	同性恋	和	投标	尊敬	.

他身上散发出的只有快乐和温柔的敬意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

He	was	the	idol	of	the	dowagers	within	a	week	after	his	appearance	;
他	曾是	这	偶像	的	这	老妇人	之内	一个	星期	后	他的	外貌	;

他露面后不到一周就成了老太太们的偶像；

['meɪtrənz] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [jʌŋ] [belz] [lʊkt] ['swi:tli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

matrons	warmed	to	him	;	young	belles	looked	sweetly	on	him	,
女舍监	温暖	到	他	;	年轻的	美女	看起来	甜蜜地	在	他	,

贵妇们对他热情有加；年轻姑娘们也对他投来温柔的目光。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [wʌn] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['envi] .

while	the	gentlemen	were	won	to	admiration	or	envy	.
尽管	这	先生们	是	韩元	到	钦佩	或者	嫉妒	.

而男人们则赢得了钦佩或嫉妒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [welθ] : [oʊld]['mɪstər] . - , [hu:] [derd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	was	of	prodigious	wealth	:	old	Mr	.	Bicksit	,	who	dared	not	,	for	his
他	曾是	的	惊人	财富	:	老的	先生	.	-	,	WHO	敢于	不是	,	为了	他的

[feɪmz] [seɪk] ,

fame's	sake	,
名声	清酒	,

他家境极其富裕：老比克西特先生，为了维护自己的名声，不敢……

[feɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['du:ks]

fail	to	have	seen	all	things	,	had	visited	Chateaurien	under	the	present	Duke's
失败	到	有	已见	全部	事物	,	有	到访	-	在下面	这	展示	公爵的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

未能目睹所有景象，曾在现任公爵的父亲统治时期到访过沙托里安。

[ænd; ənd] ['deskænt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'pɑ:n][ɪts] ['grændʒər] .

and	descanted	to	the	curious	upon	its	grandeurs	.
和	倾析	到	这	好奇的	之上	它是	宏伟	.

并向好奇的人们讲述了它的壮丽景色。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]['gæmblər] .

The	young	noble	had	one	fault	,	he	was	so	poor	a	gambler	.
这	年轻的	高贵	有	一	过错	,	他	曾是	所以	贫穷的	一个	赌徒	.

这位年轻的贵族有一个缺点，那就是他赌技太差。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ][ɔːr][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .

He	cared	nothing	for	the	hazards	of	a	die	or	the	turn	of	a	card	.
他	关心	没有什么	为了	这	危险	的	一个	死	或者	这	转动	的	一个	卡片	.

他丝毫不在意掷骰子或翻牌的风险。

['geili] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn]

Gayly	admitting	that	he	had	been	born	with	no	spirit	of	adventure	in
同性恋地	承认	那	他	有	到过	出生	和	不	精神	的	冒险	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他欣然承认自己天生缺乏冒险精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

he	was	sure	,	he	declared	,
他	曾是	当然	,	他	声明	,

他确信无疑，他宣称道。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

that	he	failed	of	much	happiness	by	his	lack	of	taste	in	such	matters	.
那	他	失败的	的	很多	幸福	经过	他的	缺少	的	品尝	在	这样的	事情	.

由于他对这类事情缺乏品味，因此错失了很多幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

But	he	was	not	long	wanting	the	occasion	to	prove	his	taste	in	the	matter
但	他	曾是	不是	长的	想要	这	场合	到	证明	他的	品尝	在	这	事情

[ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .

of	handling	a	weapon	.
的	处理	一个	武器	.

但他很快就想借此机会证明自己在武器使用方面的能力。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][led] - ['kæptɪn] , ['rɔrɜˇ] [baɪ] [neɪm] , [noʊ'tɔːriəs] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər]

A	certain	led	-	captain	,	Rohrer	by	name	,	notorious	,	amongst	other	things	,	for
一个	肯定	引领	-	队长	,	罗勒	经过	姓名	,	臭名昭著	,	在	其他	事物	,	为了

['berɪŋ] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [bleɪd] ,

bearing	a	dexterous	and	bloodthirsty	blade	,
轴承	一个	轻巧	和	嗜血	刀刃	,

一位名叫罗勒的队长，因其身手敏捷、嗜血成性而臭名昭著。

[keɪm] [tuː; tə] [bæθ] [poʊst] - [heɪst] , [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]['dʒɔsəld] ['hɑːrtɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

came	to	Bath	post	-	haste	,	one	night	,	and	jostled	heartily	against	him	,
来了	到	洗澡	邮政	-	匆忙	,	一	夜晚	,	和	推搡	衷心地	反对	他	,

一天晚上，他匆匆赶到巴斯，与他激烈地推搡起来。

[ɪn][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	pump	-	room	on	the	following	morning	.
在	这	泵	-	房间	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上在泵房。

[em] . [diː] - [boʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ]

M	.	de	Chauteaurien	bowed	,	and	turned	aside	without	offense	,	continuing	a
M	.	德	-	鞠躬	,	和	转向	旁边	没有	罪行	,	继续	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [nɪr] [baɪ] .

conversation	with	some	gentlemen	near	by	.
对话	和	一些	先生们	靠近	经过	.

德肖托里安先生鞠了一躬，然后不带任何不敬地转身离开，继续与附近的几位绅士交谈。

['kæptɪn] ['rɔrɝ] ['dʒɔsəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

Captain	**Rohrer**	**jostled**	**against**	**him**	**a**	**second**	**time**	**.**
队长	罗勒	推搡	反对	他	一个	第二	时间	.

罗勒上尉第二次撞到了他。

[em] . [diː] - [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

M	**.**	**de**	**Chateaurien**	**looked**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**,**
M	.	德	-	看起来	他	在	这	眼睛	,

德·沙托里安先生直视着他的眼睛，

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['plezntli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	**apologized**	**pleasantly**	**for**	**being**	**so**	**much**	**in**	**the**	**way**	**.**
和	道歉	愉快	为了	存在	所以	很多	在	这	方式	.

并友好地为自己碍事而道歉。

[ˌðerə'pɑːn] ['rɔrɝ] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Thereupon	**Rohrer**	**procured**	**an**	**introduction**	**to**	**him**	**,**
于是	罗勒	采购	一个	介绍	到	他	,

于是罗勒设法引荐了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

and	**made**	**some**	**observations**	**derogatory**	**to**	**the**	**valor**	**and**	**virtue**	**of**	**the**	**French**	**.**
和	制成	一些	观察	贬	到	这	勇气	和	美德	的	这	法语	.

并发表了一些贬低法国人英勇和美德的言论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] :

There	**was**	**current**	**a**	**curious**	**piece**	**of**	**gossip**	**of**	**the**	**French**	**court**	**:**
那里	曾是	当前的	一个	好奇的	片	的	闲话	的	这	法语	法庭	:

目前法国宫廷里流传着一则有趣的传闻：

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,

a	**prince**	**of**	**the**	**blood**	**royal**	**,**
一个	王子	的	这	血	皇家	,

一位拥有皇室血统的王子

['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['riːdʒənt][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

grandson	**of**	**the**	**late**	**Regent**	**and**	**second**	**in**	**the**	**line**	**of**	**succession**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**France**	**,**
孙子	的	这	晚的	摄政	和	第二	在	这	线	的	演替	到	这	王座	的	法国	,

已故摄政王的孙子，法国王位第二顺位继承人

[hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhɛnriː'ɛt] ,

had	**rebelled**	**against**	**the**	**authority**	**of**	**Louis**	**XV**	**,**	**who**	**had**	**commanded**	**him**	**to**	**marry**	**the**	**Princess**	**Henriette**	**,**
有	叛乱	反对	这	权威	的	路易斯	十五	,	WHO	有	命令	他	到	结婚	这	公主	亨利埃特	,

他曾反抗路易十五的权威，因为路易十五命令他迎娶亨利埃塔公主。

['kʌz(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

cousin	**to**	**both**	**of**	**them**	**.**
表哥	到	两个都	的	他们	.

他们是两人的表亲。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː]

The	princess	was	reported	to	be	openly	devoted	to	the	cousin	who
这	公主	曾是	据报道	到	是	公然	奉献	到	这	表哥	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

refused	to	accept	her	hand	at	the	bidding	of	the	king	;
拒绝	到	接受	她	手	在	这	投标	的	这	国王	;

据报道，公主公开爱慕着她的表兄，但表兄拒绝遵照国王的命令接受她的求婚；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ruːmər][ræn] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'priːs] [ɪ'lektɪd] [ɪn] ['prefrəns] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

and	,	as	rumor	ran	,	the	prince's	caprice	elected	in	preference	the	discipline	of
和	,	作为	谣言	跑	,	这	王子的	任性	当选	在	偏爱	这	纪律	的

[ˌvɪn'sɛnəs] ,

Vincennes	,
文森斯	,

而据传，王子一时兴起，选择了文森斯的纪律。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'taɪərmənt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

to	which	retirement	the	furious	king	had	consigned	him	.
到	哪个	退休	这	狂怒	国王	有	寄售	他	.

愤怒的国王将他贬谪到退休生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [pə'laɪt] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɔɹ] ,

The	story	was	the	staple	gossip	of	all	polite	Europe	;	and	Captain	Rohrer	,
这	故事	曾是	这	主食	闲话	的	全部有礼貌的		欧洲	;	和	队长	罗勒	,

这个故事成了整个上流社会欧洲人茶余饭后的谈资；而罗勒上尉，

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

having	in	his	mind	a	purpose	to	make	use	of	it	in	leading	up	to	a
拥有	在	他的	头脑	一个	目的	到	制作	使用	的	它	在	领导	向上	到	一个

['steɪtmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['frentʃwʊmən] ,

statement	that	should	be	general	to	the	damage	of	all	Frenchwomen	,
陈述	那	应该	是	一般的	到	这	损害	的	全部	法国女人	,

他心中怀有某种目的，即利用此事发表一份对所有法国女性都具有普遍伤害意义的声明。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [maɪt] [nɑːt] [pæs] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ][dʒɑːg][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	a	Frenchman	might	not	pass	over	as	he	might	a	jog	of	the
和	哪个	一个	法国人	可能	不是	经过	超过	作为	他	可能	一个	慢跑	的	这

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

法国人可能不会像对待轻微的肘部碰撞那样对此视而不见。

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gɑːrb(ə)ld] [trʊθs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bɔːr]

repeated	it	with	garbled	truths	to	make	a	scandal	of	a	story	which	bore
重复	它	和	混乱	真相	到	制作	一个	丑闻	的	一个	故事	哪个	钻孔

[nʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'leɪʃn] .

none	on	a	plain	relation	.
没有任何	在	一个	清楚的	关系	.

他们歪曲事实，反复讲述这个故事，把原本毫无丑闻的事情变成了丑闻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

He	did	not	reach	his	deduction	.
他	做过	不是	抵达	他的	扣除	.

他没有达到扣除额的目标。

[em] . [diː] - , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪətli] .

M	.	de	Chateaurien	,	breaking	into	his	narrative	,	addressed	him	very	quietly	.
M	.	德	-	,	打破	进入	他的	叙述	,	已解决	他	非常	悄悄	.

沙托里安先生打断了他的叙述，轻声对他说。

" [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [nʌn] [bʌt; bət] [swaɪn] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd]

"	Monsieur	,	"	he	said	,	"	none	but	swine	deny	the	nobleness	of	that	good
"	先生	,	"	他	说	,	"	没有任何	但	猪	否定	这	高贵	的	那	好的

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] ,

and	gentle	lady	,
和	温和的	女士	,

“先生，”他说，“除了猪猡，没有人会否认那位善良温柔的女士的高贵品格。”

[mædəmwə'zel] [lɑ:] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [di:] ['bɜ:rbən] - ['kɑ:nti] .

Mademoiselle	la	Princesse	de	Bourbon	-	Conti	.
小姐	拉	公主	德	波旁威士忌	-	康蒂	.

波旁康帝公主小姐。

['evri] ['frentʃmən] [noʊ] - [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] ['ɪŋgreɪt] ,

Every	Frenchman	know	'	that	her	cousin	is	a	bad	rebel	and	ingrate	,
每一个	法国人	知道	-	那	她	表哥	是	一个	坏的	反叛	和	忘恩负义的	,

每个法国人都知道，她的表妹是个坏叛逆者和忘恩负义之徒。

[hu:] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] - - [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

who	had	only	honor	and	rispec	'	for	her	,
WHO	有	仅有的	荣誉	和	-	-	为了	她	,

那些对她只有尊重和敬意的人，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪlfl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] , - [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪr]

but	was	so	wilful	he	could	not	let	even	the	king	say	,	'	You	shall	marry	here
但	曾是	所以	故意	他	可以	不是	让	甚至	这	国王	说	,	-	你	将	结婚	这里

,

,

,

但他固执己见，甚至不肯让国王说：“你必须在这里结婚。”

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðer; ðər] . -

you	shall	marry	there	.	'
你	将	结婚	那里	.	-

你们将在那里结婚。

[maɪ] - , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

My	frien's	,	"	the	young	man	turned	to	the	others	,
我的	-	,	"	这	年轻的	男人	转向	到	这	其他的	,

“我朋友的，”年轻人转向其他人说道。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kloʊz] [raʊn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ?

"	may	I	ask	you	to	close	roun	'	in	a	circle	for	one	moment	?
"	可能	我	问	你	到	关闭	圆	-	在	一个	圆圈	为了	一	片刻	?

“请你们围成一个圆圈，停留片刻好吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɜ:rvi] ['feloʊ] ,

It	is	clearly	shown	that	the	Duke	of	Orleans	is	a	scurvy	fellow	,
它	是	清楚地	所示	那	这	公爵	的	奥尔良	是	一个	坏血病	同伴	,

很明显，奥尔良公爵是个卑鄙无耻之徒。

[bʌt; bət] [nɑ:t] - " [hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['kæptɪn] ['rɔrɚ] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [wɪð; wɪθ]

but	not	-	"	he	wheeled	about	and	touched	Captain	Rohrer	on	the	brow	with
但	不是	-	"	他	带轮子的	关于	和	感动	队长	罗勒	在	这	眉头	和

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] - " [bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['skɜ:rvi] [æz; əz] [ðaʊ] ,

the	back	of	his	gloved	hand	-	"	but	not	so	scurvy	as	thou	,
这	后退	的	他的	戴手套	手	-	"	但	不是	所以	坏血病	作为	你	,

但是——”他猛地转过身，用戴着手套的手背轻轻碰了碰罗勒上尉的额头——“但是没有你那么卑鄙，

[ðaʊ] [swaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] !

thou	swine	of	the	gutter	!
你	猪	的	这	排水沟	!

你这下沟里的猪猡！

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,
" **Two hours later , with perfect ease ,**
" 二 小时 之后 , 和 完美的 舒适 ,

两小时后，轻而易举地

[hiː; hi][ræn] ['kæptɪn] ['rɔrɚ] [θruː] [ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] - ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]
he ran Captain Rohrer through the left shoulder - after which he sent a basket of
他 跑 队长 罗勒 通过 这 左边 肩膀 - 后 哪个 他 发送 一个 篮子 的
[red] ['roʊziz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɪntərˌsɛt] .
red roses to the Duke of Winterset .
红色的 玫瑰 到 这 公爵 的 温特塞特 .

他用枪击中了罗勒上尉的左肩——之后，他送了一篮红玫瑰给温特塞特公爵。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] [tuː; tə] [faɪt] .
In a few days he had another captain to fight .
在 一个 很少 天 他 有 其他 队长 到 斗争 .

几天后，他又要面对另一位船长了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [bʌk] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [em] .
This was a ruffling buck who had the astounding indiscretion to proclaim M .
这 曾是 一个 褶皱 巴克 WHO 有 这 惊人 轻率 到 宣布 M .
[diː] - [æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
de Chateaurien an impostor .
德 - 一个 骗子 .

这是一只性情暴躁的雄鹿，它竟然胆大妄为地宣称德沙托里安先生是冒名顶替者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - , [hiː; hi] [swɔːr] .
There was no Chateaurien , he swore .
那里 曾是 不 - , 他 发誓 .

他发誓说，根本没有沙托里安这个人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The Frenchman laughed in his face , and , at twilight of the same day ,
这 法国人 笑了 在 他的 脸 , 和 , 在 暮 的 这 相同的 天 ,

法国人当面嘲笑他，当天黄昏时分，

[pɪŋkt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
pinked him carefully through the right shoulder .
粉红色 他 小心 通过 这 正确的 肩膀 .

仔细地从右肩给他做了个检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] ,
It was not that he could not put aside the insult to himself ,
它 曾是 不是 那 他 可以 不是 放 旁边 这 侮辱 到 他自己 ,

并非他无法将这种侮辱抛诸脑后，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['witnisiz] ,
he declared to Mr . Molyneux , his second , and the few witnesses ,
他 声明 到 先生 . 莫利纽克斯 , 他的 第二 , 和 这 很少 证人 ,

他向他的助手莫利纽克斯先生以及少数几位证人宣称：

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lækɪ] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]
as he handed his wet sword to his lackey - one of his station could not
作为 他 递交 他的 湿的 剑 到 他的 走狗 - 一 的 他的 车站 可以 不是
[biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] - [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv]
be insulted by a doubt of that station - but he fought in the quarrel of
是 受辱 经过 一个 怀疑 的 那 车站 - 但 他 战斗 在 这 争吵 的
[hɪz; ɪz] [frend] ['wɪntərˌsɛt] .
his friend Winterset .
他的 朋友 温特塞特 .

当他把湿漉漉的剑递给他的仆人时——他身份的人绝不能因为身份受到质疑而受到侮辱——但他还是为他的朋友温特塞特出战了。

[ðɪs] ['ræskl] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [em] . [lə] ['dʌk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .

This	rascal	had	asserted	that	M	.	le	Duc	had	introduced	an	impostor	.
这	恶棍	有	断言	那	M	.	勒	杜克	有	介绍	一个	骗子	.

这个无赖声称勒杜克先生引入了一个冒名顶替者。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

Could	he	overlook	the	insult	to	a	friend	,
可以	他	俯瞰	这	侮辱	到	一个	朋友	,

他能原谅对朋友的侮辱吗?

[wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [bæθ] ?

one	to	whom	he	owed	his	kind	reception	in	Bath	?
一	到	谁	他	欠款	他的	种类	接待	在	洗澡	?

他在巴斯受到热情接待，要感谢的是谁?

[ðen] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['ædvərseri] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : " ['nɔːti] [mæn] ,

Then	,	bending	over	his	fallen	adversary	,	he	whispered	:	"	Naughty	man	,
然后	,	弯曲	超过	他的	倒下	对手	,	他	低声说道	:	"	淘气	男人	,

然后，他俯身靠近倒地的对手，低声说道："淘气的家伙，

[tel] [jʊr; jər] ['mæstər] [faɪnd] [sʌm; səm] ['betər] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɛks] - [hiː; hi] [sen] - [ə'gen; ə'geɪn] - [ˌem 'iː]

tell	your	master	find	some	better	quarrel	for	the	nex	'	he	sen	'	agains	'	me
告诉	你的	掌握	寻找	一些	更好的	争吵	为了	这	下一个	-	他	sen	-	反对	-	我

.

:
.

告诉你的主人，下次他再来找我吵架，找点更好的理由。

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [em] . [diː] - [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['ædmərəb(ə)l] .

"	The	conduct	of	M	.	de	Chateaurien	was	pronounced	admirable	.
"	这	执行	的	M	.	德	-	曾是	发音	令人钦佩的	.

"沙托里安先生的行为被称赞为令人钦佩。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrənər] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn]

There	was	no	surprise	when	the	young	foreigner	fell	naturally	into	the	long	train
那里	曾是	不	惊喜	什么时候	这	年轻的	外国人	跌倒	自然	进入	这	长的	火车

[ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['meri] [kɑː'lail] ,

of	followers	of	the	beautiful	Lady	Mary	Carlisle	,
的	追随者	的	这	美丽的	女士	玛丽	卡莱尔	,

这位年轻的外国人自然而然地加入了美丽的玛丽·卡莱尔小姐的众多追随者之中，这并不令人意外。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [mɑːrkt] ['feɪvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

nor	was	there	great	astonishment	that	he	should	obtain	marked	favor	in	her	eyes
也不	曾是	那里	伟大的	惊讶	那	他	应该	获得	标记	偏爱	在	她	眼睛

,

,
,

他能获得她如此明显的青睐，也并不令人感到意外。

[ʃoʊn] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] - , [sɜːr] [hjuː] ['gɪlfɝd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['skwaɪər]

shown	so	plainly	that	my	Lord	Townbrake	,	Sir	Hugh	Guilford	,	and	the	rich	Squire
所示	所以	显然	那	我的	主	-	,	先生	休	吉尔福德	,	和	这	富有的	乡绅

-

Bantison	,
-	,

如此清楚地表明，我的汤布雷克勋爵、休·吉尔福德爵士和富有的班蒂森乡绅，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [θriː] ['siːznz] , [swɔːr] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

all	of	whom	had	followed	her	through	three	seasons	,	swore	with	rage	,
全部	的	谁	有	随后	她	通过	三	季节	,	发誓	和	愤怒	,

所有追随她走过三个赛季的人都愤怒地咒骂着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['wɪntərˌsɛt] [stɔːkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [blæk]

and	his	Grace	of	Winterset	stalked	from	her	aunt's	house	with	black
和	他的	优雅	的	温特塞特	跟踪	从	她	姑姑的	房子	和	黑色的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

而他的温特塞特格蕾丝则从她姑妈家走了出来，眉毛乌黑。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪn'kaʊntər] [diː] -

Meeting	the	Duke	there	on	the	evening	after	his	second	encounter	de	Chateaurien
会议	这	公爵	那里	在	这	晚上	后	他的	第二	遇到	德	-

[smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['brɪliəntli] .

smiled	upon	him	brilliantly	.
微笑	之上	他	精彩	.

在第二次与德沙托里安会面后的当晚，他在那里遇到了公爵，德沙托里安对他露出了灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli] [dʌn] ; [oʊ] , [soʊ]['bædli] !

"	It	was	badly	done	;	oh	,	so	badly	!
"	它	曾是	糟糕	完毕	;	哦	,	所以	糟糕	!

“做得太糟糕了；哦，真是太糟糕了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [strɪp] - [ʌv; əv][maɪ][mæsk][baɪ] ['eni] [bʌt; bət] [jɔːr'self] ?

"	Can	you	afford	to	have	me	strip	'	of	my	mask	by	any	but	yourself	?
"	能	你	买得起	到	有	我	条	-	的	我的	面具	经过	任何	但	你自己	?

“除了你，你还能负担得起让我摘下面具给别人吗？”

[juː; jʊ] , [huː] [ˌɪntrə'duːs] - [ˌem 'iː] ?

You	,	who	introduce	'	me	?
你	,	WHO	介绍	-	我	?

你，是谁介绍我来的?

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][bæd]['skænd(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][gɑːd] -

They	will	say	there	is	some	bad	scandal	that	I	could	force	you	to	be	my	god	-
他们	将要	说	那里	是	一些	坏的	丑闻	那	我	可以	力量	你	到	是	我的	上帝	-

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他们会说我卷入了一些丑闻，可能会强迫你做我的教父。

[juː; jʊ] [mʌs] - [get] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [jɔːr'self] . "

You	mus	'	get	the	courage	yourself	.	"
你	音乐	-	得到	这	勇气	你自己	.	"

你必须自己鼓起勇气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	told	you	a	rose	had	a	short	life	,	"	was	the	answer	.
"	我	讲述	你	一个	玫瑰	有	一个	短的	生活	,	"	曾是	这	回答	.

“我早就告诉过你，玫瑰的生命很短暂。”对方回答道。

" [oʊ] , [ðoʊz] ['roʊziz] !

"	Oh	,	those	roses	!
"	哦	,	那些	玫瑰	!

“哦，那些玫瑰！”

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪs] - - [tuː; tə] ['gæðər] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

'	Tis	the	very	greates	'	rizzon	to	gather	each	day	a	fresh	one	.
-	的	这	非常	最伟大的	-	-	到	收集	每个	天	一个	新鲜的	一	.

每天收获新鲜事物才是最伟大的事。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [red] [bʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tʌʧ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	He	took	a	red	bud	from	his	breast	for	an	instant	,	and	touched	it	to	his	lips	.
"	他	采取	一个	红色的	芽	从	他的	胸部	为了	一个	立即的	,	和	感动	它	到	他的	嘴唇	.

他从胸前摘下一朵红花苞，轻轻地放在嘴唇上。

" [em] . [diː] - !

"	M	.	de	Chateaurien	!
"	M	.	德	-	!

“M. de Chateaurien!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['mɛriːz] [vɔɪs] ;

"	It	was	Lady	Mary's	voice	;
"	它	曾是	女士	玛丽的	嗓音	;

“那是玛丽夫人的声音；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

she	stood	at	a	table	where	a	vacant	place	had	been	left	beside	her	.
她	站立	在	一个	桌子	在哪里	一个	空缺	地方	有	到过	左边	旁	她	.

她站在一张桌子旁，桌子旁边空着一个位置。

" [em] . [diː] - , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	M	.	de	Chateaurien	,	we	have	been	waiting	very	long	for	you	.
"	M	.	德	-	,	我们	有	到过	等待	非常	长的	为了	你	.

“沙托里安先生，我们已经等您很久了。”

" [ðə; ðɪ] [duːk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] ,

"	The	Duke	saw	the	look	she	did	not	know	she	gave	the	Frenchman	,
"	这	公爵	锯	这	看	她	做过	不是	知道	她	给予	这	法国人	,

公爵看到了她自己都没意识到的、看向法国人的眼神。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	he	lost	countenance	for	a	moment	.
和	他	丢失的	面容	为了	一个	片刻	.

他脸色一时变得阴沉下来。

" [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] , [eɪ] , [mə'sjɜːr] ? " [sed] [em] . [diː] - .

"	We	approach	a	climax	,	eh	,	monsieur	?	"	said	M	.	de	Chateaurien	.
"	我们	方法	一个	高潮	,	嗯	,	先生	?	"	说	M	.	德	-	.

“我们即将迎来高潮，是吗，先生？”德·沙托里安先生说道。

['ʧæptər] [fɔːr]

Chapter	Four
章	四

第四章

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [klɪr] [sep'tembər] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] ['oʊvər] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

There	fell	a	clear	September	night	,	when	the	moon	was	radiant	over	town	and	country	,
那里	跌倒	一个	清除	九月	夜晚	,	什么时候	这	月亮	曾是	辐射状	超过	镇	和	国家	,

那是一个晴朗的九月夜晚，月亮高悬在城镇和乡村上空，光辉灿烂。

['oʊvər] ['kɑːbld] [striːts] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] .

over	cobbled	streets	and	winding	roads	.
超过	鹅卵石路	街道	和	绕线	道路	.

穿过鹅卵石街道和蜿蜒小路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [mɪsts] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] ['freɪgrənt]

From	the	fields	the	mists	rose	slowly	,	and	the	air	was	mild	and	fragrant
从	这	字段	这	薄雾	玫瑰	缓慢地	,	和	这	空气	曾是	温和的	和	香

,

,

,

田野间薄雾缓缓升腾，空气清新宜人，芬芳怡人。

[waɪl] ['dɪstənsiz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

while	distances	were	white	and	full	of	mystery	.
尽管	距离	是	白色的	和	满的	的	神秘	.

远处一片雪白，充满了神秘感。

[ɔːl] [ʌv; əv] [bæθ] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

All	of	Bath	that	pretended	to	fashion	or	condition	was	present	that	evening	at
全部	的	洗澡	那	假装	到	时尚	或者	状况	曾是	展示	那	晚上	在

[ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

a	fete	at	the	house	of	a	country	gentleman	of	the	neighborhood	.
一个	宴请	在	这	房子	的	一个	国家	绅士	的	这	邻里	.

当晚，巴斯所有自诩有品位或讲究的人都出席了附近一位乡绅家中举办的宴会。

[wen] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dʒʌŋkɪt][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

When	the	stately	junket	was	concluded	,
什么时候	这	庄严	公款旅行	曾是	结束	,

当这场盛大的公务旅行结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][em] . [diː] - [tuː; tə][fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv]

it	was	the	pleasure	of	M	.	de	Chateaurien	to	form	one	of	the	escort	of
它	曾是	这	乐趣	的	M	.	德	-	到	形式	一	的	这	护送	的

['leɪdi] ['mɛriːz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

Lady	Mary's	carriage	for	the	return	.
女士	玛丽的	运输	为了	这	返回	.

德沙托里安先生很荣幸能成为玛丽小姐马车返程时的护卫之一。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] , [sɜːr] [hjuː] ['gɪlfɚd] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

As	they	took	the	road	,	Sir	Hugh	Guilford	and	Mr	.	Bantison	,
作为	他们	采取	这	路	,	先生	休	吉尔福德	和	先生	.	-	,

他们踏上旅途时，休·吉尔福德爵士和班蒂森先生

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] ['oʊvər][sʌm; səm]

engaging	in	indistinct	but	vigorous	remonstrance	with	Mr	.	Molyneux	over	some
引人入胜	在	模糊	但	蓬勃	抗议	和	先生	.	莫利纽克斯	超过	一些

['mætər] ,

matter	,
事情	,

就某事与莫利纽克斯先生进行了一番含糊不清但激烈的争论，

[fel] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] , [wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪd] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

fell	fifty	or	more	paces	behind	,	where	they	continued	to	ride	,	keeping	up	their
跌倒	五十	或者	更多的	步幅	在后面	,	在哪里	他们	持续	到	骑	,	保持	向上	他们的

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

他们落后了五十多步，但仍然骑马，继续争论。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['gælən(t)s] [roʊd] [ɪn] [æd'væns] , ['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Half	a	dozen	other	gallants	rode	in	advance	,	muttering	among	themselves	,
一半	一个	打	其他	豪侠	骑	在	进步	,	喃喃自语	之中	他们自己	,

另有五六个英勇的骑兵骑马走在前面，彼此低声交谈着。

[ɔːr] [əˈtendid] [ˈlæksli][əˈpɑːn] [ˈleɪdi] [ˈmɛriːz] [ænt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

or	attended	laxly	upon	Lady	Mary's	aunt	on	the	other	side	of	the	coach	,
或者	参加	松散地	之上	女士	玛丽的	阿姨	在	这	其他	边	的	这	教练	,

或者漫不经心地服侍坐在马车另一边的玛丽小姐的姑妈，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈwɪndoʊ]

while	the	happy	Frenchman	was	permitted	to	ride	close	to	that	adorable	window
尽管	这	快乐的	法国人	曾是	允许	到	骑	关闭	到	那	可爱的	窗户

[wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [feɪs] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

which	framed	the	fairest	face	in	England	.
哪个	框	这	最公平	脸	在	英格兰	.

而那位快乐的法国人则被允许骑车靠近那扇可爱的窗户，窗户框住了英格兰最美丽的脸庞。

[hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvwɑːjɑːˈʒ\\:(r)] [huː]

He	sang	for	her	a	little	French	song	,	a	song	of	the	voyageur	who
他	唱	为了	她	一个	小的	法语	歌曲	,	一个	歌曲	的	这	旅行者	WHO

[driːmd] [ʌv; əv] [hoʊm] .

dreamed	of	home	.
梦见	的	家	.

他为她唱了一首法语小歌，一首关于旅行者思念家乡的歌。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [muːn] , [felt][ə; eɪ][wɔːrm][drɑːp][əˈpɑːn][hɜːr; hər]

The	lady	,	listening	,	looking	up	at	the	bright	moon	,	felt	a	warm	drop	upon	her
这	女士	,	聆听	,	寻找	向上	在	这	明亮的	月亮	,	毛毡	一个	温暖的	降低	之上	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

那位女士一边听着，一边抬头望着明亮的月亮，突然感到脸颊上落下一滴温热的水珠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ˈspɑːrklɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] .

and	he	saw	the	tears	sparkling	upon	her	lashes	.
和	他	锯	这	眼泪	闪闪发光	之上	她	睫毛	.

他看到她睫毛上闪烁着泪光。

" [mædəmwəˈzel] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ðen] , " [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] ,

"	Mademoiselle	,	"	he	whispered	then	,	"	I	,	too	,	have	been	a	wanderer	,
"	小姐	,	"	他	低声说道	然后	,	"	我	,	也	,	有	到过	一个	流浪者	,

“小姐，”他低声说道，“我也曾是个流浪者。”

[bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [fræns] ; [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] ,

but	my	dreams	were	not	of	France	;	no	,	I	do	not	dream	of	that	home	,
但	我的	梦境	是	不是	的	法国	;	不	,	我	做	不是	梦	的	那	家	,

但我的梦里没有法国；不，我并不梦见那个家。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [ˈkʌntri] .

of	that	dear	country	.
的	那	亲爱的	国家	.

来自那个亲爱的国家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪrɚ] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [driːm] [ˈkʌntri] - [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [snoʊ]

It	is	of	a	dearer	country	,	a	dream	country	-	a	country	of	gold	and	snow
它	是	的	一个	更贵	国家	,	一个	梦	国家	-	一个	国家	的	金子	和	雪

,

,

,

那是一个更美好的国度，一个梦幻般的国度——一个充满黄金和白雪的国度。

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sɔːftli] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] , ['laɪtli] ['paʊdərd]
" he cried softly , looking it her white brow and the fair , lightly powdered
" 他 哭 轻轻 , 寻找 它 她 白色的 眉头 和 这 公平的 , 轻轻 粉末状
[her] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
hair above it .
头发 多于 它 .

他轻轻地哭了起来，目光落在她白皙的额头和额头上浅浅的、扑了粉的头发上。

" [goʊld] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [aɪz] ! "
" Gold and snow , and the blue sky of a lady's eyes ! "
" 金子 和 雪 , 和 这 蓝色的 天空 的 一个 女士的 眼睛 ! "

“金色的雪，还有女士眼中那湛蓝的天空！”

" [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [sɜːr] .
" I had thought the ladies of France were dark , sir .
" 我 有 想法 这 女士们 的 法国 是 黑暗的 , 先生 .

先生，我原以为法国女士肤色较深。

" ['kruːəl] !
" Cruel !
" 残忍的 !

“残忍的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博凯尔先生(Monsieur Beaucaire)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ʌndərˌstæn] - !
It is that she will not understan ' !
它 是 那 她 将要 不是 理解 - !

是她不会理解的!

[hæv; həv][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [fræns] ?
Have I speak of the ladies of France ?
有 我 说话 的 这 女士们 的 法国 ?

我是否曾提及法国的女士们?

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrz] - ['kʌntri] ; [jes] , - [tɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [mædəmwə'zel] .
It is of the faires ' country ; yes , ' tis a province of heaven , mademoiselle .
它 是 的 这 集市 - 国家 ; 是的 , - 的 一个 省 的 天堂 , 小姐 .

这是仙女的国度；是的，这是天堂般的地方，小姐。

[duː][aɪ][nɑːt] [rɪ'naʊns] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [fræns] ?
Do I not renounce my allegiance to France ?
做 我 不是 放弃 我的 忠诚 到 法国 ?

我岂不是要放弃对法国的效忠吗?

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][sʌb'dʒɛkt] - - [noʊ] , ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [sleɪv] - [ɪn][ðə; ði][læn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
I am subjec ' - no , content to be slave - in the lan ' of the blue sky ,
我 是 主题 - - 不 , 内容 到 是 奴隶 - 在 这 兰 - 的 这 蓝色的 天空 ,

我甘愿臣服——不，我心甘情愿成为蓝天土地上的奴隶——

[ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .
the gold , and the snow .
这 金子 , 和 这 雪 .

黄金和雪。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɪgjər] , " ['ænsər] ['leɪdi] ['meri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] .
" A very pretty figure , " answered Lady Mary , her eyes downcast .
" 一个 非常 漂亮的 数字 , " 回答 女士 玛丽 , 她 眼睛 沮丧 .

“身材非常漂亮，”玛丽夫人低着头回答道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪnt][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ? "
" But does it not hint a notable experience in the making of such speeches ? "
" 但 做 它 不是 暗示 一个 值得注意的 经验 在 这 制作 的 这样的 演讲 ? "

但这难道不暗示着他在发表此类演讲方面拥有丰富的经验吗?

" [tɔːr'mentrəs] !
" Tormentress ! "
" 折磨者 ! "

“折磨者！”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['oʊnli][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . "

It	**prove**	**only**	**the**	**inspiration**	**it**	**is**	**to**	**know**	**you**	**.**	**"**
它	证明	仅有的	这	灵感	它	是	到	知道	你	.	"

这只能说明认识你是多么令人鼓舞。

" [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [hɪr] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [sɜːr] ;

"	**We**	**English**	**ladies**	**hear**	**plenty**	**of**	**the**	**like**	**sir**	**;**
"	我们	英语	女士们	听到	很多	的	这	喜欢	先生	;

“先生，我们英国女士经常听到这样的话；

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [groʊ] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'niːθ]

and	**we**	**even**	**grow**	**brilliant**	**enough**	**to**	**detect**	**the**	**assurance**	**that**	**lies**	**beneath**
和	我们	甚至	生长	杰出的	足够的	到	探测	这	保证	那	谎言	下面

[ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gælən(t)s] . "

the	**courtesies**	**of**	**our**	**own**	**gallants**	**.**	**"**
这	礼貌	的	我们的	自己的	豪侠	.	"

我们甚至变得足够聪明，能够察觉到我们自己绅士彬彬有礼的背后所隐藏的自信。

" [mɛr'siː] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [soʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][em] . [diː] - :

"	**Merci**	**!**	**I**	**should**	**believe**	**so**	**!**	**"**	**ejaculated**	**M**	**.**	**de**	**Chateaurien**	**:**
"	谢谢	!	我	应该	相信	所以	!	"	射精	M	.	德	-	:

“谢谢！我当然相信！”德·沙托里安先生脱口而出：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['smʌðəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	**he**	**smothered**	**the**	**words**	**upon**	**his**	**lips**	**.**
但	他	窒息	这	字	之上	他的	嘴唇	.

但他最终还是把话憋在了嘴边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪftɪd] .

Her	**eyes**	**were**	**not**	**lifted**	**.**
她	眼睛	是	不是	抬起	.

她的眼睛始终没有抬起。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [wiː; wi] [kʌm] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [truː] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['fɔːltərɪŋ] [fɔːrθ] ,

She	**went**	**on**	**:**	**"**	**We**	**come**	**,**	**in**	**time**	**,**	**to**	**believe**	**that**	**true**	**feeling**	**comes**	**faltering**	**forth**	**,**
她	去	在	:	"	我们	来	,	在	时间	,	到	相信	那	真的	感觉	来	摇摇欲坠	前进	,

她接着说：“随着时间的推移，我们逐渐相信，真情实感是难以表达的。”

[nɑːt] ['glɪbli] ; [ðæt] ['smuːðnəs] [bɪ'təʊkənz][ðə; ði][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [sɜːr] ,

not	**glibly**	**;**	**that**	**smoothness**	**betokens**	**the**	**adept**	**in**	**the**	**art**	**,**	**sir**	**,**
不是	轻率地	;	那	平滑度	标记	这	熟练	在	这	艺术	,	先生	,

并非轻率地；先生，那种流畅性才是技艺精湛者的标志。

['ræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [truː] - [jʊr; jər] [truː] - " [jiː; ji][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['fɔːltərɪŋ] ;

rather	**than**	**your**	**true**	**-**	**your**	**true**	**-**	**"**	**She**	**was**	**herself**	**faltering**	**;**
相当	比	你的	真的	-	你的	真的	-	"	她	曾是	她自己	摇摇欲坠	;

而不是你真正的——你真正的——“她自己也开始动摇了；

[mɔːr] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

more	**,**	**blushing**	**deeply**	**,**	**and**	**halting**	**to**	**a**	**full**	**stop**	**in**	**terror**	**of**	**a**	**word**	**.**
更多的	,	脸红	深	,	和	停止	到	一个	满的	停止	在	恐怖	的	一个	单词	.

她脸颊绯红，突然哽咽，害怕说出某个词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

" [jʊr; jər] - [truː] - ['lʌvər] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Your	-	true	-	lover	,	"	he	said	huskily	.
"	你的	-	真的	-	情人	,	"	他	说	沙哑地	.

“你真正的爱人,”他沙哑地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɜːrd] [bəuθ] ['trembld] .

When	he	had	said	that	word	both	trembled	.
什么时候	他	有	说	那	单词	两个都	颤抖	.

他说完那句话时，两人都颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hæf] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

She	turned	half	away	into	the	darkness	of	the	coach	.
她	转向	一半	离开	进入	这	黑暗	的	这	教练	.

她半转过身，消失在马车的黑暗中。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪk] - [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɔːltərɪŋ] [hɪm'self] ,

"	I	know	what	make	'	you	to	doubt	me	,	"	he	said	,	faltering	himself	,
"	我	知道	什么	制作	-	你	到	怀疑	我	,	"	他	说	,	摇摇欲坠	他自己	,

“我知道是什么让你怀疑我,”他说道，自己也有些犹豫。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrt] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

though	it	was	not	his	art	that	prompted	him	.
尽管	它	曾是	不是	他的	艺术	那	提示	他	.

虽然促使他这么做的并不是他的艺术。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['tɔl] - [juː; jʊ][ðə; ði] [frentʃ] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɑːl] - [weɪz] [bʌt; bət] [meɪk] [lʌv] ,

"	They	have	tol	'	you	the	French	do	nothing	al	-	ways	but	make	love	,
"	他们	有	托尔	-	你	这	法语	做	没有什么	al	-	方式	但	制作	爱	,

“他们告诉过你，法国人除了做爱什么都不做。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðæt] .

Yes	,	you	think	I	am	like	that	.
是的	,	你	思考	我	是	喜欢	那	.

是的，你觉得我就是这样的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðæt] [naʊ] !

You	think	I	am	like	that	now	!
你	思考	我	是	喜欢	那	现在	!

你觉得我现在是那样的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

"	She	made	no	sign	.
"	她	制成	不	符号	.

她没有做出任何反应。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [said] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - ;

"	I	suppose	,	"	he	sighed	,	"	I	am	unriz'nable	;
"	我	认为	,	"	他	叹了口气	,	"	我	是	-	;

“我想,”他叹了口气，“我是无法崛起的;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [snoʊ] [nɑːt][soʊ][kɑːl] - - [fɔːr; fər][ʒuːˌdʒuːs] - [ˌem 'iː] .

I	would	have	the	snow	not	so	col	'	-	for	jus	'	me	.
我	会	有	这	雪	不是	所以	科尔	-	-	为了	果汁	-	我	.

我希望雪不要那么冷——就为了我自己。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

" [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Turn	to	me	,	"	he	said	.
"	转动	到	我	,	"	他	说	.

“转向我，”他说。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [feɪnt] ,

The	fragrance	of	the	fields	came	to	them	,	and	from	the	distance	the	faint	,
这	香味	的	这	字段	来了	到	他们	,	和	从	这	距离	这	头晕的	,

田野的芬芳扑面而来，远处传来微弱的声音，

[klɪr] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] .

clear	note	of	a	hunting	-	horn	.
清除	笔记	的	一个	打猎	-	喇叭	.

清晰的猎号声。

" [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	Turn	to	me	.
"	转动	到	我	.

转向我。

[ðə; ði] ['lʌvli] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['veri] [loʊ] .

The	lovely	head	was	bent	very	low	.
这	迷人的	头	曾是	弯曲	非常	低的	.

她美丽的头颅低垂得很低。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

Her	little	gloved	hand	lay	upon	the	narrow	window	ledge	.
她	小的	戴手套	手	躺	之上	这	狭窄的	窗户	壁架	.

她戴着手套的小手放在狭窄的窗台上。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	laid	his	own	gently	upon	it	.
他	铺设	他的	自己的	轻轻地	之上	它	.

他轻轻地把自己的东西放在上面。

[ðə; ði] [tuː] [hændz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [twɪn] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

The	two	hands	were	shaking	like	twin	leaves	in	the	breeze	.
这	二	双手	是	摇晃	喜欢	双	树叶	在	这	微风	.

两只手像微风中的两片树叶一样颤抖着。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drɔːn] [ə'weɪ] .

Hers	was	not	drawn	away	.
她的	曾是	不是	绘制	离开	.

她的目光没有被吸引过去。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['niːðər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] ,

After	a	pause	,	neither	knew	how	long	,
后	一个	暂停	,	两者都不	知道	如何	长的	,

沉默片刻后，两人都不知道要等多久。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] ['fɪŋgərz] [tɜːrn] [ænd; ənd] [klæsp] [ðəm'selvz] ['tremjələsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	felt	the	warm	fingers	turn	and	clasp	themselves	tremulously	about	his	own	.
他	毛毡	这	温暖的	手指	转动	和	搭扣	他们自己	颤抖地	关于	他的	自己的	.

他感到温暖的手指颤抖着转动并紧紧地握住了他的手指。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	last	she	looked	up	bravely	and	met	his	eyes	.
在	最后的	她	看起来	向上	勇敢地	和	遇见	他的	眼睛	.

她终于鼓起勇气抬起头，与他对视。

[ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'gen] - ['nɪrər] .
The horn was wound again - nearer .
这 喇叭 曾是 伤口 再次 - 更近 .

号角再次被上紧——更近了。

" [ɔːl][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəuz] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All the cold was gone from the snows - long ago , " she said .
" 全部 这 寒冷的 曾是 已消失 从 这 雪 - 长的 前 , " 她 说 .

“雪里的寒冷早就消失了，”她说。

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" My beautiful !
" 我的 美丽的 !

“我的美人！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" he whispered ; it was all he could say .
" 他 低声说道 ; 它 曾是 全部 他 可以 说 .

他低声说道；他只能说出这些话。

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" My beautiful !
" 我的 美丽的 !

“我的美人！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['stɑːrtld] .
" But she clutched his arm , startled .
" 但 她 紧握 他的 手臂 , 惊慌 .

但她吓了一跳，一把抓住他的胳膊。

" - [wer] [ðə; ði][roʊd] !
" ' Ware the road !
" - 仓库 这 路 !

“小心道路！”

" [ə; eɪ][waɪld] [hæ'luː] ['saʊndɪd] [ə'hed] .
" A wild halloo sounded ahead .
" 一个 荒野 你好 听起来 前方 .

前方传来一声狂野的嚎叫。

[ðə; ði][hɔːrn] [wuːnd] ['laʊdli] .
The horn wound loudly .
这 喇叭 伤口 高声 .

喇叭发出响亮的鸣叫声。

" - [wer] [ðə; ði][roʊd] !
" ' Ware the road !
" - 仓库 这 路 !

“小心道路！”

" [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] .
" There sprang up out of the night a flying thunder of hoof - beats .
" 那里 弹簧 向上 出去 的 这 夜晚 一个 飞行 雷 的 蹄 - 节拍 .

“夜空中突然响起一阵雷鸣般的蹄声。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['raɪdɪŋ] ['aɪdli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] - [saɪdz] ;
The gentlemen riding idly in front of the coach scattered to the hedge - sides ;
这 先生们 骑术 闲散地 在 正面 的 这 教练 疏散 到 这 对冲 - 侧面 ;

坐在马车前面的绅士们无所事事地散落在树篱边；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [tʃɑ:rdʒd]

and	,	with	drawn	swords	flashing	in	the	moon	,	a	party	of	horsemen	charged
和	,	和	绘制	剑	闪烁	在	这	月亮	,	一个	派对	的	骑兵	带电

[daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

down	the	highway	,
向下	这	公路	,

于是，一群骑兵拔出利剑，在月光下闪着寒光，沿着公路冲了过来。

[ðer; ðər] [kraɪz] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

their	cries	blasting	the	night	.
他们的	哭泣	爆破	这	夜晚	.

他们的哭喊声响彻夜空。

" ['bɑ:rbər] ! [kɪl] [ðə; ði]['bɑ:rbər] !

"	Barber	!	Kill	the	barber	!
"	理发师	!	杀	这	理发师	!

理发师！杀了理发师！

" [ðeɪ] [skri:md] .

"	they	screamed	.
"	他们	尖叫	.

他们尖叫起来。

" ['bɑ:rbər] ! [kɪl] [ðə; ði]['bɑ:rbər] !

"	Barber	!	Kill	the	barber	!
"	理发师	!	杀	这	理发师	!

理发师！杀了理发师！

" [boʊ'kɛər] [hæd; həd][bʌt; bət][taɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

"	Beaucaire	had	but	time	to	draw	his	sword	when	they	were	upon	him	.
"	博凯尔	有	但	时间	到	画	他的	剑	什么时候	他们	是	之上	他	.

“博凯尔还没来得及拔剑，他们就已经冲上来了。”

" [ə; eɪ][mwɑ:] !

"	A	moi	!
"	一个	我	!

“我！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] .

"	his	voice	rang	out	clearly	as	he	rose	in	his	stirrups	.
"	他的	嗓音	响铃	出去	清楚地	作为	他	玫瑰	在	他的	马镫	.

他站起身来，声音清晰地传了出来。

" [ə; eɪ][mwɑ:] , [frɑ:n'swɑ:] , ['lu:ɪs] , - !

"	A	moi	,	Francois	,	Louis	,	Berquin	!
"	一个	我	,	弗朗索瓦	,	路易斯	,	-	!

“我的弗朗索瓦、路易斯、贝尔昆！

[ə; eɪ][mwɑ:] , [frɑ:n'swɑ:] !

A	moi	,	Francois	!
一个	我	,	弗朗索瓦	!

给我，弗朗索瓦！

" [ðə; ði][,kævə'liəs] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	cavaliers	came	straight	at	him	.
"	这	骑士	来了	直的	在	他	.

“那些骑兵径直朝他冲了过来。”

[hi:; hi] ['pæri:d] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,

He	parried	the	thrust	of	the	first	,
他	招架	这	推力	的	这	第一的	,

他挡住了第一击，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [həːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

but	**the**	**shock**	**of**	**collision**	**hurled**	**his**	**horse**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**coach**	**.**
但	这	震惊	的	碰撞	投掷	他的	马	反对	这	边	的	这	教练	.

但碰撞的冲击力将他的马甩到了马车侧面。

" ['seɪkrɪd] [swaɪn] !

"	**Sacred**	**swine**	**!**
"	神圣	猪	!

“神圣的猪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] .

"	**he**	**cried**	**bitterly**	**.**
"	他	哭	苦涩地	.

他痛哭流涕。

" [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [brɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] !

"	**To**	**endanger**	**a**	**lady**	**,**	**to**	**make**	**this**	**brawl**	**in**	**a**	**lady's**	**presence**	**!**
"	到	危害	一个	女士	,	到	制作	这	争吵	在	一个	女士的	在场	!

“竟然让一位女士身处险境，竟然在一位女士面前打架！”

[draɪv] [ɑːn] !

Drive	**on**	**!**
驾驶	在	!

继续前进！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['meri] .

"	**No**	**!**	**"**	**cried**	**Lady**	**Mary**	**.**
"	不	!	"	哭	女士	玛丽	.

“不！”玛丽小姐喊道。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər] [mæskt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['haiweimən] .

The	**Frenchman's**	**assailants**	**were**	**masked**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**highwaymen**	**.**
这	法国人的	袭击者	是	戴面具	,	但	他们	是	不是	强盗	.

袭击法国人的歹徒都戴着面具，但他们并非强盗。

" ['bɑːrbər] ! ['bɑːrbər] !

"	**Barber**	**!**	**Barber**	**!**
"	理发师	!	理发师	!

理发师！理发师！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

"	**they**	**shouted**	**hoarsely**	**,**	**and**	**closed**	**in**	**on**	**him**	**in**	**a**	**circle**	**.**
"	他们	喊叫	沙哑地	,	和	关闭	在	在	他	在	一个	圆圈	.

他们嘶哑地喊叫着，围成一圈将他包围起来。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi][juːz][hɪz; ɪz] [stiːl] !

"	**See**	**how**	**he**	**use**	**his**	**steel**	**!**
"	看	如何	他	使用	他的	钢	!

看看他是如何使用钢铁的！

" [læft] [em] . [boʊ'kɛər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['tɔːdri] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

"	**laughed**	**M**	**.**	**Beaucaire**	**,**	**as**	**his**	**point**	**passed**	**through**	**a**	**tawdry**	**waistcoat**	**.**
"	笑了	M	.	博凯尔	,	作为	他的	观点	通过了	通过	一个	庸俗的	马甲	.

“博凯尔先生笑着说，他的指尖穿过了一件俗气的背心。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**cut**	**through**	**the**	**ring**	**and**	**cleared**	**a**	**space**	**about**	**him**	**,**
为了	一个	片刻	他	切	通过	这	戒指	和	已清除	一个	空间	关于	他	,

他瞬间突破了重重阻碍，在他周围清理出一片空间。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

and	Lady	Mary	saw	his	face	shining	in	the	moonlight	.
和	女士	玛丽	锯	他的	脸	灼灼	在	这	月光	.

玛丽小姐看到他的脸在月光下闪闪发光。

" [kə'neɪl] !

"	Canaille	!
"	痞子	!

“痞子！

" [hi:; hi] [hist] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	he	hissed	,	as	his	horse	sank	beneath	him	;	and	,
"	他	嘶嘶作响	,	作为	他的	马	沉没	下面	他	;	和	,

“他嘶嘶地叫着，马儿在他身下沉了下去；”

[ðoʊ] ['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

though	guarding	his	head	from	the	rain	of	blows	from	above	,
尽管	守护	他的	头	从	这	雨	的	打击	从	多于	,

尽管他竭力保护头部免受上方如雨点般落下的打击，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['hæmstrʌŋ]

he	managed	to	drag	headlong	from	his	saddle	the	man	who	had	hamstrung
他	管理	到	拖	一头扎	从	他的	鞍	这	男人	WHO	有	腿筋

[ðə; ði] [pʊr] [bru:t] .

the	poor	brute	.
这	贫穷的	蛮力	.

他设法把那个弄断了那匹可怜牲畜腿筋的人从马鞍上拽了下来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

The	fellow	came	suddenly	to	the	ground	,	and	lay	there	.
这	同伴	来了	突然	到	这	地面	,	和	躺	那里	.

那人突然倒在地上，躺在那里。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , " [sed] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] ,

"	Is	it	not	a	compliment	,	"	said	a	heavy	voice	,
"	是	它	不是	一个	赞扬	,	"	说	一个	重的	嗓音	,

“这难道不是一种赞美吗？”一个低沉的声音说道。

" [tu:; tə] [brɪŋ] [sɪks][lɑ:rdʒ] [men] [tu:; tə] [səb'du:] [mə'sjɜ:r] ? "

"	to	bring	six	large	men	to	subdue	monsieur	?	"
"	到	带来	六	大的	男人	到	征服	先生	?	"

“带六个壮汉来制服先生？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [maɪ] [fri:n] - !

"	Oh	,	you	are	there	,	my	frien	'	!
"	哦	,	你	是	那里	,	我的	朋友	-	!

“哦，你在那里，我的朋友！”

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .

In	the	rear	-	a	little	in	the	rear	,	I	think	.
在	这	后部	-	一个	小的	在	这	后部	,	我	思考	.

后面——我觉得是后面一点点。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

" [ðə; ði] ['frentʃmənz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪl] ,

"	The	Frenchman's	play	with	his	weapon	was	a	revelation	of	skill	,
"	这	法国人的	玩	和	他的	武器	曾是	一个	启示	的	技能	,

“这位法国人对武器的运用展现了高超的技巧。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [æz; əz][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [dres] [sɔːrd] .

the	more	extraordinary	as	he	held	in	his	hand	only	a	light	dress	sword	.
这	更多的	非凡的	作为	他	握住	在	他的	手	仅有的	一个	光	裙子	剑	.

更令人惊讶的是，他手中只拿着一把轻型佩剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	the	ring	closed	about	him	,
但	这	戒指	关闭	关于	他	,

但戒指已经将他包围。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪˈfens] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈveɪl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

and	his	keen	defense	could	not	avail	him	for	more	than	a	few	moments
和	他的	敏锐的	防御	可以	不是	可用	他	为了	更多的	比	一个	很少	时刻

.

:

.

但他的出色防守也只能为他争取到片刻的时间。

['leɪdi] ['mɛriːz] ['autˌraidəz] , [ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eskɔːrt] , [roʊd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ]

Lady	Mary's	outriders	,	the	gallants	of	her	escort	,	rode	up	close	to	the	coach
女士	玛丽的	护卫队	,	这	豪侠	的	她	护送	,	骑	向上	关闭	到	这	教练

[ænd; ənd] [enˈsɜːkəld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	encircled	it	,
和	包围	它	,

玛丽小姐的护卫队中的骑兵，那些英勇的卫士们，骑马靠近马车，将其包围起来。

[nɑːt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .

not	interfering	.
不是	干扰	.

不干涉。

" [sɜːr] [hjuː] ['gɪlfɚd] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['meri] ['waɪldli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][help][hɪm; ɪm] ,

"	Sir	Hugh	Guilford	!	"	cried	Lady	Mary	wildly	,	"	if	you	will	not	help	him	,
"	先生	休	吉尔福德	!	"	哭	女士	玛丽	疯狂地	,	"	如果	你	将要	不是	帮助	他	,

“休·吉尔福德爵士！”玛丽夫人疯狂地喊道，“如果你不肯帮助他，

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [sɔːrd] !

give	me	your	sword	!
给	我	你的	剑	!

把你的剑给我！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][sɜːr] [hjuː] [held][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	would	have	leaped	to	the	ground	,	but	Sir	Hugh	held	the	door	.
"	她	会	有	跳跃	到	这	地面	,	但	先生	休	握住	这	门	.

“她本想跳到地上，但休爵士扶住了门。”

" [sɪt]['kwaɪət] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , "

"	Sit	quiet	,	madam	,	"	he	said	to	her	;	then	,	to	the	man	on	the	box	,	"
"	坐	安静的	,	女士	,	"	他	说	到	她	;	然后	,	到	这	男人	在	这	盒子	,	"

[draɪv] [ɑːn] . "

Drive	on	.	"
驾驶	在	.	"

“夫人，请安静坐好，”他对她说；然后，对箱子上的男人说：“开车走吧。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	If	he	does	,	I'll	kill	him	!
"	如果	他	做	,	患病的	杀	他	!

“如果他这么做，我就杀了他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .

"	she	said	fiercely	.
"	她	说	激烈地	.

她厉声说道。

" [ɑː] , [wʌt] ['kaʊədz] !
" Ah , what cowards !
" 啊 , 什么 懦夫 !

“啊，真是些懦夫！”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [duːk] ['məːdəd] ? "
Will you see the Duke murdered ? "
将要 你 看 这 公爵 被谋杀 ? "

你会亲眼目睹公爵被谋杀吗?

" [ðə; ði] [duːk] ! " [læft] ['gɪlfɝd] .
" The Duke ! " laughed Guilford .
" 这 公爵 ! " 笑了 吉尔福德 .

“公爵！”吉尔福德笑道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ən'les] - [biː; bi] ['iːzi] , [dɪr] ['mædəm] , - [twɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
" They will not kill him , unless - be easy , dear madam , ' twill be explained .
" 他们 将要 不是 杀 他 , 除非 - 是 简单的 , 亲爱的 女士 , - 斜纹布 是 解释 .

“他们不会杀他，除非——别担心，夫人，这会有解释的。”

[gædz] [laɪf] !
Gad's life !
天哪 生活 !

盖德的一生!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [ˌmɒlɪ'nuː] , " - [twɜːr] [taɪm] [ðə; ði] ['vɑːlit] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['læʃɪŋ] !
" he muttered to Molyneux , " ' Twere time the varlet had his lashing !
" 他 低声说道 到 莫利纽克斯 , " - 是 时间 这 侍童 有 他的 鞭打 !

他对莫利纽克斯低声说道：“是时候让这个小混蛋挨鞭子了！”

[-] [hɪr] [hɜːr; hər] ? "
D'ye hear her ? "
染料 听到 她 ? "

你听到她说话了吗?

" ['bɑːrbər] [ɔːr] [noʊ] ['bɑːrbər] , " ['ænsər] [ˌmɒlɪ'nuː] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Barber or no barber , " answered Molyneux , " I wish I had warned him .
" 理发师 或者 不 理发师 , " 回答 莫利纽克斯 , " 我 希望 我 有 警告 他 .

“不管有没有理发师，”莫利纽克斯回答说，“我真希望我当时警告过他。”

[hiː; hi] [faɪts] [æz; əz] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] .
He fights as few gentlemen could .
他 战斗 作为 很少 先生们 可以 .

他的战斗方式堪比极少数绅士。

[ɑː] - [ɑː] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Ah - ah ! Look at that !
啊 - 啊 ! 看 在 那 !

啊——啊！快看！

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
' Tis a shame !
- 的 一个 耻辱 !

真是可惜!

" [ɑːn] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [hæt] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] ['sædli] [rent] [ænd; ənd] [gæʃt] , [flekt] ,
" On foot , his hat gone , his white coat sadly rent and gashed , flecked ,
" 在 脚 , 他的 帽子 已消失 , 他的 白色的 外套 令人遗憾的是 租 和 裂口 , 有斑点的 ,

“他徒步而行，帽子不见了，白大褂也破烂不堪，沾满了血迹，令人惋惜。”

[tuː] , [wɪð; wɪθ] [red] , [em] . - , ['weri] , [ə'lɜːrt] , ['brɪliənt] , [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [hɪm'self]

too	,	with	red	,	M	.	Beaucgjre	,	wary	,	alert	,	brilliant	,	seemed	to	transform	himself
也	,	和	红色的	,	M	.	-	,	警惕	,	警报	,	杰出的	,	似乎	到	转换	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fensɪŋ] - ['mæstərz] ;

into	a	dozen	fencing	-	masters	;
进入	一个	打	击剑	-	大师	;

此外，身着红色制服的博格尔先生，机敏、敏锐、才华横溢，仿佛化身为十几位击剑大师；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ,

and	,	though	his	skill	appeared	to	lie	in	delicacy	and	quickness	,
和	,	尽管	他的	技能	出现	到	说谎	在	美味	和	速度	,

虽然他的技巧似乎在于细腻和敏捷，

[hɪz; ɪz] [pleɪ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃɪr] [streŋθ] [feɪld] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

his	play	being	continually	with	the	point	,	sheer	strength	failed	to	beat	him	down	.
他的	玩	存在	持续	和	这	观点	,	透明	力量	失败的	到	打	他	向下	.

他始终保持专注，仅凭蛮力也无法将他击败。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The	young	man	was	laughing	like	a	child	.
这	年轻的	男人	曾是	笑	喜欢	一个	孩子	.

年轻人像个孩子一样大笑。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] " ['hiːz] [noʊ]['bɑːrbər] !

"	Believe	me	,	"	said	Molyneux	"	he's	no	barber	!
"	相信	我	,	"	说	莫利纽克斯	"	他是	不	理发师	!

“相信我，”莫利纽克斯说，“他可不是理发师！”

[noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] !

No	,	and	never	was	!
不	,	和	绝不	曾是	!

不，从来没有过！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [em] . [boʊ'kɛər] [maɪt] [hæv; həv]

"	For	a	moment	there	was	even	a	chance	that	M	.	Beaucaire	might	have
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	甚至	一个	机会	那	M	.	博凯尔	可能	有

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	best	of	it	.
这	最好的	的	它	.

“一度甚至有希望博凯尔先生能取得胜利。”

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [wɜːr; wər] ['prɑːstreɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] ,

Two	of	his	adversaries	were	prostrate	,	more	than	one	were	groaning	,
二	的	他的	对手	是	前列腺	,	更多的	比	一	是	呻吟	,

他的两个对手倒地不起，不止一个对手呻吟不止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['ɔːlmoʊst] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] , [wen] , [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,

and	the	indomitable	Frenchman	had	actually	almost	beat	off	the	ruffians	,	when	,	by	a	trick	,
和	这	不屈不挠	法国人	有	实际上	几乎	打	离开	这	恶棍	,	什么时候	,	经过	一个	诡计	,

这位不屈不挠的法国人几乎已经击退了这些恶棍，这时，他使出了一个计谋.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

he	was	overcome	.
他	曾是	克服	.

他被吓倒了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ræn][ɪn] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

One	of	them	,	dismounting	,	ran	in	suddenly	from	behind	,
一	的	他们	,	下车	,	跑	在	突然	从	在后面	,

其中一人下马，突然从后面跑了过来，

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leðər] ['gɔ:ntlət] .

and	seized	his	blade	in	a	thick	leather	gauntlet	.
和	查获	他的	刀刃	在	一个	厚的	皮革	手套	.

他用厚厚的皮手套紧紧握住刀刃。

[bɪ'fɔ:r] [boʊ'kɛər] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['wepən] ,

Before	Beaucaire	could	disengage	the	weapon	,
前	博凯尔	可以	脱离接触	这	武器	,

在博凯尔能够解除武器之前，

[tu:] ['ʌðər] [θru:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ]

two	others	threw	themselves	from	their	horses	and	hurled	him	to	the	earth
二	其他的	扔	他们自己	从	他们的	马匹	和	投掷	他	到	这	地球

.

:
.

另外两人从马上跳下来，把他摔到地上。

" [ə; eɪ][mwɑ:] !

"	A	moi	!
"	一个	我	!

“我！”

[ə; eɪ][mwɑ:] , [frɑ:n'swɑ:] !

A	moi	,	Francois	!
一个	我	,	弗朗索瓦	!

给我，弗朗索瓦！

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn] ['frægmənts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'broʊkən]

"	he	cried	as	he	went	down	,	his	sword	in	fragments	,	but	his	voice	unbroken
"	他	哭	作为	他	去	向下	,	他的	剑	在	片段	,	但	他的	嗓音	未破

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	clear	.
和	清除	.

“他倒下时哭喊着，剑已碎裂，但他的声音依然清晰洪亮。”

" [ʃeɪm] ! " ['mʌtəd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	Shame	!	"	muttered	one	or	two	of	the	gentlemen	about	the	coach	.
"	耻辱	!	"	低声说道	一	或者	二	的	这	先生们	关于	这	教练	.

“真丢人！”一两位男士低声抱怨着教练。

" - [twʌz] ['dæstərdli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] , [sed] [ˌmɒlɪ'nu:] .

"	'	Twas	dastardly	to	take	him	so	,	said	Molyneux	.
"	-	那是	卑鄙的	到	拿	他	所以	,	说	莫利纽克斯	.

“这样抓他真是卑鄙无耻，”莫利纽克斯说道。

" [wət'evər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , [aɪm] [naɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [bim] [ə; eɪ] ['reskju:] [ɪn][ðə; ði]

"	Whatever	his	deservings	,	I'm	nigh	of	a	mind	to	offer	bim	a	rescue	in	the
"	任何	他的	应得的	,	我是	夜	的	一个	头脑	到	提供	比姆	一个	救援	在	这

['du:ks] [feɪs] . "

Duke's	face	.	"
公爵的	脸	.	"

“不管他是否罪有应得，我几乎都想当着公爵的面救他一命了。”

" [trʌs] [hɪm; ɪm][ʌp] , [lædz] , " [sed] [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] .

"	Truss	him	up	,	lads	,	"	said	the	heavy	voice	.
"	桁架	他	向上	,	小伙子们	,	"	说	这	重的	嗓音	.

“伙计们，把他绑起来，”低沉的声音说道。

[klɪr] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

Clear	**the**	**way**	**in**	**front**	**of**	**the**	**coach**	**.**
清除	这	方式	在	正面	的	这	教练	.

让出教练前面的路。

[ðer; ðər][sɪt] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [əˈvendʒ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈlæki] .

There	**sit**	**those**	**whom**	**we**	**avenge**	**upon**	**a**	**presumptuous**	**lackey**	**.**
那里	坐	那些	谁	我们	报仇	之上	一个	放肆	走狗	.

那些人就坐在那里，我们要向那个狂妄的走狗复仇。

[naʊ] , [ˈwɪfən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈɔːdiəns] , [leɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [beɪst] [hɪm; ɪm] .

Now	**,**	**Whiffen**	**,**	**you**	**have**	**a**	**fair**	**audience**	**,**	**lay**	**on**	**and**	**baste**	**him**	**.**
现在	,	惠芬	,	你	有	一个	公平的	观众	,	躺	在	和	绷	他	.

现在，惠芬，你面前站着不少观众，尽情地抨击他吧。

" [tuː] [men] [bɪˈgæn][tuː; tə][dræg][em] . [boʊˈkɛər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .

"	**Two**	**men**	**began**	**to**	**drag**	**M**	**.**	**Beaucaire**	**toward**	**a**	**great**	**oak**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
"	二	男人	开始	到	拖	M	.	博凯尔	朝向	一个	伟大的	橡木	经过	这	路边	.

“两个男人开始把博凯尔先生拖向路边的一棵大橡树。

[əˈnʌðər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [θriː] [θɔːŋz] .

Another	**took**	**from**	**his**	**saddle**	**a**	**heavy**	**whip**	**with**	**three**	**thongs**	**.**
其他	采取	从	他的	鞍	一个	重的	鞭	和	三	丁字裤	.

另一匹马从马鞍上取下一根有三根皮条的重鞭。

" [ə; eɪ][mwɑː] , [frɑːnˈswɑː] !

"	**A**	**moi**	**,**	**Francois**	**!**
"	一个	我	,	弗朗索瓦	!

“A moi, Francois!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [æn; ən] ['ænsər] - " [mɔːŋseˈnjɜːr] !

"	**There**	**was**	**borne**	**on**	**the**	**breeze**	**an**	**answer**	**-**	**"**	**Monseigneur**	**!**
"	那里	曾是	出生	在	这	微风	一个	回答	-	"	阁下	!

“微风中传来一个回答——”“阁下！”

[mɔːŋseˈnjɜːr] !

Monseigneur	**!**
阁下	!

阁下！

" [ðə; ði][kraɪ] [gruː] ['laʊdər] ['sʌd(ə)nli] .

"	**The**	**cry**	**grew**	**louder**	**suddenly**	**.**
"	这	哭	生长	更大声	突然	.

哭喊声突然变得更大了。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [spiːd] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

The	**clatter**	**of**	**hoofs**	**urged**	**to**	**an**	**anguish**	**of**	**speed**	**sounded**	**on**	**the**	**night**	**.**
这	哒	的	蹄子	敦促	到	一个	痛苦	的	速度	听起来	在	这	夜晚	.

夜空中回荡着疾驰的马蹄声，那是急促奔跑带来的痛苦。

[em] . - ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [lægd] ['sɔːrli] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

M	**.**	**Beaucaire's**	**servants**	**had**	**lagged**	**sorely**	**behind**	**,**	**but**	**they**	**made**	**up**	**for**	**it**
M	.	-	仆人	有	滞后	非常	在后面	,	但	他们	制成	向上	为了	它

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

博凯尔先生的仆人们之前严重落后，但现在他们弥补了这一点。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sti:dz] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Almost	**before**	**the**	**noise**	**of**	**their**	**own**	**steeds**	**they**	**came**	**riding**	**down**	**the**
几乎	前	这	噪音	的	他们的	自己的	马匹	他们	来了	骑术	向下	这

['mu:nlɪt] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪsts] .

moonlit	**aisle**	**between**	**the**	**mists**	**.**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	走道	之间	这	薄雾	.

几乎在他们自己的马蹄声响起之前，他们就骑马沿着月光下的薄雾小径而来。

['tʃoʊzn] [men] , [ði:z] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n]

Chosen	**men**	**,**	**these**	**servants**	**of**	**Beaucaire**	**,**	**and**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**they**	**fell**	**upon**
被选中的	男人	,	这些	仆人	的	博凯尔	,	和	喜欢	一个	霹雳	他们	跌倒	之上

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˌkævə'liəs] .

the	**astounded**	**cavaliers**	**.**
这	震惊	骑士	.

这些博凯尔的仆从都是精锐，他们像闪电一样袭击了惊愕的骑士们。

" - ! - !

"	**Chateaurien**	**!**	**Chateaurien**	**!**
"	-	!	-	!

“沙托里安！沙托里安！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] , [θru:] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ]

"	**they**	**shouted**	**,**	**and**	**smote**	**so**	**swiftly**	**that**	**,**	**through**	**lack**	**of**	**time**	**,**	**they**	**showed**	**no**
"	他们	喊叫	,	和	猛击	所以	迅速地	那	,	通过	缺少	的	时间	,	他们	显示	不

['prɑ:pər]['dʒʌdʒmənt] ,

proper	**judgment**	**,**
恰当的	判断	,

“他们大声叫喊，迅速出手，由于时间紧迫，未能做出正确的判断。”

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæstɚz] [foʊz] .

discriminating	**nothing**	**between**	**non**	**-**	**combatants**	**and**	**their**	**master's**	**foes**	**.**
歧视性的	没有什么	之间	非	-	战斗人员	和	他们的	硕士学位	敌人	.

不加区分地对待非战斗人员和他们主人的敌人。

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [em] . [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd]

They	**charged**	**first**	**into**	**the**	**group**	**about**	**M**	**.**	**Beaucaire**	**,**	**and**	**broke**	**and**
他们	带电	第一的	进入	这	团体	关于	M	.	博凯尔	,	和	打破	和

['ru:tɪd; raʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərli] .

routed	**it**	**utterly**	**.**
路由	它	完全地	.

他们率先冲向博凯尔先生所在的队伍，将其彻底击溃。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ,

Two	**of**	**them**	**leaped**	**to**	**the**	**young**	**man's**	**side**	**,**	**while**	**the**	**other**	**four**	**,**
二	的	他们	跳跃	到	这	年轻的	男人的	边	,	尽管	这	其他	四	,

其中两人跳到年轻人身边，而另外四人，

['swə:viŋ] , [skers] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:nset] , [bɔ:r] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ðə; ði]

swerving	**,**	**scarce**	**losing**	**the**	**momentum**	**of**	**their**	**onset**	**,**	**bore**	**on**	**upon**	**the**
急转弯	,	稀少	输	这	势头	的	他们的	发病	,	钻孔	在	之上	这

['dʒent(ə)lmən] [nɪr] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

gentlemen	**near**	**the**	**coach**	**,**
先生们	靠近	这	教练	,

它们左右摇摆，几乎没有失去冲锋的势头，径直冲向马车附近的绅士们。

[hu:] [went] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] , ['kə:sɪŋ] ['mænfəli] .

who	**went**	**down**	**beneath**	**the**	**fierceness**	**of**	**the**	**onslaught**	**,**	**cursing**	**manfully**	**.**
WHO	去	向下	下面	这	凶猛	的	这	猛攻	,	咒骂	勇敢地	.

在猛烈的攻击下倒下，他一边咒骂一边奋勇向前。

" ['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] , " [sed] ['mɪstər] . ['moʊli] - - , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
" Our just deserts , " said Mr . Moly - neux , his mouth full of dust and
" 我们的 只是 沙漠 , " 说 先生 . 钼 - - , 他的 嘴 满的 的 灰尘 和
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

“这是我们应得的，”莫利纽先生嘴里含着灰尘，嘴里却说着哲学。

[sɜːr] [hjuː] - [hɔːrs] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] ['rɪdn] ['oʊvər] ,
Sir Hugh Guilford's horse fell with him , being literally ridden over ,
先生 休 - 马 跌倒 和 他 , 存在 字面上地 骑 超过 ,

休·吉尔福德爵士的马和他一起倒下了，被马从上面碾了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [leg][wʌz; wəz] [pɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and the baronet's leg was pinned under the saddle .
和 这 男爵的 腿 曾是 已置顶 在下面 这 鞍 .

男爵的腿被压在了马鞍下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn][em] . [boʊ'kɛər] ,
In less than ten minutes from the first attack on M . Beaucaire ,
在 较少的 比 十 分钟 从 这 第一的 攻击 在 M . 博凯尔 ,

从博凯尔先生第一次遭到袭击到他被袭击不到十分钟，

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd][fled] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [nɑːn] - [kəm'bætnts] ,
the attacking party had fled in disorder , and the patrician non - combatants ,
这 攻击 派对 有 逃亡 在 紊乱 , 和 这 贵族 非 - 战斗人员 ,
['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪksp'liːtɪvz] ,
choking with expletives ,
窒息 和 脏话 ,

进攻方溃不成军，而贵族出身的非战斗人员则一边咒骂一边哀嚎。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [dis'aːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['læki] .
consumed with wrath , were prisoners , disarmed by the Frenchman's lackeys .
消耗 和 愤怒 , 是 囚犯 , 解除武装 经过 这 法国人的 喽啰 .

被法国人的走狗缴械的俘虏们怒火中烧。

- [dɪs'kʌmfɪtʃər] [hæd; həd] [friːd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
Guilford's discomfiture had freed the doors of the coach ; so it was that
- 沮丧 有 自由 这 门 的 这 教练 ; 所以 它 曾是 那
[wen] [em] . [boʊ'kɛər] ,
when M . Beaucaire ,
什么时候 M . 博凯尔 ,

吉尔福德的窘迫打开了马车的车门；因此，当博凯尔先生……

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [θruː] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self]
struggling to rise , assisted by his servants , threw out one hand to balance himself
挣扎 到 上升 , 协助 经过 他的 仆人 , 扔 出去 一 手 到 平衡 他自己
,
,
,

他挣扎着想要站起来，在仆人的搀扶下，伸出一只手保持平衡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] , [koʊld] [pɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [tuː]
he found it seized between two small , cold palms , and he looked into two
他 成立 它 查获 之间 二 小的 , 寒冷的 棕榈树 , 和 他 看起来 进入 二
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

他发现它被两只冰冷的小手紧紧攥着，他望向两只温暖的手掌，

[daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ðæt]

dilating	**eyes**	**,**	**that**	**were**	**doubly**	**beautiful**	**because**	**of**	**the**	**fright**	**and**	**rage**	**that**
扩张	眼睛	,	那	是	双倍	美丽的	因为	的	这	惊吓	和	愤怒	那

[faʊnd] [ruːm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

found	**room**	**in**	**them**	**,**
成立	房间	在	他们	,

瞳孔放大，因为其中夹杂着恐惧和愤怒，反而更显美丽。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[em] . [lə] ['dʌk] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læki] ,

M	**.**	**le**	**Duc**	**Chateaurien**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**lackeys**	**,**
M	.	勒	杜克	-	弹簧	到	他的	脚	没有	这	援助	的	他的	喽啰	,

沙托里安公爵无需仆人的帮助，便自行站了起来。

[ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] ['meri] .

and	**bowed**	**low**	**before**	**Lady**	**Mary**	**.**
和	鞠躬	低的	前	女士	玛丽	.

并向玛丽夫人深深鞠躬。

" [aɪ] [meɪk] [ten] ['θaʊzən] - [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌtʃ] ['meɪleɪ] [ɪn][jʊr; jər]

"	**I**	**make**	**ten**	**thousan**	**'**	**apology**	**to**	**be**	**'**	**the**	**cause**	**of**	**a**	**such**	**melee**	**in**	**your**
"	我	制作	十	千	-	道歉	到	是	-	这	原因	的	一个	这样的	近战	在	你的

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

“我向你们致以万分歉意，很抱歉在你们面前引发了这场混战。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][frɑːn'swɑː] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] : " [ɑː] , [ðaʊ]

"	**he**	**said**	**;**	**and**	**then**	**,**	**turning**	**to**	**Francois**	**,**	**he**	**spoke**	**in**	**French**	**:**	**"**	**Ah**	**,**	**thou**
"	他	说	;	和	然后	,	转弯	到	弗朗索瓦	,	他	辐	在	法语	:	"	啊	,	你

['skaʊndrəl] !

scoundrel	**!**
恶棍	!

“他说；然后，他转向弗朗索瓦，用法语说道：‘啊，你这个无赖！’

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

A	**little**	**,**	**and**	**it**	**had**	**been**	**too**	**late**	**.**
一个	小的	,	和	它	有	到过	也	晚的	.

稍稍晚了一点，就太晚了。

" [frɑːn'swɑː] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	**Francois**	**knelt**	**in**	**the**	**dust**	**before**	**him**	**.**
"	弗朗索瓦	跪下	在	这	灰尘	前	他	.

弗朗索瓦跪倒在他面前的尘土中。

" ['pɑːrd(ə)n] !

"	**Pardon**	**!**
"	赦免	!

“赦免！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [mɔːŋse'ŋjɜːr] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

"	**Monseigneur**	**commanded**	**us**	**to**	**follow**	**far**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**to**	**remain**	**unobserved**	**.**
"	阁下	命令	我们	到	跟随	远的	在	这	后部	,	到	保持	未被观察到的	.

“主教大人命令我们远远地跟在队伍后面，不要被人发现。”

[ðə; ði] [wɪnd] [məˈlignəntli] [bluː] [əˈgenst] - [vɔɪs] . "

The	wind	malignantly	blew	against	monseigneur's	voice	.	"
这	风	恶性地	吹	反对	-	嗓音	.	"

风恶意地吹向主教的声音。

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

"	See	what	it	might	have	cost	,	my	children	,	"	said	his	master	,
"	看	什么	它	可能	有	成本	,	我的	孩子们	,	"	说	他的	掌握	,

“孩子们，看看这要付出多大的代价吧，”他的主人说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

pointing	to	the	ropes	with	which	they	would	have	bound	him	and	to	the
指向	到	这	绳索	和	哪个	他们	会	有	边界	他	和	到	这

[wɪp] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

whip	lying	beside	them	.
鞭	说谎	旁	他们	.

他们指着原本要用来捆绑他的绳子和放在旁边的鞭子。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlækiz] [freɪm] ;

A	shudder	passed	over	the	lackey's	frame	;
一个	不寒而栗	通过了	超过	这	喽啰	框架	;

仆从的身体颤抖了一下；

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈekəud] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] .

the	utter	horror	in	his	face	echoed	in	the	eyes	of	his	fellows	.
这	说出	恐怖	在	他的	脸	回声	在	这	眼睛	的	他的	伙伴们	.

他脸上极度的恐惧也反映在了同伴们的眼中。

" [oʊ] , [mɔːŋseˈnjɜːr] !

"	Oh	,	monseigneur	!
"	哦	,	阁下	!

“哦，大人！”

" [frɑːnˈswɑː] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

"	Francois	sprang	back	,	and	tossed	his	arms	to	heaven	.
"	弗朗索瓦	弹簧	后退	,	和	抛掷	他的	武器	到	天堂	.

弗朗索瓦猛地向后一跃，举起双臂指向天空。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] , " [sed] [em] . [boʊˈkɛər] .

"	But	it	did	not	happen	,	"	said	M	.	Beaucaire	.
"	但	它	做过	不是	发生	,	"	说	M	.	博凯尔	.

“但这并没有发生，”博凯尔先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [frɑːnˈswɑː] .

"	It	could	not	!	"	exclaimed	Francois	.
"	它	可以	不是	!	"	惊呼	弗朗索瓦	.

“不可能！”弗朗索瓦惊呼道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] - " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [bəˈnevələntli] - " [ˈveri]

And	you	did	very	well	,	my	children	-	"	the	young	man	smiled	benevolently	-	"	very
和	你	做过	非常	出色地	,	我的	孩子们	-	"	这	年轻的	男人	微笑	仁慈地	-	"	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

孩子们，你们做得很好——”年轻人慈祥地笑着说——“非常好。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meri] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	now	,	"	he	continued	,	turning	to	Lady	Mary	and	speaking	in	English	,
和	现在	,	"	他	持续	,	转弯	到	女士	玛丽	和	请讲	在	英语	,

“现在，”他继续说道，转向玛丽夫人，用英语说道，“

" [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gælən(t)s] ['jɑːndər] [wʌt] [meɪk] - [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

"	let	me	be	asking	of	our	gallants	yonder	what	make	'	them	to	be	in
"	让	我	是	问	的	我们的	豪侠	远处	什么	制作	-	他们	到	是	在

[kə'bɑːl] [wɪð; wɪθ] ['haiweimən] .

cabal	with	highwaymen	.
阴谋	和	强盗	.

“让我问问我们那些英勇的战士们，是什么让他们与强盗勾结。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

One	should	come	to	a	polite	understanding	with	them	,	you	think	?
一	应该	来	到	一个	有礼貌的	理解	和	他们	,	你	思考	?

你觉得应该和他们达成礼貌的谅解吗?

[nɑːt] [soʊ] ?

Not	so	?
不是	所以	?

并非如此?

" [hiː; hi] [boʊd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [wer] [ˌmɒlɪ'nuː]

"	He	bowed	,	offering	his	hand	to	conduct	her	to	the	coach	,	where	Molyneux
"	他	鞠躬	,	提供	他的	手	到	执行	她	到	这	教练	,	在哪里	莫利纽克斯

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	his	companions	,
和	他的	同伴	,

他鞠躬，伸出手扶她走向马车，莫利纽克斯和他的同伴们在那里等着她。

['hævɪŋ] [drɔːn] [sɜːr] [hjuː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

having	drawn	Sir	Hugh	from	under	his	horse	,	were	engaged	in	reviving
拥有	绘制	先生	休	从	在下面	他的	马	,	是	已订婚的	在	复苏

[ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['leɪdi] - ,

and	reassuring	Lady	Rellerton	,
和	令人安心	女士	-	,

他们把休爵士从马下拉出来后，便开始抢救和安抚雷勒顿夫人。

[huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

who	had	fainted	.
WHO	有	昏厥	.

他晕倒了。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['meri] [steɪd] [boʊ'kɛər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [wer] [ðeɪ]

But	Lady	Mary	stayed	Beaucaire	with	a	gesture	,	and	the	two	stood	where	they
但	女士	玛丽	入住	博凯尔	和	一个	手势	,	和	这	二	站立	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

但玛丽夫人用一个手势阻止了博凯尔，两人就那样站在那里。

" [mɔːŋse'njɜːr] !

"	Monseigneur	!
"	阁下	!

“阁下!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['reɪlərɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	she	said	,	with	a	note	of	raillery	in	her	voice	,
"	她	说	,	和	一个	笔记	的	玩笑	在	她	嗓音	,

她语气中带着一丝嘲讽说道:

[bʌt; bət] ['reɪlərɪ] [soʊ] ['tendər] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

but	raillery	so	tender	that	he	started	with	happiness	.
但	玩笑	所以	投标	那	他	开始	和	幸福	.

但他的玩笑如此温柔，以至于他一开始就感到快乐。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːt]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] ,

His	movement	brought	him	a	hot	spasm	of	pain	,
他的	移动	带来	他	一个	热的	痉挛	的	疼痛	,

他的动作让他感到一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

and	he	clapped	his	hand	to	a	red	stain	on	his	waistcoat	.
和	他	鼓掌	他的	手	到	一个	红色的	弄脏	在	他的	马甲	.

他拍了拍背心上的红色污渍。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] ! "

"	You	are	hurt	!	"
"	你	是	伤害	!	"

你受伤了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [smaɪld] [em] . [boʊ'kɛər] .

"	It	is	nothing	,	"	smiled	M	.	Beaucaire	.
"	它	是	没有什么	,	"	微笑	M	.	博凯尔	.

“没什么，”博凯尔先生笑着说。

[ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [steɪn] ['spredɪŋ] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər]

Then	,	that	she	might	not	see	the	stain	spreading	,	he	held	his	handkerchief	over
然后	,	那	她	可能	不是	看	这	弄脏	传播	,	他	握住	他的	手帕	超过

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

然后，为了不让她看到污渍扩散，他用手帕捂住了污渍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] - [bruːz] - ; - [tɪz][ɔːl] . "

"	I	am	a	little	-	but	jus	'	a	trifling	-	bruise	'	;	'	tis	all	.	"
"	我	是	一个	小的	-	但	果汁	-	一个	琐事	-	挫伤	-	;	-	的	全部	.	"

“我只是受了点轻伤，真的只是轻微的擦伤而已。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You	shall	ride	in	the	coach	,	"	she	whispered	.
"	你	将	骑	在	这	教练	,	"	她	低声说道	.

“你将乘坐马车，”她低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] , [em] . [diː] - ? "

"	Will	you	be	pleased	,	M	.	de	Chateaurien	?	"
"	将要	你	是	高兴	,	M	.	德	-	?	"

“您满意了吗，德·沙托里安先生？”

" [ɑː] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Ah	,	my	beautiful	!
"	啊	,	我的	美丽的	!

“啊，我的美人！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] .

"	She	seemed	to	wave	before	him	like	a	shining	mist	.
"	她	似乎	到	海浪	前	他	喜欢	一个	灼灼	薄雾	.

她仿佛在他面前飘荡，像一团闪亮的薄雾。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [raɪd] [maɪt] [læs] - [fɔːr; fər][ɑːl] - [weɪz] !

"	I	wish	that	ride	might	las	'	for	al	-	ways	!
"	我	希望	那	骑	可能	最后	-	为了	al	-	方式	!

“我希望这段旅程能够永远持续下去！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [mædəmwə'zel] ? "
Can you say that , mademoiselle ? "
能 你 说 那 , 小姐 ? "

小姐，您能这么说吗?

" [mɔːŋse'njɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [wʊd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd]
" Monseigneur , " she cried in a passion of admiration , " I would what you would
" 阁下 , " 她 哭 在 一个 热情 的 钦佩 , " 我 会 什么 你 会
[hæv; həv][biː; bi] ,
have be ,
有 是 ,

“阁下，”她激动地喊道，“我多么希望自己能成为您那样的人！”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

应该如此。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ?
What do you not deserve ?
什么 做 你 不是 应得 ?

你有什么不配拥有的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "
You are the bravest man in the world ! "
你 是 这 最勇敢的 男人 在 这 世界 ! "

你是世界上最勇敢的人!

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] [pʊr] ['frentʃmən] . "
I am jus ' a poor Frenchman . "
我 是 果汁 - 一个 贫穷的 法国人 . "

我只是个穷法国人。

" [wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [pʊr] - [tə'naɪt] .
" Would that a few Englishmen had shown themselves as ' poor ' tonight .
" 会 那 一个 很少 英国人 有 所示 他们自己 作为 - 贫穷的 - 今晚 .

但愿今晚有几个英国人能表现得“贫穷”。

[ðə; ði] [vaɪl] ['kaʊədz] , [nɑːt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !
The vile cowards , not to help you !
这 卑鄙的 懦夫 , 不是 到 帮助 你 !

这些卑鄙的懦夫，竟然不肯帮你!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [baɪ][hɜːr; hər]['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" With that , suddenly possessed by her anger , she swept away from him
" 和 那 , 突然 拥有 经过 她 愤怒 , 她 扫荡 离开 从 他
[tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .
to the coach .
到 这 教练 .

“说完，她突然怒火中烧，转身离开他，走向马车。”

[sɜːr] [hjuː] , ['groʊnɪŋ] ['laʊdli] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
Sir Hugh , groaning loudly , was being assisted into the vehicle .
先生 休 , 呻吟 高声 , 曾是 存在 协助 进入 这 车辆 .

休爵士发出响亮的呻吟声，被人搀扶着上了车。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɒl'truːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kreɪv(ə)n] ,

"	My	little	poltroons	,	"	she	said	,	"	what	are	you	doing	with	your	fellow	-	craven	,
"	我的	小的	懦夫	,	"	她	说	,	"	什么	是	你	正在做	和	你的	同伴	-	懦夫	,

“我的小懦夫们，”她说，“你们和你们的懦夫同伴在干什么？”

[sɜːr] [hjuː] ['gɪlfɝd] , [ðer; ðər] ? "

Sir	Hugh	Guilford	,	there	?	"
先生	休	吉尔福德	,	那里	?	"

休·吉尔福德爵士，在吗?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɒlɪ'nuː] ['hʌmbli] , " [sɜːr] [hjuːz] [leg][ɪz]['broʊkən] .

"	Madam	,	"	replied	Molyneux	humbly	,	"	Sir	Hugh's	leg	is	broken	.
"	女士	,	"	回复	莫利纽克斯	谦卑地	,	"	先生	休的	腿	是	破碎的	.

“夫人，”莫利纽克斯谦卑地回答道，“休爵士的腿断了。”

['leɪdi] - ['greɪʃəsli] [pə'mits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] . "

Lady	Rellerton	graciously	permits	him	to	be	taken	in	.	"
女士	-	亲切地	许可证	他	到	是	已采取	在	.	"

雷勒顿夫人宽容地允许他被收留。

" [aɪ][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	do	not	permit	it	!
"	我	做	不是	允许	它	!

我不允许!

[em] . [diː] - [raɪdz] [wɪð; wɪθ][jʊ 'es] . "

M	.	de	Chateaurien	rides	with	us	.	"
M	.	德	-	骑行	和	我们	.	"

德·沙托里安先生和我们同行。

" [bʌt; bət] - "

"	But	-	"
"	但	-	"

“但 - ”

" [sɜːr] ! [liːv] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [groʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪrsli] ,

"	Sir	!	Leave	the	wretch	to	groan	by	the	roadside	,	"	she	cried	fiercely	,
"	先生	!	离开	这	可怜虫	到	呻吟	经过	这	路边	,	"	她	哭	激烈地	,

“先生！让那个可怜虫在路边呻吟吧！”她愤怒地喊道。

" [wɪtʃ] [plaɪt] [aɪ] [wʊd] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	which	plight	I	would	were	that	of	all	of	you	!
"	哪个	困境	我	会	是	那	的	全部	的	你	!

“我多么希望你们也能面临同样的困境！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔsips] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

But	there	will	be	a	pretty	story	for	the	gossips	to	-	morrow	!
但	那里	将要	是	一个	漂亮的	故事	为了	这	八卦	到	-	明天	!

但明天肯定会有不少八卦人士津津乐道!

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][faɪnd] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] [wen] [juː; jʊ]

And	I	could	almost	find	pity	for	you	when	I	think	of	the	wits	when	you
和	我	可以	几乎	寻找	遗憾	为了	你	什么时候	我	思考	的	这	智慧	什么时候	你

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

return	to	town	.
返回	到	镇	.

想到你回到城里后遇到的那些聪明人，我几乎都要同情你了。

[faɪn] ['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] ; ['hɑːrdi]['brɑːvoʊz] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

Fine	gentlemen	you	;	hardy	bravos	,	by	heaven	!
美好的	先生们	你	;	耐寒的	太棒了!	,	经过	天堂	!

你们真是优秀的绅士；老天爷啊，你们真是了不起的勇士!

[tuː; tə] [liːv] [wʌn][mæn][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

to	leave	one	man	to	meet	a	troop	of	horse	single	-	handed	,
到	离开	一	男人	到	见面	一个	部队	的	马	单身的	-	递交	,

留下一个人孤身迎战一群骑兵，

[waɪl] [juː; jʊ] ['hʌd(ə)l] [ɪn] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [baɪ] ['sɜːrvənt] !

while	you	huddle	in	shelter	until	you	are	overthrown	and	disarmed	by	servants	!
尽管	你	乱堆	在	庇护所	直到	你	是	被推翻	和	解除武装	经过	仆人	!

你们躲在避难所里，直到被仆人推翻并解除武装！

[oʊ] , [ðə; ði] [wɪts] !

Oh	,	the	wits	!
哦	,	这	智慧	!

哦，真是机智！

['hevə(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪts] ! "

Heaven	save	you	from	the	wits	!	"
天堂	节省	你	从	这	智慧	!	"

愿上帝保佑你免受智慧的折磨！

" ['mædəm] . "

"	madam	.	"
"	女士	.	"

“女士。”

" [ə'dres] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !

"	Address	me	no	more	!
"	地址	我	不	更多的	!

“别再跟我说话了！”

[em] . [diː] - , ['leɪdi] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['greɪtli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

M	.	de	Chateaurien	,	Lady	Rellerton	and	I	will	greatly	esteem	the	honor	of	your	company	.
M	.	德	-	,	女士	-	和	我	将要	非常	尊重	这	荣誉	的	你的	公司	.

德·沙托里安先生、雷勒顿夫人和我非常荣幸能与您共聚一堂。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

"	She	stepped	quickly	into	the	coach	,	and	was	gathering	her	skirts	to	make	room	for	the	Frenchman	,
"	她	步	迅速地	进入	这	教练	,	和	曾是	采集	她	裙子	到	制作	房间	为了	这	法国人	,

她迅速钻进马车，一边撩起裙摆，一边给那位法国人腾出地方。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

when	a	heavy	voice	spoke	from	the	shadows	of	the	tree	by	the	wayside	.
什么时候	一个	重的	嗓音	辐	从	这	阴影	的	这	树	经过	这	路边	.

这时，路边树荫下传来一个沉重的声音。

" ['leɪdi] ['meri] [kɑː'laɪl] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Lady	Mary	Carlisle	will	,	no	doubt	,	listen	to	a	word	of	counsel	on	this	point	.
"	女士	玛丽	卡莱尔	将要	,	不	怀疑	,	听	到	一个	单词	的	法律顾问	在	这	观点	.

“玛丽·卡莱尔夫人无疑会听取关于这一点的建议。”

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɪntər˛sɛt] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [kəm'poʊzdli] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ][mæsk]

"	The	Duke	of	Winterset	rode	out	into	the	moonlight	,	composedly	untieing	a	mask
"	这	公爵	的	温特塞特	骑	出去	进入	这	月光	,	镇定	解开	一个	面具

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

from	about	his	head	.
从	关于	他的	头	.

“温特塞特公爵骑马来到月光下，镇定地解下头上的面具。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃerd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

He	had	not	shared	the	flight	of	his	followers	,
他	有	不是	共享	这	航班	的	他的	追随者	,

他没有和他的追随者们一起逃亡。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,

but	had	retired	into	the	shade	of	the	oak	,
但	有	退休	进入	这	阴影	的	这	橡木	,

但他却躲进了橡树的树荫下。

[wens] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] .

whence	he	now	made	his	presence	known	with	the	utmost	coolness	.
何处	他	现在	制成	他的	在场	已知	和	这	极致	凉爽	.

他以极其冷静的姿态现身。

" ['greɪʃəs] ['hevəns] , - [tɪz] ['wɪntər˛sɛt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] - .

"	Gracious	heavens	,	'	tis	Winterset	!	"	exclaimed	Lady	Rellerton	.
"	亲切	天	,	-	的	温特塞特	!	"	惊呼	女士	-	.

“我的天哪，是温特塞特！”雷勒顿夫人惊呼道。

" [tɜːrnd] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['meri] .

"	Turned	highwayman	and	cut	-	throat	,	"	cried	Lady	Mary	.
"	转向	强盗	和	切	-	喉	,	"	哭	女士	玛丽	.

“他成了拦路强盗和杀人犯！”玛丽夫人喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [læft] [em] . [boʊ'kɛər] , ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['sweɪɪŋ]

"	No	,	no	,	"	laughed	M	.	Beaucaire	,	somewhat	unsteadily	,	as	he	stood	,	swaying
"	不	,	不	,	"	笑了	M	.	博凯尔	,	有些	不稳定地	,	作为	他	站立	,	摇晃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“不，不，”博凯尔先生笑着说，站着的时候身体有些摇晃，脚步也有些不稳。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	one	hand	on	the	coach	-	door	,	the	other	pressed	hard	on	his	side	,
和	一	手	在	这	教练	-	门	,	这	其他	按下	难的	在	他的	边	,

他一只手扶着车门，另一只手用力按着腰部。

" [hiː; hi]['oʊnli] [ˌoʊvər'siː] - ; [hiː; hi][ɪz][ʒuː˛dʒuːs] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] , ['sʌmtaɪm] - .

"	he	only	oversee	'	;	he	is	jus	'	a	little	bashful	,	sometime	'	.
"	他	仅有的	监督	-	;	他	是	果汁	-	一个	小的	害羞的	,	有时	-	.

“他只是负责监督；他有时候有点害羞。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːn] - [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ! "

He	is	a	great	man	,	but	he	don	'	want	all	the	glory	!	"
他	是	一个	伟大的	男人	,	但	他	大学教师	-	想	全部	这	荣耀	!	"

他是个伟大的人，但他不想独揽功劳！

" ['bɑːrbər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] ,

"	Barber	,	"	replied	the	Duke	,
"	理发师	,	"	回复	这	公爵	,

“理发师，”公爵回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['glædli] [dɪ'send] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

"	I	must	tell	you	that	I	gladly	descend	to	bandy	words	with	you	;
"	我	必须	告诉	你	那	我	乐意	下降	到	班迪	字	和	你	;

我必须告诉你，我很乐意和你辩论；

[jʊr; jər] ['mɑːnstrəs] ['ɪmpjədəns] [ɪz] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ræŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] .

your	monstrous	impudence	is	a	claim	to	rank	I	cannot	ignore	.
你的	滔天	厚颜无耻	是	一个	宣称	到	秩	我	不能	忽略	.

你这种厚颜无耻的行为是对你的一种侮辱，我无法忽视。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['læki] [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sɪks] ['ʌðər] ['læki] - "

But	a	lackey	who	has	himself	followed	by	six	other	lackeys	-	"
但	一个	走狗	WHO	有	他自己	随后	经过	六	其他	喽啰	-	"

但是，一个喽啰却带着六个喽啰跟着——

" [hɑː] , [hɑː] ! [hæz; həz] [nɑːt] [em] . [lə] ['dʌk] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] ?

"	Ha	,	ha	!	Has	not	M	.	le	Duc	been	busy	all	this	evening	to	justify	me	?
"	哈	,	哈	!	有	不是	M	.	勒	杜克	到过	忙碌的	全部	这	晚上	到	证明合法	我	?

“哈哈！勒杜克先生今晚不是一直在忙着为我辩护吗？”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [mʌs] - [biː; bi] [ðə; ði] [bes] - [sɪks] .

And	I	think	mine	mus	'	be	the	bes	'	six	.
和	我	思考	矿	音乐	-	是	这	贝斯	-	六	.

我觉得我的那六个肯定是最好的。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

You	think	?	"
你	思考	?	"

您认为？ ”

" [em] . [diː] - , " [sed] ['leɪdi] ['meri] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	M	.	de	Chateaurien	,	"	said	Lady	Mary	,	"	we	are	waiting	for	you	.	"
"	M	.	德	-	,	"	说	女士	玛丽	,	"	我们	是	等待	为了	你	.	"

“沙托里安先生，”玛丽夫人说，“我们正在等您。”

" ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Pardon	,	"	he	replied	.
"	赦免	,	"	他	回复	.

“对不起，”他回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bes] - [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	He	has	something	to	say	;	maybe	it	is	bes	'	if	you	hear	it	now	.	"
"	他	有	某物	到	说	;	或许	它	是	贝斯	-	如果	你	听到	它	现在	.	"

“他有话要说；也许现在听听最好。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] - ['evər] ! "

"	I	wish	to	hear	nothing	from	him	-	ever	!	"
"	我	希望	到	听到	没有什么	从	他	-	曾经	!	"

“我永远都不想再听到他的任何消息！”

" [maɪ] [feɪθ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , " [ðɪs] ['sɔːsi] ['feloʊ] [hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [læst]

"	My	faith	,	madam	,	"	cried	the	Duke	,	"	this	saucy	fellow	has	paid	you	the	last
"	我的	信仰	,	女士	,	"	哭	这	公爵	,	"	这	风骚的	同伴	有	有薪酬的	你	这	最后的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

insult	!
侮辱	!

“夫人，我的天哪，”公爵喊道，“这个厚颜无耻的家伙已经给了您最后的侮辱！”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .

He	is	so	sure	of	you	he	does	not	fear	you	will	believe	the	truth	.
他	是	所以	当然	的	你	他	做	不是	害怕	你	将要	相信	这	真相	.

他非常信任你，所以不担心你会相信真相。

[wen] [ɔːl][ɪz][toʊld] ,

When	all	is	told	,
什么时候全部		是	讲述	,

总而言之，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] - "

if	you	do	not	agree	he	deserved	the	lashing	we	planned	to	-	"
如果	你	做	不是	同意	他	应得的	这	鞭打	我们	计划	到	-	"

如果你不同意他罪有应得，我们就按计划鞭打他——

" [aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ! "

"	I'll	hear	no	more	!	"
" 患病的	听到	不	更多的	!	"	

“我不想再听到任何消息了！”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .

"	You	will	bitterly	repent	it	,	madam	.
"	你	将要	苦涩地	悔改	它	,	女士	.

“夫人，您一定会为此后悔莫及。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [ɪn'triːt] - "

For	your	own	sake	I	entreat	-	"
为了	你的	自己的	清酒	我	恳求	-	"

为了你好，我恳求你——

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , " [broʊk] [ɪn][em] . [boʊ'kɛər] .

"	And	I	also	,	"	broke	in	M	.	Beaucaire	.
"	和	我	还	,	"	打破	在	M	.	博凯尔	.

“我也是，”博凯尔先生插话道。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] ; [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] . "

"	Permit	me	,	mademoiselle	;	let	him	speak	.	"
"	允许	我	,	小姐	;	让	他	说话	.	"

“请允许我，小姐；让他说话吧。”

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [briːf] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,

"	Then	let	him	be	brief	,	"	said	Lady	Mary	,
"	然后	让	他	是	简短的	,	"	说	女士	玛丽	,

“那就让他长话短说吧，”玛丽夫人说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	for	I	am	earnest	to	be	quit	of	him	.
"	为了	我	是	认真	到	是	辞职	的	他	.

因为我真心想离开他。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

His	explanation	or	an	attack	on	my	friend	and	on	my	carriage	should	be	made
他的	解释	或者	一个	攻击	在	我的	朋友	和	在	我的	运输	应该	是	制成

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] . "

to	my	brother	.	"
到	我的	兄弟	.	"

他对我朋友和我马车的解释或攻击，应该向我哥哥汇报。

" [ə'læs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] !

"	Alas	that	he	was	not	here	,	"	said	the	Duke	,	"	to	aid	me	!
"	唉	那	他	曾是	不是	这里	,	"	说	这	公爵	,	"	到	援助	我	!

“可惜他不在这里，”公爵说，“来帮我！”

['mædəm] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ['θretnd] ?

Madam	,	was	your	carriage	threatened	?
女士	,	曾是	你的	运输	威胁	?

夫人，您的马车是否受到威胁?

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə] [bæθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	have	endeavored	only	to	expunge	a	debt	I	owed	to	Bath	and	to
我	有	努力	仅有的	到	删除	一个	债务	我	欠款	到	洗澡	和	到

[ə'vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [θruː] - "

avenge	an	insult	offered	to	yourself	through	-	"
报仇	一个	侮辱	提供	到	你自己	通过	-	"

我所做的，只是为了偿还我欠巴斯的债，并报复你通过——而受到的侮辱。

" [sɜːr] , [sɜːr] , [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [ber] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ! "

"	Sir	,	sir	,	my	patience	will	bear	little	more	!	"
"	先生	,	先生	,	我的	耐心	将要	熊	小的	更多的	!	"

“先生，先生，我的耐心快要耗尽了！”

" [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [ə'pɑːlədʒi] , " [sed] [em] . [boʊ'kɛər] .

"	A	thousan	'	apology	,	"	said	M	.	Beaucaire	.
"	一个	千	-	道歉	,	"	说	M	.	博凯尔	.

“千言万语的道歉，”博凯尔先生说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [aɪ]['oʊnli][beg] , ['leɪdi] ['meri] ?

"	You	will	listen	,	I	only	beg	,	Lady	Mary	?
"	你	将要	听	,	我	仅有的	求	,	女士	玛丽	?

“玛丽小姐，我恳求您听我说？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] .

"	She	made	an	angry	gesture	of	assent	.
"	她	制成	一个	生气的	手势	的	同意	.

她愤怒地表示同意。

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .

"	Madam	,	I	will	be	brief	as	I	may	.
"	女士	,	我	将要	是	简短的	作为	我	可能	.

夫人，我会尽量长话短说。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [bæθ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gæmblər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [boʊ'kɛər] ,

Two	months	ago	there	came	to	Bath	a	French	gambler	calling	himself	Beaucaire	,
二	几个月	前	那里	来了	到	洗澡	一个	法语	赌徒	呼叫	他自己	博凯尔	,

两个月前，一位自称博凯尔的法国赌徒来到巴斯。

[ə; eɪ] ['despərət] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːrdz][ɔːr][daɪs] ,

a	desperate	fellow	with	the	cards	or	dice	,
一个	绝望的	同伴	和	这	牌	或者	骰子	,

一个绝望的人拿着牌或骰子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [wer] [hiː; hi] [wʌn]

and	all	the	men	of	fashion	went	to	play	at	his	lodging	,	where	he	won
和	全部	这	男人	的	时尚	去	到	玩	在	他的	住宿	,	在哪里	他	韩元

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

considerable	sums	.
大量	总和	.

所有时髦人士都到他的住处去玩乐，他在那里赢了不少钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [wɪg] [ænd; ənd][mə'stæʃioʊ; mə'stɑːʃioʊ; mə'stæʃoʊ] .

He	was	small	,	wore	a	black	wig	and	mustachio	.
他	曾是	小的	,	穿着	一个	黑色的	假发	和	胡子	.

他个子矮小，戴着黑色假发，留着小胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['evriwer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

He	had	the	insolence	to	show	himself	everywhere	until	the	Master	of
他	有	这	傲慢	到	展示	他自己	到处	直到	这	掌握	的

['serəmənɪz] [rɪ'bʌft] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] ,

Ceremonies	rebuffed	him	in	the	pump	-	room	,
仪式	拒绝	他	在	这	泵	-	房间	,

他竟肆无忌惮地到处露面，直到司仪在水泵房里把他赶走为止。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

as	you	know	,	and	after	that	he	forbore	his	visits	to	the	rooms	.
作为	你	知道	,	和	后	那	他	前钻孔	他的	访问	到	这	房间	.

如你所知，在那之后，他就不再去那些房间了。

['mɪstər] . [næʃ] [ɪk'spleɪnd] ([ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , ['mædəm] ,

Mr	.	Nash	explained	(	and	was	confirmed	,	madam	,
先生	.	纳什	解释	(	和	曾是	确认的	,	女士	,

纳什先生解释道（并得到了女士的确认）：

[baɪ][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ðɪs] [boʊ'kɛər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [vaɪl] ,

by	indubitable	information	)	that	this	Beaucaire	was	a	man	of	unspeakable	,	vile	,
经过	毋庸置疑	信息	)	那	这	博凯尔	曾是	一个	男人	的	无法形容	,	卑鄙的	,

[loʊ] [bɜːrθ] ,

low	birth	,
低的	出生	,

根据确凿的信息，这个博凯尔是一个出身卑鄙无耻、令人发指的人。

['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['læki] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [æm'bæsədər] ,

being	,	in	fact	,	no	other	than	a	lackey	of	the	French	king's	ambassador	,
存在	,	在	事实	,	不	其他	比	一个	走狗	的	这	法语	国王的	大使	,

事实上，他不过是法国国王大使的一个走狗。

['vɪktər] [baɪ] [neɪm] , [diː] - ['bɑːrbər] .

Victor	by	name	,	de	Mirepoix's	barber	.
胜利者	经过	姓名	,	德	-	理发师	.

维克托，德·米雷普瓦的理发师。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt]

Although	his	condition	was	known	,	the	hideous	impudence	of	the	fellow	did	not
虽然	他的	状况	曾是	已知	,	这	可怕	厚颜无耻	的	这	同伴	做过	不是

['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

desert	him	,
沙漠	他	,

尽管他的病情众所周知，但这人依然厚颜无耻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bæθ] , [wer] [nʌn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	he	remained	in	Bath	,	where	none	would	speak	to	him	.	"
和	他	剩余	在	洗澡	,	在哪里	没有任何	会	说话	到	他	.	"

他留在了巴斯，那里没有人愿意和他说话。

" [ɪz][jʊr; jər][fə'rɑːgoʊ] [naɪ] [dʌn] , [sɜːr] ? "

"	Is	your	farrago	nigh	done	,	sir	?	"
"	是	你的	杂乱无章	夜	完毕	,	先生	?	"

“先生，您的杂烩快做完了吗？”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mædəm] .

"	A	few	moments	,	madam	.
"	一个	很少	时刻	,	女士	.

“请稍等片刻，夫人。”

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [θri:] [wi:ks] [gɔ:n] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['ekwəpɪdʒ] [drɔ:] [ʌp] [tu:; tə][maɪ]
One **evening** **,** **three** **weeks** **gone** **,** **I** **observed** **a** **very** **elegant** **equipage** **draw** **up** **to** **my**
一 晚上 , 三 周 已消失 , 我 观察到 一个 非常 优雅的 装备 画 向上 到 我的
[dɔ:r] ,
door **,**
门 ,

三周后的一个晚上，我看到一支非常优雅的车队停在了我家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
and **the** **Duke** **of** **Chateaurien** **was** **announced** **.**
和 这 公爵 的 - 曾是 宣布 .

于是，沙托里安公爵的头衔被宣布。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ək'septəns] -
The **young** **man's** **manners** **were** **worthy** **-** **according** **to** **the** **French** **acceptance** **-**
这 年轻的 男人的 礼仪 是 值得 - 根据 到 这 法语 验收 -
[ænd; ənd] - [twɜ:r] ['aɪd(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:nstrəs] [ə'ʃʊrəns] .
and **'** **twere** **idle** **to** **deny** **him** **the** **most** **monstrous** **assurance** **.**
和 - 是 闲置的 到 否定 他 这 最多 滔天 保证 .

根据法国人的审美标准，这位年轻人的举止是可贵的，所以拒绝给予他最夸张的保证也是无可厚非的。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] .
He **declared** **himself** **a** **noble** **traveling** **for** **pleasure** **.**
他 声明 他自己 一个 高贵 旅行 为了 乐趣 .

他自称是一位为了享乐而旅行的贵族。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [bæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [hi:; hi] [sed] ,
He **had** **taken** **lodgings** **in** **Bath** **for** **a** **season** **,** **he** **said** **,**
他 有 已采取 住宿 在 洗澡 为了 一个 季节 , 他 说 ,

他说，他已经在巴斯租了一间房子，打算住一段时间。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ˌem 'i:] .
and **called** **at** **once** **to** **pay** **his** **respects** **to** **me** **.**
和 称为 在 一次 到 支付 他的 尊重 到 我 .

他立即前来向我致意。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ]['kændɪd] - [ɪn] [tru:θ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [men] ,
His **tone** **was** **so** **candid** **-** **in** **truth** **,** **I** **am** **the** **simplest** **of** **men** **,**
他的 语气 曾是 所以 坦率 - 在 真相 , 我 是 这 最简单的 的 男人 ,

他的语气非常坦诚——说实话，我是一个极其简单的人。

['veri] ['i:zəli] [gʌld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stroʊk] [soʊ][boʊld] ,
very **easily** **gulled** **-** **and** **his** **stroke** **so** **bold** **,**
非常 容易地 受骗 - 和 他的 中风 所以 大胆的 ,

他很容易上当受骗——而且他的举动如此大胆，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
that **I** **did** **not** **for** **one** **moment** **suspect** **him** **;** **and** **,**
那 我 做过 不是 为了 一 片刻 怀疑 他 ; 和 ,

我丝毫没有怀疑过他；而且，

[tu:; tə][maɪ] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] - [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['spɪrɪt][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ'self] ['i:gər]
to **my** **poignant** **regret** **-** **though** **in** **the** **humblest** **spirit** **I** **have** **shown** **myself** **eager**
到 我的 令人心酸的 后悔 - 尽管 在 这 最谦逊的 精神 我 有 所示 我 渴望的
[tu:; tə][ə'toʊn] - [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [jɔ:r'self]
to **atone** **-** **that** **very** **evening** **I** **had** **the** **shame** **of** **presenting** **him** **to** **yourself**
到 赎罪 - 那 非常 晚上 我 有 这 耻辱 的 呈现 他 到 你自己
. "
: **"**
. "

令我深感遗憾的是——尽管我已本着最谦卑的态度表示渴望弥补——就在那天晚上，我却羞愧地将他介绍给了您。

" [ðə; ði] [ʃeɪm] , [sɜːr] ! "

"	The	shame	,	sir	!	"
"	这	耻辱	,	先生	!	"

“真是耻辱，先生！”

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [preɪ] , ['mædəm] .

"	Have	patience	,	pray	,	madam	.
"	有	耐心	,	祈祷	,	女士	.

“请耐心等待，祈祷吧，夫人。”

[eɪ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] !

Ay	,	the	shame	!
哎	,	这	耻辱	!

哎呀，真丢人！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɪgjər] [hiː; hi] [hæθ] [kʌt] [ɪn] [bæθ] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

You	know	what	figure	he	hath	cut	in	Bath	since	that	evening	.
你	知道	什么	数字	他	有	切	在	洗澡	自从	那	晚上	.

你知道从那天晚上到现在，他在巴斯取得了怎样的成就。

[ɔːl] [ræn] ['merəli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] ['kæptɪn] ['bædʒər] [di'naunst] [hɪm; ɪm]

All	ran	merrily	with	him	until	several	days	ago	Captain	Badger	denounced	him
全部	跑	兴高采烈地	和	他	直到	一些	天	前	队长	獾	谴责	他

[æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ,

as	an	impostor	,
作为	一个	骗子	,

大家都和他玩得很开心，直到几天前，獾队长揭露他是冒名顶替者。

['vaʊɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "

vowing	that	Chateaurien	was	nothing	.	"
发誓	那	-	曾是	没有什么	.	"

我发誓说沙托里安算什么。

" ['pɑːrd(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [em] . [boʊ'kɛər] .

"	Pardon	,	"	interrupted	M	.	Beaucaire	.
"	赦免	,	"	中断	M	.	博凯尔	.

“请原谅，”博凯尔先生打断道。

" - ['kæs(ə)l] ['noʊwer] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

"	-	Castle	Nowhere	-	would	have	been	so	much	better	.
"	-	城堡	无处	-	会	有	到过	所以	很多	更好的	.

“《无处可逃的城堡》本来会好得多。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [mə'sjɜːr] ?

Why	did	you	not	make	him	say	it	that	way	,	monsieur	?
为什么	做过	你	不是	制作	他	说	它	那	方式	,	先生	?

先生，您为什么不让他那样说呢?

" ['leɪdi] ['meri] ['stɑːrtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

"	Lady	Mary	started	;	she	was	looking	at	the	Duke	,	and	her	face	was
"	女士	玛丽	开始	;	她	曾是	寻找	在	这	公爵	,	和	她	脸	曾是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

玛丽小姐吓了一跳；她看着公爵，脸色苍白。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [pʊr] - ['bædʒər] [wʌz; wəz] [stæbd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] . - "

He	continued	:	"	Poor	Captam	Badger	was	stabbed	that	same	day	.	-	"
他	持续	:	"	贫穷的	-	獾	曾是	刺伤	那	相同的	天	.	-	"

他接着说：“可怜的獾队长当天就被刺伤了。”

" [moʊst] [bɪ'fɪtɪŋ] [pʊr] ['kæptɪn] ['bædʒər] , " ['mʌtəd] [ˌmɒlɪ'nuː] .
" Most befitting poor Captain Badger , " muttered Molyneux .
" 最多 合适 贫穷的 队长 獾 , " 低声说道 莫利纽克斯 .

“这真是太适合可怜的獾队长了，”莫利纽克斯嘟囔道。

" - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi]
" - - And his adversary had the marvelous insolence to declare that he
" - - 和 他的 对手 有 这 奇妙 傲慢 到 宣布 那 他
[fɔːt] [ɪn][maɪ] ['kwɑːrəl] !
fought in my quarrel !
战斗 在 我的 争吵 !

——他的对手竟厚颜无耻地宣称，他参与了我的争斗！

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] ['verɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ]
This afternoon the wounded man sent for me , and imparted a very horrifying
这 下午 这 受伤 男人 发送 为了 我 , 和 传授 一个 非常 恐怖的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

今天下午，受伤的男子派人来找我，并告诉我一个非常可怕的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['lækɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [boʊ'kɛər] [ɪn]
He had discovered a lackey whom he had seen waiting upon Beaucaire in
他 有 发现 一个 走狗 谁 他 有 已见 等待 之上 博凯尔 在
[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['lɑːdʒɪŋ] .
attendance at the door of this Chateaurien's lodging .
出席 在 这 门 的 这 - 住宿 .

他发现有个仆人正在侍奉博凯尔，就在这位城堡主人的住所门口。

[boʊ'kɛər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] - [ə'raɪv(ə)l] .
Beaucaire had disappeared the day before Chateaurien's arrival .
博凯尔 有 消失 这 天 前 - 到达 .

博凯尔在沙托里安抵达的前一天失踪了。

['kæptɪn] ['bædʒər] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] - [æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ,
Captain Badger looked closely at Chateaurien at their next meeting ,
队长 獾 看起来 密切 在 - 在 他们的 下一个 会议 ,

在下次见面时，巴杰船长仔细地打量了沙托里安。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊ'kɛər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] .
and identified him with the missing Beaucaire beyond the faintest doubt .
和 已识别 他 和 这 丢失的 博凯尔 超过 这 最微弱 怀疑 .

并毫无疑问地确认他就是失踪的博凯尔。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətlɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] .
Overcome with indignation , he immediately proclaimed the impostor .
克服 和 愤慨 , 他 立即地 宣布 这 骗子 .

他义愤填膺，立即宣布对方是冒名顶替者。

[aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [boʊ'kɛər] ;
Out of regard for me , he did not charge him with being Beaucaire ;
出去 的 看待 为了 我 , 他 做过 不是 收费 他 和 存在 博凯尔 ;

出于对我的尊重，他没有指控他就是博凯尔；

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
the poor soul was unwilling to put upon me the humiliation of having
这 贫穷的 灵魂 曾是 不情愿 到 放 之上 我 这 屈辱 的 拥有
[ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːrbər] ;
introduced a barber ;
介绍 一个 理发师 ;

可怜的人不愿意让我蒙羞，让我去介绍理发师；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] [weid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

but	the	secret	weighed	upon	him	till	he	sent	for	me	and	put	everything	in
但	这	秘密	称重	之上	他	直到	他	发送	为了	我	和	放	一切	在

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

但这个秘密一直压在他心头，直到他把我叫来，把一切都交给了我。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['oʊdiəm] ; ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

I	accepted	the	odium	;	thinking	only	of	atonement	.
我	公认	这	钠	;	思维	仅有的	的	赎罪	.

我接受了这世间的憎恶，一心只想赎罪。

[aɪ] [went] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] - ['faɪt] .

I	went	to	Sir	John	Wimpledon's	fite	.
我	去	到	先生	约翰	-	战斗	.

我去参加了约翰·温普尔顿爵士的争吵。

[aɪ] [tʊk] [pʊr] [sɜːr] [hjuː] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ə'saɪd] , [ænd; ənd][toʊld]

I	took	poor	Sir	Hugh	,	there	,	and	these	other	gentlemen	aside	,	and	told
我	采取	贫穷的	先生	休	,	那里	,	和	这些	其他	先生们	旁边	,	和	讲述

[ðem; ðəm][maɪ] [nuːz] .

them	my	news	.
他们	我的	消息	.

我把可怜的休爵士和其他几位先生拉到一边，把我的消息告诉了他们。

[wiː; wi] ['næroʊli] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][nɑːt]

We	narrowly	observed	this	man	,	and	were	shocked	at	our	simplicity	in	not
我们	勉强	观察到	这	男人	,	和	是	震惊	在	我们的	简单	在	不是

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

having	discovered	him	before	.
拥有	发现	他	前	.

我们仔细观察过这个人，却惊讶于自己之前竟然没有发现他。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] , ['mædəm] .

These	are	men	of	honor	and	cool	judgment	,	madam	.
这些	是	男人	的	荣誉	和	凉爽的	判断	,	女士	.

夫人，他们都是正直冷静、判断力强的人。

['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] [hæd; həd]['æktɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bædʒər] ,

Mr	.	Molyneux	had	acted	for	him	in	the	affair	of	Captain	Badger	,
先生	.	莫利纽克斯	有	行动	为了	他	在	这	事务	的	队长	獾	,

莫利纽克斯先生曾代表他处理巴杰船长的案件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [sɜːr] [hjuː] ,

and	was	strongly	prejudiced	in	his	favor	;	but	Mr	.	Molyneux	,	Sir	Hugh	,
和	曾是	强烈	有偏见的	在	他的	偏爱	;	但	先生	.	莫利纽克斯	,	先生	休	,

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Bantison	,
先生	.	-	,

并且对他抱有强烈的偏见；但是莫利纽克斯先生、休爵士、班蒂森先生，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

every	one	of	them	,	in	short	,	recognized	him	.
每一个	一	的	他们	,	在	短的	,	认可	他	.

简而言之，他们每个人都认出了他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] ,

In	spite	of	his	smooth	face	and	his	light	hair	,
在	尽管如此	的	他的	光滑的	脸	和	他的	光	头发	,

尽管他面容光滑，头发颜色浅，

[ðə; ði] [ədˈventʃərər] [boʊˈkɛər] [wʌz; wəz] [rɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈmeɪzɪŋ] [pleɪn] .

the	**adventurer**	**Beaucaire**	**was**	**writ**	**upon**	**him**	**amazing**	**plain**	**.**
这	冒险家	博凯尔	曾是	写	之上	他	惊人的	清楚的	.

冒险家博凯尔的传奇经历在他身上得到了淋漓尽致的展现。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [dɛr] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

Look	**at**	**him**	**,**	**madam**	**,**	**if**	**he**	**will**	**dare**	**the**	**inspection**	**.**
看	在	他	,	女士	,	如果	他	将要	敢	这	检查	.

夫人，看看他敢不敢接受检查。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [boʊˈkɛər] [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

You	**saw**	**this**	**Beaucaire**	**well**	**,**	**the**	**day**	**of**	**his**	**expulsion**	**from**	**the**	**rooms**	**.**
你	锯	这	博凯尔	出色地	,	这	天	的	他的	驱逐	从	这	房间	.

你很清楚博凯尔被逐出宿舍的那天的情况。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [hiː; hi] ?

Is	**not**	**this**	**he**	**?**
是	不是	这	他	?

这不是他吗?

" [em] . [boʊˈkɛər] [stept] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**M**	**.**	**Beaucaire**	**stepped**	**close**	**to**	**her**	**.**
"	M	.	博凯尔	步	关闭	到	她	.

博凯尔先生走近了她。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [twɪtʃt] .

Her	**pale**	**face**	**twitched**	**.**
她	苍白	脸	抽搐	.

她苍白的脸抽搐了一下。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , [oʊ] !

"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**
"	哦	,	哦	!

“哦，哦!

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

"	**she**	**whispered**	**with**	**a**	**dry**	**throat**	**,**	**and**	**fell**	**back**	**in**	**the**	**carriage**	**.**
"	她	低声说道	和	一个	干燥	喉	,	和	跌倒	后退	在	这	运输	.

她嗓子干涩地低语了几句，然后倒在了马车里。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] .

"	**Is**	**it**	**so**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**Duke**	**.**
"	是	它	所以	?	"	哭	这	公爵	.

“真是这样吗？”公爵喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

- [aɪ] - [ˈkænɑːt] [tel] . "

-	**I**	**-**	**cannot**	**tell**	**.**	**"**
-	我	-	不能	告诉	.	"

“我无法判断。”

" [wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] .
" One moment more .
" 一 片刻 更多的 .

再等一会儿。

[aɪ] ['bɛgd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][aɪ][hæd; həd]
I begged these gentlemen to allow me to wipe out the insult I had
我 乞求 这些 先生们 到 允许 我 到 擦拭 出去 这 侮辱 我 有
[ʌn'hæpɪli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bæθ] ,
unhappily offered to Bath ,
不幸地 提供 到 洗澡 ,

我恳求这些先生们允许我消除之前不情愿地对巴斯造成的侮辱。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but particularly to you .
但 特别 到 你 .

但尤其对你而言。

[ðeɪ] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
They agreed not to forestall me or to interfere .
他们 同意 不是 到 垄断 我 或者 到 干扰 .

他们同意不阻挠我或干涉我。

[aɪ] [left] [sɜːr][dʒɑːn] - ['ɜːrli] ,
I left Sir John Wimpledon's early ,
我 左边 先生 约翰 - 早期的 ,

我提前离开了约翰·温普尔顿爵士的住处。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɑːri] ['ræskl] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
and arranged to give the sorry rascal a lashing under your own eyes ,
和 安排 到 给 这 对不起 恶棍 一个 鞭打 在下面 你的 自己的 眼睛 ,

于是你决定当着他的面狠狠抽打那个可怜的家伙一顿。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [duː] [ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self]
a satisfaction due the lady into whose presence he had dared to force himself
一个 满意 到期的 这 女士 进入 谁 在场 他 有 敢于 到 力量 他自己
. "
: "
. "

“这是他胆敢强行接近那位女士，理应得到的补偿。”

" - [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] - ? " [sed] [em] . [boʊ'kɛər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" ' Noblesse oblige ' ? " said M . Beaucaire in a tone of gentle inquiry .
" - 贵族 必须 - ? " 说 M . 博凯尔 在 一个 语气 的 温和的 询问 .

“‘贵族义务’？”博凯尔先生用温和的询问语气说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][nɑːt][wʌn] ['sekənd] [lɔːŋgər] .
" And now , madam , " said the Duke , " I will detain you not one second longer .
" 和 现在 , 女士 , " 说 这 公爵 , " 我 将要 扣留 你 不是 一 第二 更长 .

“那么，夫人，”公爵说，“我不会再耽误您一秒钟了。”

[aɪ] [pliːd] [ðə; ði] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] ,
I plead the good purpose of my intentions ,
我 恳求 这 好的 目的 的 我的 意图 ,

我辩称我的动机是好的，

['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['aʊtreɪdʒ] ,
begging you to believe that the desire to avenge a hateful outrage ,
乞讨 你 到 相信 那 这 欲望 到 报仇 一个 可恶 暴行 ,

恳求你相信，复仇的欲望是为了报复令人憎恶的暴行，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [fɔːrmz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

next	to	the	wish	to	serve	you	,	forms	the	dearest	motive	in	the	heart	of
下一个	到	这	希望	到	服务	你	,	表格	这	亲爱的	动机	在	这	心	的

['wɪntərˌsɛt] . "

Winterset	.	"
温特塞特	.	"

“除了为您服务之外，这构成了温特塞特心中最为珍视的动机。”

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [boʊ'kɛər] ['sɔːftli] .

"	Bravo	!	"	cried	Beaucaire	softly	.
"	Bravo	!	"	哭	博凯尔	轻轻	.

“太棒了！”博凯尔轻声喊道。

['leɪdi] ['meri] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Lady	Mary	leaned	toward	him	,	a	thriving	terror	in	her	eyes	.
女士	玛丽	倾斜	朝向	他	,	一个	熙	恐怖	在	她	眼睛	.

玛丽小姐向他倾身，眼中充满了恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ?

"	It	is	false	?
"	它	是	错误的	?

这是假的吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

" [mə'sjɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][soʊ] [haɪ] .

"	Monsieur	should	not	have	been	born	so	high	.
"	先生	应该	不是	有	到过	出生	所以	高的	.

“先生不应该生在如此高贵的年纪。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - . "

He	could	have	made	little	book	'	.	"
他	可以	有	制成	小的	书	-	.	"

他本来可以写一本小册子的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ?

"	You	mean	it	is	false	?
"	你	意思是	它	是	错误的	?

你的意思是说这是假的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

"	she	cried	breathlessly	.
"	她	哭	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地哭了起来。

" - [.əʊ 'diː] [blʌd] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'vɪnst] ? " [broʊk] [aʊt] ['mɪstər] . - .

"	'	Od's	blood	,	is	she	not	convinced	?	"	broke	out	Mr	.	Bantison	.
"	-	od的	血	,	是	她	不是	确信	?	"	打破	出去	先生	.	-	.

“奥德的血啊，她难道还不相信吗？”班蒂森先生脱口而出。

" ['feloʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['bɑːrbər] ? "

"	Fellow	,	were	you	not	the	ambassador's	barber	?	"
"	同伴	,	是	你	不是	这	大使的	理发师	?	"

“先生，你不是大使的理发师吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] ?

"	It	is	all	false	?
"	它	是	全部	错误的	?

“这一切都是假的吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði][məuz] - [faɪn] [ɑːrt] , [mædəmwə'zel] .
" The mos ' fine art , mademoiselle .
" 这 莫斯 - 美好的 艺术 , 小姐 .

“苔藓的精美艺术品，小姐。”

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [spiːtʃ] ['æftər][hiː; hi] [raɪt]
How long you think it take M . de Winterset to learn that speech after he write
如何 长的 你 思考 它 拿 M . 德 温特塞特 到 学习 那 演讲 后 他 写
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
it out ?
它 出去 ?

你认为德·温特塞特先生写完那篇演讲稿后需要多长时间才能学会?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪks][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði][məuz] - [tʃeɪst] [ɑːrt] .
It is a mix of what is true and the mos ' chaste art .
它 是 一个 混合 的 什么 是 真的 和 这 莫斯 - 贞洁 艺术 .

它是真实与苔藓纯洁艺术的融合。

[mə'sjɜːr] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
Monsieur has become a man of letters .
先生 有 变得 一个 男人 的 信件 .

先生成了一位文人。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔrz] .
Perhaps he may enjoy that more than the wars .
也许 他 可能 享受 那 更多的 比 这 战争 .

或许他更喜欢那样，而不是战争。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

" ['mɪstər] . - [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Mr . Bantison burst into a roar of laughter .
" 先生 . - 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

班蒂森先生突然放声大笑。

" [duː] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [faɪt] ['læki] ?
" Do French gentlemen fight lackeys ?
" 做 法语 先生们 斗争 喽啰 ?

法国绅士会和喽啰打架吗?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] !
A pretty country !
一个 漂亮的 国家 !

一个美丽的国家!

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [duː][æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [biːt] [ðem; ðəm] .

We	English	do	as	was	done	to	-	night	,	have	our	servants	beat	them	.
我们	英语	做	作为	曾是	完毕	到	-	夜晚	,	有	我们的	仆人	打	他们	.

"

"

"

我们英国人就照今晚的做法去做，让我们的仆人殴打他们。

" [ænd; ənd] [ə'tend] [ɑːr'selvz] , " ['ædɪd] [em] . [boʊ'kɛər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] , " ['sʌmwʌt]

"	And	attend	ourselves	,	"	added	M	.	Beaucaire	,	looking	at	the	Duke	,	"	somewhat
"	和	出席	我们自己	,	"	额外	M	.	博凯尔	,	寻找	在	这	公爵	,	"	有些

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?

in	the	background	?
在	这	背景	?

“我们自己呢？”博凯尔先生看着公爵补充道，“就稍微退居幕后吧？”

[bʌt; bət] , ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [mɑːkt] , " [ðæt] [rɪ'maɪnd] - [ˌem 'iː] .

But	,	pardon	,	"	he	mocked	,	"	that	remind	'	me	.
但	,	赦免	,	"	他	嘲笑	,	"	那	提醒	-	我	.

但是，恕我直言，他嘲讽道，这让我想起了一件事。

[frɑːn'swɑː] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] ['wɛpənz] . "

Francois	,	return	to	Mr	.	Bantison	and	these	gentlemen	their	weapons	.	"
弗朗索瓦	,	返回	到	先生	.	-	和	这些	先生们	他们的	武器	.	"

弗朗索瓦，把武器还给班蒂森先生和这些先生们。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] ['maɪldlɪ] .

"	Will	you	answer	a	question	?	"	said	Molyneux	mildly	.
"	将要	你	回答	一个	问题	?	"	说	莫利纽克斯	轻微地	.

“你能回答一个问题吗？”莫利纽克斯温和地问道。

" [oʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [mə'sjɜːr] . "

"	Oh	,	with	pleasure	,	monsieur	.	"
"	哦	,	和	乐趣	,	先生	.	"

“哦，乐意之至，先生。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ]['bɑːrbər] ? "

"	Were	you	ever	a	barber	?	"
"	是	你	曾经	一个	理发师	?	"

你以前当过理发师吗?

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	,	monsieur	,	"	laughed	the	young	man	.
"	不	,	先生	,	"	笑了	这	年轻的	男人	.

“不，先生，”年轻人笑着说。

" [pɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Pah	!	"	exclaimed	Bantison	.
"	帕	!	"	惊呼	-	.

“呸！”班蒂森喊道。

" [let] [ˌem 'iː] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

"	Let	me	question	him	.
"	让	我	问题	他	.

让我来质问他。

[naʊ] , ['feloʊ] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][dʒeɪl] .

Now	,	fellow	,	a	confession	may	save	you	from	jail	.
现在	,	同伴	,	一个	忏悔	可能	节省	你	从	监狱	.

朋友，坦白或许能让你免于牢狱之灾。

[duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [boʊˈkɛər] ? "

Do	**you**	**deny**	**you**	**are**	**Beaucaire**	**?**	**"**
做	你	否定	你	是	博凯尔	?	"

你否认自己是博凯尔吗?

" [dɪˈnaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌtʃ] [dʒʌdʒ] ? "

"	**Deny**	**to**	**a**	**such**	**judge**	**?**	**"**
"	否定	到	一个	这样的	法官	?	"

“拒绝这样的法官？”

" [hɑː] ! " [sed] - .

"	**Ha**	**!**	**"**	**said**	**Bantison**	**.**
"	哈	!	"	说	-	.

“哈！”班蒂森说道。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˌmɒlɪˈnuː] ?

"	**What**	**more**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Molyneux**	**?**
"	什么	更多的	做	你	想	,	莫利纽克斯	?

“莫利纽克斯，你还想要什么？”

['feloʊ] , [duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [æmˈbæsədɚz] [swiːt] ? "

Fellow	**,**	**do**	**you**	**deny**	**that**	**you**	**came**	**to**	**London**	**in**	**the**	**ambassador's**	**suite**	**?**	**"**
同伴	,	做	你	否定	那	你	来了	到	伦敦	在	这	大使的	套房	?	"

先生，你否认你是乘坐大使套房来到伦敦的吗?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] . "

"	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**deny**	**.**	**"**
"	不	,	我	做	不是	否定	.	"

“不，我不否认。”

" [hiː; hi] [ədˈmɪts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**He**	**admits**	**it**	**!**
"	他	承认	它	!

他承认了!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːrbər] ? "

Didn't	**you**	**come**	**as**	**his**	**barber**	**?**	**"**
没有	你	来	作为	他的	理发师	?	"

你不是来给他当理发师的吗?

" [jes] , [maɪ] [friːn] - , [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːrbər] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**frien**	**'**	**,**	**as**	**his**	**barber**	**.**
"	是的	,	我的	朋友	-	,	作为	他的	理发师	.

“是的，我的朋友，”他的理发师说道。

" ['leɪdi] ['meri] [kraɪd] [aʊt] ['feɪntli] , [ænd; ənd] , [ˈʃudərɪŋ] , [pʊt] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Lady**	**Mary**	**cried**	**out**	**faintly**	**,**	**and**	**,**	**shuddering**	**,**	**put**	**both**	**hands**	**over**	**her**	**eyes**	**.**
"	女士	玛丽	哭	出去	淡淡的	,	和	,	颤抖	,	放	两个都	双手	超过	她	眼睛	.

玛丽小姐微弱地叫了一声，颤抖着双手捂住了眼睛。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ˌmɒlɪˈnuː] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**said**	**Molyneux**	**.**
"	我是	对不起	,	"	说	莫利纽克斯	.

“对不起，”莫利纽克斯说。

" [juː; jʊ] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

"	**You**	**fight**	**like**	**a**	**gentleman**	**.**	**"**
"	你	斗争	喜欢	一个	绅士	.	"

“你打架像个绅士。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] . "

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**monsieur**	**.**	**"**
"	我	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːr'self] [boʊ'kɛər] ? "

"	You	called	yourself	Beaucaire	?	"
"	你	称为	你自己	博凯尔	?	"

你自称博凯尔?

" [jes] , [mə'sjɜːr] .

"	Yes	,	monsieur	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ræn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

"	He	was	swaying	to	and	fro	;	his	servants	ran	to	support	him	.
"	他	曾是	摇晃	到	和	弗	;	他的	仆人	跑	到	支持	他	.

他摇摇晃晃，仆人们跑过去扶他。

" [aɪ] [wɪʃ] - " [kən'tɪnjuːd] - , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	I	wish	-	"	continued	Molyncux	,	hesitating	.
"	我	希望	-	"	持续	-	,	犹豫不决	.

“我希望——”莫林库克斯犹豫了一下，继续说道。

" ['iːv(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] !

"	Evil	take	me	!
"	邪恶的	拿	我	!

“邪恶带走我吧！”

- [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [hɜːrt] . "

-	but	I'm	sorry	you're	hurt	.	"
-	但	我是	对不起	你是	伤害	.	"

但我很抱歉你受伤了。

" [ə'sɪst] [sɜːr] [hjuː] ['ɪntuː][maɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] .

"	Assist	Sir	Hugh	into	my	carriage	,	"	said	Lady	Mary	.
"	协助	先生	休	进入	我的	运输	,	"	说	女士	玛丽	.

“请扶休爵士上我的马车，”玛丽夫人说道。

" [ˌfer'wel] , [mædəmwə'zel] !

"	Farewell	,	mademoiselle	!
"	告别	,	小姐	!

“再见了，小姐！”

" [em] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .

"	M	.	Beaucaire's	voice	was	very	faint	.
"	M	.	-	嗓音	曾是	非常	头晕的	.

博凯尔先生的声音非常微弱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

His	eyes	were	fixed	upon	her	face	.
他的	眼睛	是	固定的	之上	她	脸	.

他的目光紧紧地盯着她的脸。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	toward	him	.
她	做过	不是	看	朝向	他	.

她没有看他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔpɪŋ] [sɜːr] [hjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

They	were	propping	Sir	Hugh	on	the	cushions	.
他们	是	支撑	先生	休	在	这	靠垫	.

他们扶着休爵士坐在垫子上。

[ðə; ði] [duːk] [roʊd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] , [bʌt; bət][frɑːn'swɑː] [siːzd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ['fɪrsli] ,

The	Duke	rode	up	close	to	Beaucaire	,	but	Francois	seized	his	bridle	fiercely	,
这	公爵	骑	向上	关闭	到	博凯尔	,	但	弗朗索瓦	查获	他的	辔	激烈地	,

公爵骑马逼近博凯尔，但弗朗索瓦猛地抓住了他的缰绳。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .
and forced the horse back on its haunches .
和 强制 这 马 后退 在 它是 臀部 .

然后强迫马匹后腿着地。

" [ðə; ði]['mænz] ['sɜːrvənt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌmɒlɪ'nuː] .
" The man's servants worship him , " said Molyneux .
" 这 男人的 仆人 崇拜 他 , " 说 莫利纽克斯 .

“那人的仆人都崇拜他，”莫利纽克斯说。

" [kɜːrs] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] !
" Curse your insolence !
" 诅咒 你的 傲慢 !

“你这傲慢的家伙！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] .
" exclaimed the Duke .
" 惊呼 这 公爵 .

“公爵惊呼道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɑːlit][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑːlit] ?
" How much am I to bear from this varlet and his varlets ?
" 如何 很多 是 我 到 熊 从 这 侍童 和 他的 侍童 ?

“我究竟要忍受这个卑鄙小人和他那些走狗多少苦难？”

[boʊ'kɛər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][left] [bæθ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [klæpt]
Beaucaire , if you have not left Bath by to - morrow noon , you will be clapped
博凯尔 , 如果 你 有 不是 左边 洗澡 经过 到 - 明天 中午 , 你 将要 是 鼓掌
['ɪntuː][dʒeɪl] ,
into jail ,
进入 监狱 ,

博凯尔，如果你明天中午之前还没离开巴斯，你就会被打进监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [θraɪs] ['tenfoʊld] ! "
and the lashing you escaped to - night shall be given you thrice tenfold ! "
和 这 鞭打 你 逃脱 到 - 夜晚 将 是 给定 你 三次 十倍 ! "

今晚你侥幸逃脱的鞭笞，将加倍十倍地惩罚你！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] - - - [ruːm] - [æt; ət][naɪn] - [ə'klɔk, əu-] ,
" I shall be - in the - Assemily - Room ' at nine - o'clock ,
" 我 将 是 - 在 这 - - - 房间 - 在 九 - 点钟 ,

“我将于九点钟在集会室。”

[wʌn] [wiːk] - [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔːntɪli] ,
one week - from - to - night , " answered the young man , smiling jauntily ,
一 星期 - 从 - 到 - 夜晚 , " 回答 这 年轻的 男人 , 微笑 轻快地 ,

“从一周前到今晚，”年轻人笑着，神采奕奕地回答道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kʌlərləs] .
though his lips were colorless .
尽管 他的 嘴唇 是 无色 .

虽然他的嘴唇是无色的。

[ðə; ði][wɜːrdz][kɔːst][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
The words cost him nearly all his breath and strength .
这 字 成本 他 几乎 全部 他的 气息 和 力量 .

说出这些话几乎耗尽了他所有的呼吸和力气。

" [juː; jʊ] [mʌs] - [kiːp] - [ɪn][ðə; ði] - [bækgruːn] - , [mə'sjɜːr] .
" You mus ' keep - in the - backgroun ' , monsieur .
" 你 音乐 - 保持 - 在 这 - 背景 - , 先生 .

“先生，您必须保持低调。”

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .
" The door of the coach closed with a slam .
" 这 门 的 这 教练 关闭 和 一个 猛击 .

“车门砰的一声关上了。”

" [mædəmwə'zel] - [fer] - [wel] ! "
" Mademoiselle - fare - well ! "
" 小姐 - 票价 - 出色地 ! "

“小姐，一路顺风！”

" [draɪv] [ɑːn] ! " [sed] ['leɪdi] ['meri] .
" Drive on ! " said Lady Mary .
" 驾驶 在 ! " 说 女士 玛丽 .

“继续往前开！”玛丽夫人说道。

[em] . [boʊ'kɛər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
M . Beaucaire followed the cariiage with his eyes .
M . 博凯尔 随后 这 - 和 他的 眼睛 .

博凯尔先生用目光追随着那辆马车。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
As the noise of the wheels and the hoof - beats of the accompanying
作为 这 噪音 的 这 车轮 和 这 蹄 - 节拍 的 这 随同
[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [gruː] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
cavalcade grew fainter in the distance ,
车队 生长 较暗 在 这 距离 ,

随着远处车轮的噪音和伴随车队的马蹄声渐渐消失，

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] , [ə; eɪ]
the handkerchief he had held against his side dropped into the white dust , a
这 手帕 他 有 握住 反对 他的 边 掉落 进入 这 白色的 灰尘 , 一个
['hevi] [red] [splɑːtʃ] .
heavy red splotch .
重的 红色的 斑点 .

他一直贴在腰间的手帕掉进了白色的尘土里，留下了一大块鲜红的污渍。

" ['oʊnli] - ['roʊziz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
" Only - roses , " he gasped , and fell back in the arms of his servants .
" 仅有的 - 玫瑰 , " 他 倒吸一口气 , 和 跌倒 后退 在 这 武器 的 他的 仆人 .

“只有——玫瑰，”他喘着气说，然后倒在了仆人们的怀里。

['tʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[boʊ] [næʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
Beau Nash stood at the door of the rooms ,
博 纳什 站立 在 这 门 的 这 房间 ,

博·纳什站在房间门口，

['smaɪlɪŋ] ['blændli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['deɪnti] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][ɪts]['faɪnəri][ænd; ənd] [geɪ] ['fɜrbəˌloʊz] .
smiling blandly upon a dainty throng in the pink of its finery and gay furbelows .
微笑 平淡地 之上 一个 纤巧 人群 在 这 粉色的 的 它是 服饰 和 同性恋 弗贝洛斯 .

她面带微笑地看着一群身着粉红色华服、头戴艳丽饰物的娇俏人群。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɑ:nsəmətli] [ə'dʒʌstɪd]

The	great	exquisite	bent	his	body	constantly	in	a	series	of	consummately	adjusted
这	伟大的	精美的	弯曲	他的	身体	不断地	在	一个	系列	的	完美地	调整

['baʊz, 'boʊz] :

bows	:
弓	:

这位伟大的艺术家不断地弯下腰，做出一系列完美无瑕的鞠躬动作：

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['daʊədʒər] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['ɔ:gəst] ['defərəns] ;

before	a	great	dowager	,	seeming	to	sweep	the	floor	in	august	deference	;
前	一个	伟大的	老妇	,	似乎	到	扫	这	地面	在	八月	尊重	;

在一位德高望重的太后面前，仿佛在恭敬地清扫地板；

['sʌmwʌt] ['steɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] ; ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪkəs] ['frendlinəs]

somewhat	stately	to	the	young	bucks	;	greeting	the	wits	with	gracous	friendliness
有些	庄严	到	这	年轻的	雄鹿	;	问候	这	智慧	和	优雅	友善

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪləri] ;

and	a	twinkle	of	raillery	;
和	一个	闪烁	的	玩笑	;

对年轻小伙子们略显拘谨；对机智的人则以亲切友好和略带嘲讽的眼神打招呼；

[ɪn'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðərli] ['gæləntri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bju:ti:z] ;

inclining	with	fatherly	gallantry	before	the	beauties	;
倾斜	和	父爱	英勇	前	这	美女	;

以父亲般的绅士风度向美女们倾身；

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['meʒərd] [ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [æz; əz]

the	degree	of	his	inclination	measured	the	altitude	of	the	recipient	as
这	程度	的	他的	倾角	测量	这	高度	的	这	接受者	作为

['ækjərətli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] [sænd] - [glæs] ['meʒərz] [ðə; ði] ['aʊərz] .

accurately	as	a	nicely	calculated	sand	-	glass	measures	the	hours	.
准确	作为	一个	很好	计算	沙	-	玻璃	措施	这	小时	.

他倾斜的程度可以精确地测量接收者的高度，就像一个精心计算的沙漏可以精确地测量时间一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bæθ] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔ:r; fər] [wɪt] , ['bju:ti] , ['fæʃ(ə)n] - [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r]

The	King	of	Bath	was	happy	,	for	wit	,	beauty	,	fashion	-	to	speak	more
这	国王	的	洗澡	曾是	快乐的	,	为了	有	,	美丽	,	时尚	-	到	说话	更多的

[kɑ:n'kri:tli] :

concretely	:
具体而言	:

巴斯国王很开心，因为他拥有智慧、美貌和时尚——更具体地说：

['nəublz] , [belz] , ['geɪmstərz] , [boʊz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['poʊəts] - [meɪd] ['ferilænd] ([ɔ:r] ['ɑ:prə]

nobles	,	belles	,	gamesters	,	beaux	,	statesmen	,	and	poets	-	made	fairyland	(	or	opera
贵族	,	美女	,	赌徒	,	美男子	,	政治家	,	和	诗人	-	制成	仙境	(	或者	歌剧

[bu:f] ,

bouffe	,
布菲	,

贵族、美女、赌徒、俊俏男子、政治家和诗人——创造了仙境（或喜歌剧，

[æt; ət] [li:st]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ; [pleɪ] [ræn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

at	least	)	in	his	dominions	;	play	ran	higher	and	higher	,
在	至少	)	在	他的	领地	;	玩	跑	更高	和	更高	,

至少在他的领地内；比赛越战越勇，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['næʃɪz] ['kɔfəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

and	Mr	.	Nash's	coffers	filled	up	with	gold	.
和	先生	.	纳什的	金库	已填	向上	和	金子	.

纳什先生的金库里装满了黄金。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kuŋt] [diː]

To	crown	his	pleasure	,	a	prince	of	the	French	blood	,	the	young	Comte	de
到	王冠	他的	乐趣	,	一个	王子	的	这	法语	血	,	这	年轻的	孔特	德

[ˌboʊʒə'leɪ] ,

Beaujolais	,
博若莱	,

为了让他更加高兴，一位拥有法国血统的王子，年轻的博若莱伯爵，

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] [riːtʃt] [bæθ] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [steɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

just	arrived	from	Paris	,	had	reached	Bath	at	noon	in	state	,	accompanied	by
只是	到达的	从	巴黎	,	有	达到	洗澡	在	中午	在	状态	,	伴随	经过

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [mɪr'pwɑː] ,

the	Marquis	de	Mirepoix	,
这	侯爵	德	法式蔬菜汤料	,

刚从巴黎抵达，中午时分乘坐盛装抵达巴斯，陪同人员有米雷普瓦侯爵。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

the	ambassador	of	Louis	XV	.
这	大使	的	路易斯	十五	.

路易十五的大使。

[ðə; ði] [boʊ] ['dɪrli] [praɪzd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ,

The	Beau	dearly	prized	the	society	of	the	lofty	,
这	博	亲爱的	珍贵的	这	社会	的	这	高远	,

这位美男子非常珍视与上流人士的交往，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bæθ] : [hens] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

and	the	present	visit	was	an	honor	to	Bath	:	hence	to	the	Master	of
和	这	展示	访问	曾是	一个	荣誉	到	洗澡	:	因此	到	这	掌握	的

['serəmənɪz] .

Ceremonies	.
仪式	.

此次访问是巴斯的荣幸：谨以此献给司仪。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz]

What	was	better	,	there	would	be	some	profitable	hours	with	the	cards
什么	曾是	更好的	,	那里	会	是	一些	有利可图	小时	和	这	牌

[ænd; ənd][daɪs] .

and	dice	.
和	骰子	.

更好的是，可以用扑克牌和骰子赢取一些利润。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [næʃ] [smaɪld] ['nevər] [mɔːr] [bɪ'naɪnli] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [braɪt]

So	it	was	that	Mr	.	Nash	smiled	never	more	benignly	than	on	that	bright
所以	它	曾是	那	先生	.	纳什	微笑	绝不	更多的	良性地	比	在	那	明亮的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

所以，在那个阳光明媚的夜晚，纳什先生的笑容比以往任何时候都更加和蔼可亲。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['læftər] ,

The	rooms	rang	with	the	silvery	voices	of	women	and	delightful	laughter	,
这	房间	响铃	和	这	银色	声音	的	女性	和	愉快	笑声	,

[waɪl] [ðə; ði] ['fidlz] [went] ['merəli] ,

while	the	fiddles	went	merrily	,
尽管	这	小提琴	去	兴高采烈地	,

房间里回荡着女人们银铃般的嗓音和悦耳的笑声，小提琴也奏出欢快的乐曲。

[ðer; ðər] ['melədiz] [tʃaɪmɪŋ] ['swiːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .

their	melodies	chiming	sweetly	with	the	joyance	of	his	mood	.
他们的	旋律	鸣响	甜蜜地	和	这	欢乐	的	他的	情绪	.

他们的旋律与他愉悦的心情完美契合。

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['skaʊndrəli] ['sɜːrvənt][ɪn] ['pæsɪŋ]
The skill and brazen effrontery of the ambassador's scoundrelly servant in passing
这 技能 和 厚颜无耻 厚颜无耻 的 这 大使的 无赖 仆人 在 通过
[hɪm'self] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['evri]
himself off for a man of condition formed the point of departure for every
他自己 离开 为了 一个 男人 的 状况 形成 这 观点 的 离开 为了 每一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

大使的无赖仆人凭借高超的技巧和厚颜无耻的胆量，把自己伪装成一位有身份的人，这成为每次谈话的出发点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][nɑːt]
It was discovered that there were but three persons present who had not
它 曾是 发现 那 那里 是 但 三 人 展示 WHO 有 不是
[sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;
suspected him from the first ;
怀疑 他 从 这 第一的 ;

结果发现，在场的人中只有三个人从一开始就没有怀疑他；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['pærədɑːks] , [ðə; ði][moʊst] [ə'stuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld]
and , by a singular paradox , the most astute of all proved to be old
和 , 经过 一个 单数 悖论 , 这 最多 精明 的 全部 已证实 到 是 老的
['mɪstər] . - ,
Mr . Bicksit ,
先生 . - ,

而令人匪夷所思的是，最精明的人竟然是老比克西特先生。

[ðə; ði] ['trævələr] , [wʌns][ə; eɪ] ['vɪzɪtər][æt; ət] - ; [fɔːr; fər][hiː; hi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ,
the traveler , once a visitor at Chateaurien ; for he , according to report ,
这 游客 , 一次 一个 游客 在 - ; 为了 他 , 根据 到 报告 ,

这位旅行者曾到访过沙托里安；据记载，他

[hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [kuː] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] [en'træpt] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər]['ɪntuː][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]
had by a coup of diplomacy entrapped the impostor into an admission that
有 经过 一个 政变 的 外交 被困 这 骗子 进入 一个 入学 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
there was no such place .
那里 曾是 不 这样的 地方 .

通过外交手段，诱使冒名顶替者承认根本没有这个地方。

[haʊ'evər] , [laɪk] [pʊr] ['kæptɪn] ['bædʒər] ,
However , like poor Captain Badger ,
然而 , 喜欢 贫穷的 队长 獾 ,

然而，就像可怜的獾船长一样，

[ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld][mæn][hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
the worthy old man had held his peace out of regard for the Duke of
这 值得 老的 男人 有 握住 他的 和平 出去 的 看待 为了 这 公爵 的
['wɪntərˌsɛt] .
Winterset .
温特塞特 .

这位德高望重的老人出于对温特塞特公爵的尊重，一直保持沉默。

[ðɪs] ['noʊblmən] , [ˌhɪrtu'fɔːr] ['siːkrətli] [dis'laikt] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [dɪ'vaɪsɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
This nobleman , heretofore secretly disliked , suspected of irregular devices at play ,
这 贵族 , 此前 偷偷 不喜欢 , 怀疑 的 不规律的 设备 在 玩 ,
[ænd; ənd] ['nevər] [əd'maɪəd] ,
and never admired ,
和 绝不 钦佩 ,

这位贵族，此前一直被暗中厌恶，怀疑他行事诡计多端，也从未被人欣赏过。

[hæd; həd] [wʌn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'lærəti] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mis'teik] ,

had	won	admiration	and	popularity	by	his	remorse	for	the	mistake	,
有	韩元	钦佩	和	人气	经过	他的	悔恨	为了	这	错误	,

他因对自己的错误感到懊悔而赢得了人们的钦佩和爱戴。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	the	modesty	of	his	attitude	in	endeavoring	to	atone	for	it	,
和	经过	这	谦逊	的	他的	态度	在	努力	到	赎罪	为了	它	,

并且，他以谦逊的态度努力弥补过错，

[wɪ'ðaʊt] [pri'zjʊmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

without	presuming	upon	the	privilege	of	his	rank	to	laugh	at	the	indignation
没有	假设	之上	这	特权	的	他的	秩	到	笑	在	这	愤慨

[ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;

of	society	;
的	社会	;

他没有仗着自己的身份地位而嘲笑社会的愤慨；

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['preɪzwɜːrði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [in'teild]

an	action	the	more	praiseworthy	because	his	exposure	of	the	impostor	entailed
一个	行动	这	更多的	值得称赞	因为	他的	接触	的	这	骗子	包含

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ɪn] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['spɑːnsər] .

the	disclosure	of	his	own	culpability	in	having	stood	the	villain's	sponsor	.
这	披露	的	他的	自己的	有罪	在	拥有	站立	这	反派的	赞助	.

这一行为更值得称赞，因为他揭露了冒名顶替者，也暴露了他自己作为恶棍的赞助者的罪责。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['hæpi] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['meri] [kɑː'lail] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [went]

To	-	night	,	the	happy	gentleman	,	with	Lady	Mary	Carlisle	upon	his	arm	,	went
到	-	夜晚	,	这	快乐的	绅士	,	和	女士	玛丽	卡莱尔	之上	他的	手臂	,	去

['grændli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

grandly	about	the	rooms	,
宏伟	关于	这	房间	,

今晚，这位幸福的绅士挽着玛丽·卡莱尔小姐的手臂，在房间里大摇大摆地走来走去。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

sowing	and	reaping	a	harvest	of	smiles	.
播种	和	收割	一个	收成	的	微笑	.

播种并收获笑容。

- [twʌz] [sed] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['duːks] ['kʌntri] [siːt] ,

'	Twas	said	work	would	be	begun	at	once	to	rebuild	the	Duke's	country	seat	,
-	那是	说	工作	会	是	开始	在	一次	到	重建	这	公爵的	国家	座位	,

据说将立即开始重建公爵的乡间别墅。

[waɪl] ['sevrəl] ['ruːɪnd] [dʒuːz] [maɪt] [biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

while	several	ruined	Jews	might	be	paid	out	of	prison	.
尽管	一些	毁坏	犹太人	可能	是	有薪酬的	出去	的	监狱	.

而一些家道中落的犹太人可能会被支付赎金出狱。

['piːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] [bʌt; bət] ['mɑːdɪst] ['hɪroʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

People	gazing	on	the	beauty	and	the	stately	but	modest	hero	by	her	side	,
人们	凝视	在	这	美丽	和	这	庄严	但	谦虚的	英雄	经过	她	边	,

人们注视着这位美人以及她身旁那位庄重而谦逊的英雄。

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [per] .

said	they	would	make	a	noble	pair	.
说	他们	会	制作	一个	高贵	一对	.

他们说他们会成为一对高贵的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

She	had	long	been	distinguished	by	his	attentions	,
她	有	长的	到过	杰出的	经过	他的	注意	,

她一直都受到他的殷勤，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['brɪliəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

and	he	had	come	brilliantly	out	of	the	episode	of	the	Frenchman	,
和	他	有	来	精彩	出去	的	这	插曲	的	这	法国人	,

他从法国人事件中脱颖而出，表现出色。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːəl]['raɪv(ə)l] .

who	had	been	his	only	real	rival	.
WHO	有	到过	他的	仅有的	真实的	竞争对手	.

他曾是他唯一真正的竞争对手。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['gɑːsɪp][ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

Wherever	they	went	,	there	arose	a	buzz	of	pleasing	gossip	and	adulation	.
无论	他们	去	,	那里	出现	一个	嗡嗡声	的	令人愉悦	闲话	和	崇拜	.

他们所到之处，都引起了人们愉悦的议论和赞美之声。

['mɪstər] . [næʃ] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] .

Mr	.	Nash	,	seeing	them	near	him	,	came	forward	with	greetings	.
先生	.	纳什	,	看到	他们	靠近	他	,	来了	向前	和	问候	.

纳什先生看到他们在附近，便上前问候。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] .

A	word	on	the	side	passed	between	the	nobleman	and	the	exquisite	.
一个	单词	在	这	边	通过了	之间	这	贵族	和	这	精美的	.

贵族和佳人私下交谈了几句。

" [aɪ][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] [tə'naɪt] , " ['wɪspəd] [næʃ] .

"	I	had	news	of	the	rascal	tonight	,	"	whispered	Nash	.
"	我	有	消息	的	这	恶棍	今晚	,	"	低声说道	纳什	.

“我今晚得到了那个恶棍的消息，”纳什低声说道。

" [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [tɪl] ['jestərdeɪ] , [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] ['rʌfiːənz] , [tuː] . "

"	He	lay	at	a	farm	till	yesterday	,	when	he	disappeared	;	his	ruffians	,	too	.	"
"	他	躺	在	一个	农场	直到	昨天	,	什么时候	他	消失	;	他的	恶棍	,	也	.	"

“他一直躺在农场里，直到昨天才消失；他的那些打手也一样。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ? " [æskt] [ðə; ði] [duːk] .

"	You	have	arranged	?	"	asked	the	Duke	.
"	你	有	安排	?	"	问	这	公爵	.

“你们安排好了吗？”公爵问道。

" [ˌfɔːr'tiːn] ['beɪlɪf] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

"	Fourteen	bailiffs	are	watching	without	.
"	十四	法警	是	观看	没有	.

“十四名法警在外面监视着。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] .

He	could	not	come	within	gunshot	.
他	可以	不是	来	之内	枪声	.

他无法靠近到射程之内。

[ɪf] [ðeɪ] [klæp] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ['hʌs(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] ,

If	they	clap	eyes	on	him	,	they	will	hustle	him	to	jail	,
如果	他们	拍	眼睛	在	他	,	他们	将要	努力奋斗	他	到	监狱	,

如果他们看到他，就会立刻把他送进监狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博凯尔先生(Monsieur Beaucaire)
第3/3页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌtˌθroʊt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'veɪl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɛrz] [weɪt] .

and	his	cutthroats	shall	not	avail	him	a	hair's	weight	.
和	他的	杀人狂	将	不是	可用	他	一个	头发的	重量	.

他的刽子手们对他一点用处也没有。

[ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [swɔːr] ['hiːd][biː; bi] [hɪr] [baɪ][naɪn] , [dɪd][hiː; hi] ? "

The	impertinent	swore	he'd	be	here	by	nine	,	did	he	?	"
这	无礼	发誓	他会	是	这里	经过	九	,	做过	他	?	"

那个厚颜无耻的人信誓旦旦地说他九点之前会到，是吗?

" [hiː; hi] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [dɔːg] , [sɜːr] . "

"	He	said	so	;	and	'	tis	a	rash	dog	,	sir	.	"
"	他	说	所以	;	和	-	的	一个	皮疹	狗	,	先生	.	"

“他说过这话；先生，这是一条鲁莽的狗。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪn] [naʊ] . " "

"	It	is	just	nine	now	.	"	"
"	它	是	只是	九	现在	.	"	"

现在才九点。

" [send] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] . "

"	Send	out	to	see	if	they	have	taken	him	.	"
"	发送	出去	到	看	如果	他们	有	已采取	他	.	"

“派人去看看他们是否把他抓走了。”

" ['glædli] .

"	Gladly	.
"	乐意	.

“乐意。

" [ðə; ði] [boʊ] ['bekənd] [æn; ən] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	The	Beau	beckoned	an	attendant	,	and	whispered	in	his	ear	.
"	这	博	招手	一个	服务员	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	.

“这位美男子招了个侍从，在他耳边低语了几句。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

Many	of	the	crowd	had	edged	up	to	the	two	gentlemen	with	apparent
许多	的	这	人群	有	边缘	向上	到	这	二	先生们	和	明显

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

人群中许多人漫不经心地靠近了这两位先生。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	overhear	their	conversation	.
到	无意中听到	他们的	对话	.

偷听他们的谈话。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] [ˌoʊvər'hɪr] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌvərt] [ə'saidz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['ʌndərtoʊn] ,

Those	who	did	overhear	repeated	it	in	covert	asides	,	and	this	circulating	undertone	,
那些	WHO	做过	无意中听到	重复	它	在	隐蔽	旁白	,	和	这	循环	底色	,

那些无意中听到的人私下里重复着这句话，这种暗语开始流传开来。

[kən'fəːmɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmər] [ðæt] [boʊ'kɛər] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [naɪt] ,

confirming	a	vague	rumor	that	Beaucaire	would	attempt	the	entrance	that	night	,
确认	一个	模糊的	谣言	那	博凯尔	会	试图	这	入口	那	夜晚	,

这证实了一个模糊的传言，即博凯尔当晚会试图闯入。

[lent] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

lent	a	pleasurable	color	of	excitement	to	the	evening	.
借出的	一个	令人愉悦的	颜色	的	激动	到	这	晚上	.

为夜晚增添了一抹令人愉悦的兴奋色彩。

[ðə; ði] [frentʃ] [prɪns] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːts] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] .

The	French	prince	,	the	ambassador	,	and	their	suites	were	announced	.
这	法语	王子	,	这	大使	,	和	他们的	套房	是	宣布	.

法国王子、大使及其随行人员名单已公布。

[pə'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] .

Polite	as	the	assembly	was	.
有礼貌的	作为	这	集会	曾是	.

尽管会议气氛礼貌周到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['mænəli] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

it	was	also	curious	,	and	there	occurred	a	mannerly	rush	to	see	the
它	曾是	还	好奇的	,	和	那里	发生	一个	有礼貌地	匆忙	到	看	这

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	.
新来者	.

这也很令人好奇，人们纷纷有礼貌地上前去观看新来者。

['leɪdi] ['meri] , [ɔːl'redi] [peɪl] , [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

Lady	Mary	,	already	pale	,	grew	whiter	as	the	throng	closed	round	her	;
女士	玛丽	,	已经	苍白	,	生长	更白	作为	这	人群	关闭	圆形的	她	;

玛丽夫人原本脸色就苍白，随着人群簇拥着她，脸色变得更加惨白；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [pə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] , [huː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

she	looked	up	pathetically	at	the	Duke	,	who	lost	no	time	in	extricating	her
她	看起来	向上	可悲地	在	这	公爵	,	WHO	丢失的	不	时间	在	脱困	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] .

from	the	pressure	.
从	这	压力	.

她可怜兮兮地抬头看着公爵，公爵立即帮她摆脱了压力。

" [weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['niːgəs] , " [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

"	Wait	here	,	"	he	said	;	"	I	will	fetch	you	a	glass	of	negus	,	"	and	disappeared
"	等待	这里	,	"	他	说	;	"	我	将要	拿来	你	一个	玻璃	的	尼格斯	,	"	和	消失

.

:
.

“你在这里等我，”他说，“我去给你拿一杯尼古斯酒，”然后就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	had	not	thought	to	bring	a	chair	,	and	she	,
他	有	不是	想法	到	带来	一个	椅子	,	和	她	,

他没想到要带椅子，而她，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ,

looking	about	with	an	increasing	faintness	and	finding	none	,
寻找	关于	和	一个	增加	模糊	和	寻找	没有任何	,

他环顾四周，视线越来越模糊，却什么也没找到。

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [ruːm] .

saw	that	she	was	standing	by	the	door	of	a	small	side	-	room	.
锯	那	她	曾是	常设	经过	这	门	的	一个	小的	边	-	房间	.

看到她站在一间小侧房的门口。

[ðə; ði] [kraʊd] [swəːvd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legət] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]

The	crowd	swerved	back	for	the	passage	of	the	legate	of	France	,	and
这	人群	急转弯	后退	为了	这	通道	的	这	使节	的	法国	,	和

[prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

pressed	upon	her	.
按下	之上	她	.

人群为法国使节的通过而向后退去，并向她涌去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

She	opened	the	door	,	and	went	in	.
她	打开	这	门	,	和	去	在	.

她打开门走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]

The	room	was	empty	save	for	two	gentlemen	,	who	were	quietly	playing	cards
这	房间	曾是	空的	节省	为了	二	先生们	,	WHO	是	悄悄	玩耍	牌

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

at	a	table	.
在	一个	桌子	.

房间里空无一人，只有两位男士在桌边安静地打牌。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

They	looked	up	as	she	entered	.
他们	看起来	向上	作为	她	进入	.

她进来时，他们都抬起头来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][em] . [boʊ'kɛər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] .

They	were	M	.	Beaucaire	and	Mr	.	Molyneux	.
他们	是	M	.	博凯尔	和	先生	.	莫利纽克斯	.

他们是博凯尔先生和莫利纽克斯先生。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	uttered	a	quick	cry	and	leaned	against	the	wall	,	her	hand	to	her
她	说出	一个	快的	哭	和	倾斜	反对	这	墙	,	她	手	到	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她惊叫一声，靠在墙上，一只手捂着胸口。

[boʊ'kɛər] , [ðoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ˌmɒlɪ'nuː]

Beaucaire	,	though	white	and	weak	,	had	brought	her	a	chair	before	Molyneux
博凯尔	,	尽管	白色的	和	虚弱的	,	有	带来	她	一个	椅子	前	莫利纽克斯

[kʊd; kəd][stɜːr] .

could	stir	.
可以	搅拌	.

博凯尔虽然脸色苍白、身体虚弱，但在莫利纽克斯还没来得及动弹之前，就已经给她搬来了一把椅子。

" [mædəmwə'zel] - "

"	Mademoiselle	-	"
"	小姐	-	"

“小姐——”

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Do	not	touch	me	!
"	做	不是	触碰	我	!

“不要碰我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['froʊz(ə)n] [əb'hɔːrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	she	said	,	with	such	frozen	abhorrence	in	her	voice	that	he	stopped	short	.
"	她	说	,	和	这样的	冷冻	厌恶	在	她	嗓音	那	他	停止	短的	.

“她说，语气中充满了令人窒息的厌恶，以至于他顿时停住了脚步。”

" ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [juː; jʊ] [siːk] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ! "

"	Mr	.	Molyneux	,	you	seek	strange	company	!	"
"	先生	.	莫利纽克斯	,	你	寻找	奇怪的	公司	!	"

莫利纽克斯先生，你真是喜欢结交陌生人！

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɒlɪ'nuː] , ['bəuiŋ] ['diːpli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] [æz; əz][tuː; tə]

"	Madam	,	"	replied	Molyneux	,	bowing	deeply	,	as	much	to	Beaucaire	as	to
"	女士	,	"	回复	莫利纽克斯	,	鞠躬	深	,	作为	很多	到	博凯尔	作为	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“夫人，”莫利纽克斯回答道，深深鞠了一躬，既是向博凯尔鞠躬，也是向自己鞠躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	honored	by	the	presence	of	both	of	you	.
"	我	是	荣幸	经过	这	在场	的	两个都	的	你	.

“两位能莅临我感到非常荣幸。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] !

"	Oh	,	are	you	mad	!
"	哦	,	是	你	疯狂的	!

“哦，你疯了吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [kən'temptʃuəsli] .

"	she	exclaimed	,	contemptuously	.
"	她	惊呼	,	轻蔑地	.

她轻蔑地喊道。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	This	gentleman	has	exalted	me	with	his	confidence	,	madam	,	"	he	replied	.
"	这	绅士	有	崇高	我	和	他的	信心	,	女士	,	"	他	回复	.

“这位先生的信任让我倍感荣幸，夫人，”他回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['prez(ə)ns] [hɪr] ?

"	Will	you	add	your	ruin	to	the	scandal	of	this	fellow's	presence	here	?
"	将要	你	添加	你的	废墟	到	这	丑闻	的	这	同伴们	在场	这里	?

“你难道要让自己的败坏雪上加霜，让这个人出现在这里的丑闻更加严重吗？”

[haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['entrəns] - "

How	he	obtained	entrance	-	"
如何	他	获得	入口	-	"

他是如何获得入学资格的——

" ['pɑːrd(ə)n] , [mædəmwə'zel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [boʊ'kɛər] .

"	Pardon	,	mademoiselle	,	"	interrupted	Beaucaire	.
"	赦免	,	小姐	,	"	中断	博凯尔	.

“请原谅，小姐，”博凯尔打断道。

" [dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

"	Did	I	not	say	I	should	come	?
"	做过	我	不是	说	我	应该	来	?

我不是说过我应该来吗?

[em] . [ˌmɒlɪ'nuː] [wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn]

M	.	Molyneux	was	so	obliging	as	to	answer	for	me	to	the	fourteen
M	.	莫利纽克斯	曾是	所以	乐于助人	作为	到	回答	为了	我	到	这	十四

- [ʌv; əv][em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] [ænd; ənd] - [næʃ] . "

frien's	of	M	.	de	Winterset	and	Meestaire	Nash	.	"
-	的	M	.	德	温特塞特	和	-	纳什	.	"

莫利纽克斯先生非常热心，替我回答了德·温特塞特先生和纳什先生的十四位朋友的问题。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['viːəməntli] [ə'pɑːn] [ˌmɒlɪ'nuː] ,
" Do you not know , " she turned vehemently upon Molyneux ,
" 做 你 不是 知道 , " 她 转向 强烈地 之上 莫利纽克斯 ,

“你难道不知道吗？”她怒气冲冲地转向莫利纽克斯。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ?
" that he will be removed the moment I leave this room ?
" 那 他 将要 是 已移除 这 片刻 我 离开 这 房间 ?

“我一离开这个房间，他就会立刻被带走吗？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Do you wish to be dragged out with him ?
做 你 希望 到 是 拖拽 出去 和 他 ?

你想跟他一起出去吗?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
For your sake , sir , because I have always thought you a man of heart ,
为了 你的 清酒 , 先生 , 因为 我 有 总是 想法 你 一个 男人 的 心 ,

先生，看在您的份上，因为我一直认为您是个有良知的人，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] - [ænd; ənd] - [jʊr; jər] [kəm'pænjən]
I give you a chance to save yourself from disgrace - and - your companion
我 给 你 一个 机会 到 节省 你自己 从 耻辱 - 和 - 你的 伴侣
[frʌm; frəm][dʒeɪl] .
from jail .
从 监狱 .

我给你一次机会，让你免于耻辱，也让你的同伴免于牢狱之灾。

[let] [hɪm; ɪm] [slɪp] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'taɪərd] [weɪ] ,
Let him slip out by some retired way ,
让 他 滑 出去 经过 一些 退休 方式 ,

让他悄悄溜走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['entər] [ðə; ði][nekst] [ruːm] [æz; əz] [ɪf]
and you may give me your arm and we will enter the next room as if
和 你 可能 给 我 你的 手臂 和 我们 将要 进入 这 下一个 房间 作为 如果
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

你可以把胳膊给我，然后我们就像什么都没发生过一样进入隔壁房间。

[kʌm] , [sɜːr] - "
Come , sir - "
来 , 先生 - "

来吧，先生——

" [mædəmwə'zel] - "
" Mademoiselle - "
" 小姐 - "

“小姐——”

" ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
" Mr . Molyneux , I desire to hear nothing from your companion .
" 先生 . 莫利纽克斯 , 我 欲望 到 听到 没有什么 从 你的 伴侣 .

“莫利纽克斯先生，我不想听到你同伴的任何消息。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Had I not seen you at cards with him I should have supposed
有 我 不是 已见 你 在 牌 和 他 我 应该 有 据称
[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'tendəns] [æz; əz][jʊr; jər] ['læki] .
him in attendance as your lackey .
他 在 出席 作为 你的 走狗 .

如果不是亲眼看到你和他一起打牌，我肯定会以为他是你的跟班。

[duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːfər] , [sɜːr] ? "

Do	you	desire	to	take	advantage	of	my	offer	,	sir	?	"
做	你	欲望	到	拿	优势	的	我的	提供	,	先生	?	"

先生，您是否愿意接受我的提议?

" [mædəmwə'zel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] - "

"	Mademoiselle	,	I	could	not	tell	you	,	on	that	night	-	"
"	小姐	,	我	可以	不是	告诉	你	,	在	那	夜晚	-	"

“小姐，那天晚上，我无法告诉你——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn] [frend] , ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['evriθɪŋ]

"	You	may	inform	your	high	-	born	friend	,	Mr	.	Molyneux	,	that	I	heard	everything
"	你	可能	通知	你的	高的	-	出生	朋友	,	先生	.	莫利纽克斯	,	那	我	听到	一切

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;

he	had	to	say	;
他	有	到	说	;

“你可以转告你那位出身高贵的朋友莫利纽克斯先生，他说的我全都听到了;

[ðæt] [maɪ] [praɪd] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn] [kən'feʃ(ə)n] !

that	my	pride	once	had	the	pleasure	of	listening	to	his	high	-	born	confession	!
那	我的	自豪	一次	有	这	乐趣	的	聆听	到	他的	高的	-	出生	忏悔	!

"

"
"

我竟有幸聆听过他这位出身高贵之人的忏悔!

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒent(ə)l][tuː; tə] [tɔːnt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [mædəmwə'zel] ?

"	Ah	,	it	is	gentle	to	taunt	one	with	his	birth	,	mademoiselle	?
"	啊	,	它	是	温和的	到	嘲讽	一	和	他的	出生	,	小姐	?

“啊，小姐，用一个人的出身来嘲讽他，也算是温柔吧? ”

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [huː] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]

There	is	a	man	in	my	country	who	say	strange	things	of	that	-	that	a	man	is	not
那里	是	一个	男人	在	我的	国家	WHO	说	奇怪的	事物	的	那	-	那	一个	男人	是	不是

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

我们国家有一个人对此有很奇怪的看法——他说一个人不一定是他的父亲。

[bʌt; bət] [hɪm'self] . "

but	himself	.	"
但	他自己	.	"

但他自己却不行。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

"	You	may	inform	your	friend	,	Mr	.	Molyneux	,	that	he	had	a	chance	to
"	你	可能	通知	你的	朋友	,	先生	.	莫利纽克斯	,	那	他	有	一个	机会	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

defend	himself	against	accusation	;
保卫	他自己	反对	指控	;

“你可以告诉你的朋友莫利纽克斯先生，他有机会为自己辩护，反驳指控;

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɔːl] - "

that	he	said	all	-	"
那	他	说	全部	-	"

他说的一切——

" [ðæt] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	That	I	did	say	all	I	could	have	strength	to	say	.
"	那	我	做过	说	全部	我	可以	有	力量	到	说	.

“我已经把我能说的话都说完了。”

[mædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

小姐

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][wɑːsp] .

you	did	not	see	-	as	it	was	right	-	that	I	had	been	stung	by	a	big	wasp	.
你	做过	不是	看	-	作为	它	曾是	正确的	-	那	我	有	到过	被蜇了	经过	一个	大的	黄蜂	.

你没有看到——也确实如此——我被一只大黄蜂蛰了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [skrætʃ] ; [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] ,

It	was	nothing	,	a	scratch	;	but	,	mademoiselle	,
它	曾是	没有什么	,	一个	划痕	;	但	,	小姐	,

没什么大不了的，只是擦破了点皮；但是，小姐，

[ðə; ði][skaɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dæns] - [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	sky	went	round	and	the	moon	dance	'	on	the	earth	.
这	天空	去	圆形的	和	这	月亮	舞蹈	-	在	这	地球	.

天空转动，月亮在地球上跳舞。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [bɪg][wɑːsp][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ;

I	could	not	wish	that	big	wasp	to	see	he	had	stung	me	;
我	可以	不是	希望	那	大的	黄蜂	到	看	他	有	被蜇了	我	;

我真不希望那只大黄蜂看到它蛰了我；

[soʊ][aɪ] [mʌs] - ['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [streŋθ] [fɔːr; fər] ,

so	I	mus	'	only	say	what	I	can	have	strength	for	,
所以	我	音乐	-	仅有的	说	什么	我	能	有	力量	为了	,

所以我只能说我力所能及的话。

[ænd; ənd][stænd] [streɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

and	stand	straight	till	he	is	gone	.
和	站立	直的	直到	他	是	已消失	.

一直站直，直到他离开。

[bɪ'saɪd] - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] - .

Beside	'	,	there	are	other	rizzons	.
旁	-	,	那里	是	其他	-	.

此外，还有其他的里宗。

[ɑː] , [juː; jʊ] [mʌs] - [bɪ'liːf] !

Ah	,	you	mus	'	belief	!
啊	,	你	音乐	-	信仰	!

啊，你必须相信！

[maɪ] [ˌmɒlɪ'nuː] [aɪ][sen] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃoʊ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]

My	Molyneux	I	sen	'	for	,	and	tell	him	all	,	because	he	show	courtesy	to
我的	莫利纽克斯	我	sen	-	为了	,	和	告诉	他	全部	,	因为	他	展示	礼貌	到

[ðə; ði] - ['frentʃmən] ,

the	yo'ng	Frenchman	,
这	-	法国人	,

我去见了我的莫利纽克斯，并把一切都告诉他了，因为他很礼貌地对待这位年轻的法国人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['trʌs] - [hɪm; ɪm] .

and	I	can	trus	'	him	.
和	我	能	桁架	-	他	.

我可以信任他。

[aɪ]['trʌs] - [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['tɔl] - [juː; jʊ] ['ɛvriˌθɪŋ] ,

I	trus	'	you	,	mademoiselle	-	long	ago	-	and	would	have	tol	'	you	ev'rything	,
我	桁架	-	你	,	小姐	-	长的	前	-	和	会	有	托尔	-	你	一切	,

小姐，我信任你——很久以前就信任你了——而且我本可以把一切都告诉你。

[ɛks'ɛp] - [ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmæns] , [ðə; ði][fɔn] !

excep	'	jus	'	because	-	well	,	for	the	romance	,	the	fon	!
除外	-	果汁	-	因为	-	出色地	,	为了	这	浪漫	,	这	方	!

除了"只是"因为——好吧，为了浪漫，fon!

[juː; jʊ] [bɪ'liːf] ?

You	belief	?
你	信仰	?

你相信吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['klɪrli] [soʊ] ; [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːf] , [mædəmwə'zel] ?

It	is	so	clearly	so	;	you	do	belief	,	mademoiselle	?
它	是	所以	清楚地	所以	;	你	做	信仰	,	小姐	?

确实如此；您相信吗，小姐?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	did	not	even	look	at	him	.
"	她	做过	不是	甚至	看	在	他	.

她甚至都没看他一眼。

[em] . [boʊ'kɛər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

M	.	Beaucaire	lifted	his	hand	appealingly	toward	her	.
M	.	博凯尔	抬起	他的	手	吸引人的	朝向	她	.

博凯尔先生向她伸出了手，表示恳求。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [feɪθ] [ɪn] - [ɪn] - [hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	Can	there	be	no	faith	in	-	in	-	he	said	timidly	,	and	paused	.
"	能	那里	是	不	信仰	在	-	在	-	他	说	胆怯地	,	和	暂停	.

"难道对……就没有一丝信仰吗？"他怯生生地说道，然后停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ə; eɪ]['stætʃuː] , [maɪ] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] .

She	was	silent	,	a	statue	,	my	Lady	Disdain	.
她	曾是	沉默的	,	一个	雕像	,	我的	女士	蔑视	.

她沉默不语，像一座雕像，我的蔑视女神。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'liːf] - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ;

"	If	you	had	not	belief	'	me	to	be	an	impostor	;
"	如果	你	有	不是	信仰	-	我	到	是	一个	骗子	;

"如果你不相信我是冒名顶替者；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - ;

if	I	had	never	said	I	was	Chateaurien	;
如果	我	有	绝不	说	我	曾是	-	;

如果我从未说过我是沙托里安人；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʒuːˌdʒuːs] - [ðæt] [mə'sjɜːr] [boʊ'kɛər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] ['tɔl] - [juː; jʊ] ,

if	I	had	been	jus	'	that	Monsieur	Beaucaire	of	the	story	they	tol	'	you	,
如果	我	有	到过	果汁	-	那	先生	博凯尔	的	这	故事	他们	托尔	-	你	,

如果我只是他们讲给你的故事里的那个博凯尔先生，

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læki] , [æn; ən] [hoʊnz] - [mæn] , [ə; eɪ][mæn] ,

but	never	with	the	heart	of	a	lackey	,	an	hones	'	man	,	a	man	,
但	绝不	和	这	心	的	一个	走狗	,	一个	磨刀石	-	男人	,	一个	男人	,

但绝不会怀着奴才的心，我会做一个诚实的人，一个真正的人。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [nuː] , [hɪm'self] ,

the	man	you	knew	,	himself	,
这	男人	你	知道	,	他自己	,

你认识的那个人，他本人

[kʊd; kəd][juː; jʊ] - [wʊd] [juː; jʊ] - " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːrmli] ;

could	you	-	would	you	-	"	He	was	trying	to	speak	firmly	;
可以	你	-	会	你	-	"	他	曾是	尝试	到	说话	牢牢	;

“你能——你会——”他试图坚定地说；

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['bjuːti] , [hiː; hi] [tʃoʊkt] ['slaɪtli] ,

yet	,	as	he	gazed	upon	her	splendid	beauty	,	he	choked	slightly	,
然而	,	作为	他	凝视	之上	她	灿烂	美丽	,	他	窒息	轻微地	,

然而，当他凝视着她惊艳的美貌时，他不禁有些哽咽。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] ['fɪŋgərz] .

and	fumbled	in	the	lace	at	his	throat	with	unsteady	fingers	.
和	笨手笨脚	在	这	蕾丝	在	他的	喉	和	不稳定	手指	.

他颤抖着手指，笨拙地解开了喉咙处的蕾丝。

- " [wʊd] [juː; jʊ] - [hæv; həv][let][ˌem 'iː][raɪd][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['muːnlaɪt] ?

-	"	Would	you	-	have	let	me	ride	by	your	side	in	the	autumn	moonlight	?
-	"	会	你	-	有	让	我	骑	经过	你的	边	在	这	秋天	月光	?

“你愿意让我在秋日的月光下与你并肩而行吗？”

" [hɜːr; hər] [glæns] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɔːr][ə; eɪ]

"	Her	glance	passed	by	him	as	it	might	have	passed	by	a	footman	or	a
"	她	瞥一眼	通过了	经过	他	作为	它	可能	有	通过了	经过	一个	男仆	或者	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

piece	of	furniture	.
片	的	家具	.

她的目光从他身上掠过，就像掠过一个男仆或一件家具一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [mæg'nɪfɪsntli] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

He	was	dressed	magnificently	,	a	multitude	of	orders	glittering	on	his	breast	.
他	曾是	穿着	壮丽	,	一个	民众	的	订单	闪闪发光	在	他的	胸部	.

他衣着华丽，胸前佩戴着无数闪闪发光的勋章。

[hɜːr; hər] [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Her	eye	took	no	knowledge	of	him	.
她	眼睛	采取	不	知识	的	他	.

她的目光丝毫没有注意到他。

" [mædəmwə'zel] - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs]

"	Mademoiselle	-	I	have	the	honor	to	ask	you	:	if	you	had	known	this
"	小姐	-	我	有	这	荣誉	到	问	你	:	如果	你	有	已知	这

[boʊ'kɛər] [wʌz; wəz] [hoʊnz] - ,

Beaucaire	was	hones	'	,
博凯尔	曾是	磨刀石	-	,

“小姐，我荣幸地问您：如果您早知道这位博凯尔先生是诚实的……”

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [bɜːrθ] , [wʊd] [juː; jʊ] -

though	of	peasant	birth	,	would	you	-
尽管	的	农民	出生	,	会	你	-

即使出身农民，你也会——

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [kən'troʊld] [æz; əz][hɜːr; hər] ['aɪsi] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	Involuntarily	,	controlled	as	her	icy	presence	was	,	she	shuddered	.
"	不由自主	,	受控	作为	她	冰冷的	在场	曾是	,	她	颤抖	.

尽管她表面上冷若冰霜，但还是不由自主地颤抖了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

" ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,
" Mr . Molyneux , " said Lady Mary ,
" 先生 . 莫利纽克斯 , " 说 女士 玛丽 ,

“莫利纽克斯先生，”玛丽夫人说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'kɜːrtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] ,
" in spite of your discourtesy in allowing a servant to address me ,
" 在 尽管如此 的 你的 失礼 在 允许 一个 仆人 到 地址 我 ,

“尽管你如此无礼，竟然允许仆人与我交谈，

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][læst] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ˌʌndɪs'greɪst] .
I offer you a last chance to leave this room undisgraced .
我 提供 你 一个 最后的 机会 到 离开 这 房间 不丢脸的 .

我给你最后一次机会，让你体面地离开这个房间。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] ? "
Will you give me your arm ? "
将要 你 给 我 你的 手臂 ? "

你愿意把胳膊给我吗?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] .
" Pardon me , madam , " said Mr . Molyneux .
" 赦免 我 , 女士 , " 说 先生 . 莫利纽克斯 .

“对不起，夫人，”莫利纽克斯先生说道。

[boʊ'kɛər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm]
Beaucaire dropped into a chair with his head bent low and his arm
博凯尔 掉落 进入 一个 椅子 和 他的 头 弯曲 低的 和 他的 手臂
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
outstretched on the table ;
伸展 在 这 桌子 ;

博凯尔垂头丧气地坐到椅子上，一只胳膊伸到桌子上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] ['sloʊli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tuː] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ]
his eyes filled slowly in spite of himself , and two tears rolled down the young
他的 眼睛 已填 缓慢地 在 尽管如此 的 他自己 , 和 二 眼泪 滚动 向下 这 年轻的
['mænz] [tʃiːks] .
man's cheeks .
男人的 脸颊 .

他的眼眶不由自主地慢慢盈满了泪水，两滴泪珠顺着年轻人的脸颊滚落下来。

" [æn; ən] - [lɪv; laɪv][men] [ɑːr; ər][ʒuːˌdʒuːs] - - [neɪmz] ! " [sed] [em] . [boʊ'kɛər] .
" An ' live men are jus ' - names ! " said M . Beaucaire .
" 一个 - 居住 男人 是 果汁 - - 姓名 ! " 说 M . 博凯尔 .

“而活生生的人只不过是——名字而已！”博凯尔先生说道。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] , ['wɪntərˌsɛt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['leɪdi] ['meri] ,
In the outer room , Winterset , unable to find Lady Mary ,
在 这 外 房间 , 温特塞特 , 无法 到 寻找 女士 玛丽 ,

在外面的房间里，温特塞特找不到玛丽夫人，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd] ['leɪdi] - , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['niːgəs] ,
and supposing her to have joined Lady Rellerton , disposed of his negus ,
和 假如 她 到 有 加入 女士 - , 处置 的 他的 尼格斯 ,

假设她已与雷勒顿夫人结婚，便处置了他的奴隶。

[ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]

then	approached	the	two	visitors	to	pay	his	respects	to	the
然后	接近	这	二	访客	到	支付	他的	尊重	到	这

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	prince	,
年轻的	王子	,

然后他走上前去，向两位来访者向这位年轻的王子表示敬意。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['ærəgənt] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]

whom	he	discovered	to	be	a	stripling	of	seventeen	,	arrogant	looking	,	but
谁	他	发现	到	是	一个	幼苗	的	十七	,	傲慢的	寻找	,	但

['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

pretty	as	a	girl	.
漂亮的	作为	一个	女孩	.

他发现对方是个十七岁的少年，外表傲慢，但长得像个女孩子。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [mɪr'pwɑː] - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwaɪət] ['berɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz]

Standing	beside	the	Marquis	de	Mirepoix	-	a	man	of	quiet	bearing	-	he	was
常设	旁	这	侯爵	德	法式蔬菜汤料	-	一个	男人	的	安静的	轴承	-	他	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

surrounded	by	a	group	of	the	great	,
包围	经过	一个	团体	的	这	伟大的	,

他站在举止沉稳的米雷普瓦侯爵身旁，周围簇拥着一群伟人。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['mɪstər] . [næʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] .

among	whom	Mr	.	Nash	naturally	counted	himself	.
之中	谁	先生	.	纳什	自然	计数	他自己	.

纳什先生自然也把自己算在内。

[ðə; ði] [boʊ] [wʌz; wəz] [fɪ'lɪsɪˌteɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wiːk]

The	Beau	was	felicitating	himself	that	the	foreigners	had	not	arrived	a	week
这	博	曾是	祝贺	他自己	那	这	外国人	有	不是	到达的	一个	星期

['ɜːrliər] ,

earlier	,
早些时候	,

这位绅士暗自庆幸，这些外国人没有早一周到达。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] [bæθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [groʊs]

in	which	case	he	and	Bath	would	have	been	detected	in	a	piece	of	gross
在	哪个	案件	他	和	洗澡	会	有	到过	检测到	在	一个	片	的	总的

['ɪgnərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪləti] - ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][diː] - [eks] - ['bɑːrbər] .

ignorance	concerning	the	French	nobility	-	making	much	of	de	Mirepoix's	ex	-	barber	.
无知	有关	这	法语	贵族	-	制作	很多	的	德	-	前任	-	理发师	.

在这种情况下，他和巴斯就会被发现对法国贵族存在严重的无知——大肆吹捧德·米雷普瓦的前理发师。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,

"	'	Tis	a	lucky	thing	that	fellow	was	got	out	of	the	way	,	"	he	ejaculated	,
"	-	的	一个	幸运的	事物	那	同伴	曾是	得到	出去	的	这	方式	,	"	他	射精	,

['ʌndər] ['kʌvər] .

under	cover	.
在下面	覆盖	.

“幸好那家伙被打发走了，”他躲在暗处说道。

" [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɪntərˌsɛt] .

"	Thank	me	for	it	,	"	rejoined	Winterset	.
"	感谢	我	为了	它	,	"	重新加入	温特塞特	.

“谢谢你，”温特塞特重新说道。

[æn; ən] [ə'tendənt] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['næʃɪz] ['noʊtɪs] .

An	attendant	begged	Mr	.	Nash's	notice	.
一个	服务员	乞求	先生	.	纳什的	注意	.

一名服务员恳求纳什先生注意。

[ðə; ði] [hed] ['beɪlɪf] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [boʊ'kɛər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

The	head	bailiff	sent	word	that	Beaucaire	had	long	since	entered	the	building	by	a
这	头	法警	发送	单词	那	博凯尔	有	长的	自从	进入	这	建筑	经过	一个

[saɪd] [dɔːr] .

side	door	.
边	门	.

首席法警传话说，博凯尔早已从侧门进入了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪstər] . [næʃ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	supposed	Mr	.	Nash	had	known	of	it	,	and	the
它	曾是	据称	先生	.	纳什	有	已知	的	它	,	和	这

['frentʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'restɪd] ,

Frenchman	was	not	arrested	,
法国人	曾是	不是	被捕	,

人们认为纳什先生事先知晓此事，所以那名法国人没有被逮捕。

[æz; əz]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

as	Mr	.	Molyneux	was	in	his	company	,	and	said	he	would	be
作为	先生	.	莫利纽克斯	曾是	在	他的	公司	,	和	说	他	会	是

['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

answerable	for	him	.
可回答的	为了	他	.

莫利纽克斯先生当时就在他的公司里，并表示他会为他负责。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊz] [treɪnd] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [liːnd] [tɔːrd]

Consternation	was	so	plain	on	the	Beau's	trained	face	that	the	Duke	leaned	toward
惊愕	曾是	所以	清楚的	在	这	男友的	受过训练	脸	那	这	公爵	倾斜	朝向

[hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

him	anxiously	.
他	焦虑地	.

博亚训练有素的脸上显露出明显的惊愕，以至于公爵焦急地向他倾身靠近。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌmɒlɪ'nuː] [hæθ] [gɔːn] [mæd] !

"	The	villain's	in	,	and	Molyneux	hath	gone	mad	!
"	这	反派的	在	,	和	莫利纽克斯	有	已消失	疯狂的	!

“恶棍上位了，莫利纽克斯疯了！”

" ['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrsli] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [dʒɔɪnd]

"	Mr	.	Bantison	,	who	had	been	fiercely	elbowing	his	way	toward	them	,	joined
"	先生	.	-	,	WHO	有	到过	激烈地	肘击	他的	方式	朝向	他们	,	加入

['hedz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

heads	with	them	.
头部	和	他们	.

“班蒂森先生一直用手肘猛烈地挤向他们，然后和他们头碰头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

"	You	may	well	say	he	is	in	,	"	he	exclaimed	"	and	if	you	want	to	know
"	你	可能	出色地	说	他	是	在	,	"	他	惊呼	"	和	如果	你	想	到	知道

[wer] ,

where	,
在哪里	,

“你完全可以说他已经进去了，”他喊道，“如果你想知道他在哪里，

[waɪ] , [ɪn]['jɑːndər][kɑːrd] - [ruːm] .

why	,	in	yonder	card	-	room	.
为什么	,	在	远处	卡片	-	房间	.

为什么？就在那边的牌室里。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] . "

I	saw	him	through	the	half	-	open	door	.	"
我	锯	他	通过	这	一半	-	打开	门	.	"

我透过半开的门看到了他。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [boʊ] .
" **What's** **to** **be** **done** **?** " **asked** **the** **Beau** **.**
" 是什么 到 是 完毕 ? " 问 这 博 .

“怎么办？”博伊问道。

" [send] [ðə; ði] ['beɪlɪf] - "
" **Send** **the** **bailiffs** **-** **"**
" 发送 这 法警 - "

“派法警来——”

" [faɪ] , [faɪ] ! [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] ?
" **Fie** **,** **fie** **!** **A** **file** **of** **bailiffs** **?**
" 菲 , 菲 ! 一个 文件 的 法警 ?

“呸，呸！法警档案?

[ðə; ði]['skænd(ə)l] ! "
The **scandal** **!** **"**
这 丑闻 ! "

丑闻!

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .
" **Then** **listen** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **Duke** **.**
" 然后 听 到 我 , " 说 这 公爵 .

“那就听我说，”公爵说道。

" [aɪl] [sɪ'lekt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" **I'll** **select** **half** **-** **a** **-** **dozen** **gentlemen** **,** **explain** **the** **matter** **,**
" 患病的 选择 一半 - 一个 - 打 先生们 , 解释 这 事情 ,

“我会挑选六位先生，向他们解释一下这件事，

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
and **we'll** **put** **him** **in** **the** **center** **of** **us** **and** **take** **him** **out** **to** **the**
和 出色地 放 他 在 这 中心 的 我们 和 拿 他 出去 到 这
['beɪlɪf] .
bailiffs **.**
法警 .

我们会把他放在我们中间，然后把他带到法警那里去。

- [twɪl] [ə'pɪr] ['nʌθɪŋ] .
' **Twill** **appear** **nothing** **.**
- 斜纹布 出现 没有什么 .

它看起来什么也不会消失。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌboʊʒə'leɪ] [ænd; ənd][diː] [mɪr'pwɑː] .
Do **you** **remain** **here** **and** **keep** **the** **attention** **of** **Beaujolais** **and** **de** **Mirepoix** **.**
做 你 保持 这里 和 保持 这 注意力 的 博若莱 和 德 法式蔬菜汤料 .

你会留在这里，继续关注博若莱和米雷普瓦吗?

[kʌm] , - , [fetʃ] - [ænd; ənd] ['hæri] [rə'kɛl] ['jɑːndər] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Come **,** **Bantison** **,** **fetch** **Townbrake** **and** **Harry** **Rakell** **yonder** **;** **I'll** **bring** **the** **others** **.**
来 , - , 拿来 - 和 哈里 拉凯尔 远处 ; 患病的 带来 这 其他的 .

班蒂森，过来把汤布雷克和哈里·拉克尔叫过来；其他人我来带。

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['wɪntərˌsɛt] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] [dɔːr] ,
" **Three** **minutes** **later** **,** **his** **Grace** **of** **Winterset** **flung** **wide** **the** **card** **-** **room** **door** **,**
" 三 分钟 之后 , 他的 优雅 的 温特塞特 扔 宽的 这 卡片 - 房间 门 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“三分钟后，温特塞特的格雷斯一把推开牌室的门，

['æftər][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['entərd] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	his	friends	had	entered	,	closed	it	.
后	他的	朋友们	有	进入	,	关闭	它	.

等他的朋友们都进去后，他把门关上了。

" [ɑː] ! " [riˈmɑːkt] [em] . [boʊˈkɛər] ['kwaɪətli] .

"	Ah	!	"	remarked	M	.	Beaucaire	quietly	.
"	啊	!	"	评论	M	.	博凯尔	悄悄	.

“啊！”博凯尔先生轻声说道。

" [sɪks] [mɔːr] [lɑːrdʒ] [men] .

"	Six	more	large	men	.
"	六	更多的	大的	男人	.

“还有六个身材高大的男人。”

[ðə; ði] [duːk] , ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['meri] , ['stɑːrtɪd] ;

The	Duke	,	seeing	Lady	Mary	,	started	;
这	公爵	,	看到	女士	玛丽	,	开始	;

公爵见到玛丽小姐，顿时来了精神；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]

but	the	angry	signs	of	her	interview	had	not	left	her	face	,	and
但	这	生气的	标志	的	她	面试	有	不是	左边	她	脸	,	和

[ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .

reassured	him	.
放心	他	.

但她脸上仍未消退面试时流露出的愤怒，这让他安心了不少。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	offered	his	hand	to	conduct	her	to	the	door	.
他	提供	他的	手	到	执行	她	到	这	门	.

他伸出手，扶她到门口。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] ? "

"	May	I	have	the	honor	?	"
"	可能	我	有	这	荣誉	?	"

“请问我可以荣幸地邀请您来吗？”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , - [twɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [liːv] ['æftər] ;

"	If	this	is	to	be	known	,	'	twill	be	better	if	I	leave	after	;
"	如果	这	是	到	是	已知	,	-	斜纹布	是	更好的	如果	我	离开	后	;

“如果这件事注定要被人知道，那我最好之后就离开；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪf] [aɪ] [went] [naʊ] . "

I	should	be	observed	if	I	went	now	.	"
我	应该	是	观察到	如果	我	去	现在	.	"

如果我现在去，应该会被人监视。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [nɑːt] [dɪsˈpliːzd] .

"	As	you	will	,	madam	,	"	he	answered	,	not	displeased	.
"	作为	你	将要	,	女士	,	"	他	回答	,	不是	不高兴	.

“如您所愿，夫人，”他回答道，语气中并无不悦。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['vɪlən] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em] . [boʊˈkɛər] , [bʌt; bət]

"	And	now	,	you	impudent	villain	,	"	he	began	,	turning	to	M	.	Beaucaire	,	but
"	和	现在	,	你	厚颜无耻	恶棍	,	"	他	开始	,	转弯	到	M	.	博凯尔	,	但

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈstaʊndɪd] .

to	fall	back	astounded	.
到	落下	后退	震惊	.

“现在，你这个厚颜无耻的恶棍，”他转过身对博凯尔先生说道，却惊讶地退后一步。

" - [.əʊ 'di:] [blʌd] , [ðə; ði][dɔ:g] [hæθ] ['mə:dəd] [ænd; ənd] [rɔbd] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [prɪns] !

"	'	Od's	blood	,	the	dog	hath	murdered	and	robbed	some	royal	prince	!
"	-	od的	血	,	这	狗	有	被谋杀	和	被抢劫	一些	皇家	王子	!

“我的天哪，那条狗竟然谋杀并抢劫了某个王子！”

" [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['leɪdi] ['mɛri:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	forgot	Lady	Mary's	presence	in	his	excitement	.
"	他	忘了	女士	玛丽的	在场	在	他的	激动	.

“他兴奋过头，忘记了玛丽小姐的存在。”

" [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] !

"	Lay	hands	on	him	!
"	莱	双手	在	他	!

“把他按倒在地！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ter; tɪ(ə)r] [ðoʊz] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

"	Tear	those	orders	from	him	!
"	撕	那些	订单	从	他	!

“把那些命令从他手里撕下来！”

" [ˌmɒlɪ'nu:] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] .

"	Molyneux	threw	himself	between	.
"	莫利纽克斯	扔	他自己	之间	.

莫利纽克斯奋不顾身地冲了过去。

" [wʌn] [wɜ:rd] !

"	One	word	!
"	一	单词	!

一个字！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌn] [wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! "

"	One	word	before	you	offer	an	outrage	you	will	repent	all	your	lives	!	"
"	一	单词	前	你	提供	一个	暴行	你	将要	悔改	全部	你的	生活	!	"

“在你做出令人发指的举动之前，请先说一句话，否则你将终生悔恨！”

" [ɔ:r][let][em] . [di:] ['wɪntərˌsɛt] [kʌm] [ə'loʊn] , " [læft] [em] . [boʊ'kɛər] .

"	Or	let	M	.	de	Winterset	come	alone	,	"	laughed	M	.	Beaucaire	.
"	或者	让	M	.	德	温特塞特	来	独自的	,	"	笑了	M	.	博凯尔	.

“或者让温特塞先生独自前来，”博凯尔先生笑着说。

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] ['bɑ:rbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] ? "

"	Do	you	expect	me	to	fight	a	cut	-	throat	barber	,	and	with	bare	hands	?	"
"	做	你	预计	我	到	斗争	一个	切	-	喉	理发师	,	和	和	裸	双手	?	"

“你指望我赤手空拳跟一个凶神恶煞的理发师搏斗吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ɛk'spɛk] - [mə'sjɜ:r] [tu:; tə] [faɪt] ['enibɑ:di] .

"	I	think	one	does	not	expec	'	monsieur	to	fight	anybody	.
"	我	思考	一	做	不是	预期	-	先生	到	斗争	任何人	.

“我认为人们不会指望先生与任何人发生争执。”

[wʊd] [aɪ] [faɪt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Would	I	fight	you	,	you	think	?
会	我	斗争	你	,	你	思考	?

你觉得我会跟你打架吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪ] .

That	was	why	I	had	my	servants	,	that	evening	we	play	.
那	曾是	为什么	我	有	我的	仆人	,	那	晚上	我们	玩	.

这就是我为什么带了仆人，那天晚上我们一起玩耍的原因。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [faɪt] ['ɑːlmoʊs] - ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʌn] - ;

I	would	gladly	fight	almos	'	any	one	in	the	won	'	;
我	会	乐意	斗争	几乎	-	任何	一	在	这	韩元	-	;

我乐意和几乎任何人战斗到底；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][sɔɪl][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - "

but	I	did	not	wish	to	soil	my	hand	with	a	-	"
但	我	做过	不是	希望	到	土壤	我的	手	和	一个	-	"

但我不想弄脏我的手——”

" [stʌf] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [duːk] .

"	Stuff	his	lying	mouth	with	his	orders	!	"	shouted	the	Duke	.
"	东西	他的	说谎	嘴	和	他的	订单	!	"	喊叫	这	公爵	.

“把命令塞进他那张满是谎言的嘴里！”公爵喊道。

[bʌt; bət] [ˌmɒlɪ'nuː] [stɪl] [held][ðə; ði] - [bæk] .

But	Molyneux	still	held	the	gentiemen	back	.
但	莫利纽克斯	仍然	握住	这	-	后退	.

但莫利纽克斯仍然拦住了绅士们。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	One	moment	,	"	he	cried	.
"	一	片刻	,	"	他	哭	.

“稍等一下，”他喊道。

" [em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] , " [sed] [boʊ'kɛər] , " [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	M	.	de	Winterset	,	"	said	Beaucaire	,	"	of	what	are	you	afraid	?
"	M	.	德	温特塞特	,	"	说	博凯尔	,	"	的	什么	是	你	害怕的	?

“温特塞先生，”博凯尔说，“您害怕什么？”

[juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [wel] .

You	calculate	well	.
你	计算	出色地	.

你计算能力很强。

[boʊ'kɛər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'liːf] - [æn; ən][ɪm'pɑːstər] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɪk'spoʊz] - ?

Beaucaire	might	have	been	belief	-	an	impostor	that	you	yourself	expose	'	?
博凯尔	可能	有	到过	信仰	-	一个	骗子	那	你	你自己	暴露	-	?

博凯尔或许就是你一直以来所相信的——一个你自己就能揭露的骗子?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['gɔɪn] - [rɪ'viːl] [ðæt] ['siːkrət] .

But	I	was	not	goin	'	reveal	that	secret	.
但	我	曾是	不是	去	-	揭示	那	秘密	.

但我不会泄露这个秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] . "

You	have	not	absolve	me	of	my	promise	.	"
你	有	不是	开脱	我	的	我的	承诺	.	"

你并没有免除我的承诺。

" [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [duːk] .

"	Tell	what	you	like	,	"	answered	the	Duke	.
"	告诉	什么	你	喜欢	,	"	回答	这	公爵	.

“你想说什么就说吧，”公爵回答道。

" [tel] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪz][juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] .

"	Tell	all	the	wild	lies	you	have	time	for	.
"	告诉	全部	这	荒野	谎言	你	有	时间	为了	.

“尽情地编造你所有天马行空的谎言吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli] . "

You	have	five	minutes	to	make	up	your	mind	to	go	quietly	.	"
你	有	五	分钟	到	制作	向上	你的	头脑	到	去	悄悄	.	"

你有五分钟时间决定是否安静地离开。

" [naʊ] [juː; jʊ] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː] , [ðen] ?

"	Now	you	absolve	me	,	then	?
"	现在	你	开脱	我	,	然后	?

“那么，现在你赦免我了？”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[oʊ] , [jes] ! [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meri] ,

Oh	,	yes	!	Mademoiselle	,	"	he	bowed	to	Lady	Mary	,
哦	,	是的	!	小姐	,	"	他	鞠躬	到	女士	玛丽	,

“哦，是的！小姐，”他向玛丽小姐鞠躬说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'kwiːz] - [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I	have	the	honor	to	reques	'	you	leave	the	room	.
"	我	有	这	荣誉	到	请求	-	你	离开	这	房间	.

“我荣幸地请你离开房间。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [noʊ] ['diːteɪlz] [ɪf] [ðiːz] - [ʌv; əv] [jɔːrz] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

You	shall	miss	no	details	if	these	frien's	of	yours	kill	me	,
你	将	错过	不	细节	如果	这些	-	的	你的	杀	我	,

如果你们这些朋友杀了我，你们也不能漏掉任何细节。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] . "

on	the	honor	of	a	French	gentleman	.	"
在	这	荣誉	的	一个	法语	绅士	.	"

以一位法国绅士的荣誉起誓。

" [ə; eɪ] [frentʃ] [wʌt] ? " [læft] - .

"	A	French	what	?	"	laughed	Bantison	.
"	一个	法语	什么	?	"	笑了	-	.

“法国什么？”班蒂森笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [der] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] ? " [kraɪd] [lɔːrd] [taʊn] [breɪk] .

"	Do	you	dare	keep	up	the	pretense	?	"	cried	Lord	Town	brake	.
"	做	你	敢	保持	向上	这	虚伪	?	"	哭	主	镇	制动	.

“你竟敢继续装模作样？”汤恩布雷克勋爵喊道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ['bɑːrbər] , [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [mɪr'pwɑː] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]

"	Know	,	you	villain	barber	,	that	your	master	,	the	Marquis	de	Mirepoix	,	is	in	the
"	知道	,	你	恶棍	理发师	,	那	你的	掌握	,	这	侯爵	德	法式蔬菜汤料	,	是	在	这

[nekst] [ruːm] .

next	room	.
下一个	房间	.

“你这卑鄙的理发师，要知道你的主人，米雷普瓦侯爵，就在隔壁房间。”

" [ˌmɒlɪ'nuː] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Molyneux	heaved	a	great	sigh	of	relief	.
"	莫利纽克斯	喘息	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

莫利纽克斯长舒了一口气。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] - " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em] . [boʊˈkɛər] .

"	Shall	I	-	"	He	turned	to	M	.	Beaucaire	.
"	将	我	-	"	他	转向	到	M	.	博凯尔	.

“我——”他转向博凯尔先生。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " [tel] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

The	young	man	laughed	,	and	said	:	"	Tell	him	come	here	at	once	.
这	年轻的	男人	笑了	,	和	说	:	"	告诉	他	来	这里	在	一次	.

年轻人笑着说：“叫他立刻过来。”

" [ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [læst] ! " [kraɪd] - , [æz; əz] [ˌmɒlɪˈnuː] [ˈhɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] .

"	Impudent	to	the	last	!	"	cried	Bantison	,	as	Molyneux	hurried	from	the	room	.
"	厚颜无耻	到	这	最后的	!	"	哭	-	,	作为	莫利纽克斯	慌忙	从	这	房间	.

“真是厚颜无耻到最后一刻！”班蒂森喊道，莫利纽克斯匆匆离开了房间。

" [naʊ] [juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [em] . - [ˈmæstər] , " [sed] [boʊˈkɛər] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmeri] .

"	Now	you	goin	'	to	see	M	.	Beaucaire's	master	,	"	said	Beaucaire	to	Lady	Mary	.
"	现在	你	去	-	到	看	M	.	-	掌握	,	"	说	博凯尔	到	女士	玛丽	.

“现在你要去见博凯尔先生的主人了，”博凯尔对玛丽夫人说。

" - [tɪz] [truː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [naɪt] .

"	'	Tis	true	what	I	say	,	the	other	night	.
"	-	的	真的	什么	我	说	,	这	其他	夜晚	.

“那天晚上我说的话都是真的。”

[aɪ] [krɔːs] [frʌm; frəm] [præns] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ; [maɪ] [ˈpæspɔːrt] [seɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːrbər] .

I	cross	from	Prance	in	his	suite	;	my	passport	say	as	his	barber	.
我	叉	从	轻快地	在	他的	套房	;	我的	护照	说	作为	他的	理发师	.

我从 Prance 的套房里穿过；我的护照上写着他是他的理发师。

[ðen] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðiː][ɑːnˈwiː][ʌv; əv]['eksaɪl] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [wɪl] .

Then	to	pass	the	ennui	of	exile	,	I	come	to	Bath	and	play	for	what	one	will	.
然后	到	经过	这	厌倦	的	流亡	,	我	来	到	洗澡	和	玩	为了	什么	一	将要	.

为了打发流放的无聊时光，我来到巴斯，随心所欲地演奏。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪl] [ðə; ðiː] [taɪm] .

It	kill	the	time	.
它	杀	这	时间	.

打发时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊnli] ['siːkrətli] ;

But	when	the	people	hear	I	have	been	a	servant	they	come	only	secretly	;
但	什么时候	这	人们	听到	我	有	到过	一个	仆人	他们	来	仅有的	偷偷	;

但人们听说我曾是仆人，就偷偷地来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [hiː; hi][hæz; həz] [əbˈzɑːlv] - [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['kænɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['tɔl] - .

and	there	is	one	of	them	-	he	has	absolve	'	me	of	a	promise	not	to	speak	-	of	him	I	learn	something	he	cannot	wish	to	be	tol	'	.
和	那里	是	一	的	他们	-	他	有	开脱	-	我	的	一个	承诺	不是	到	说话	-	的	他	我	学习	某物	他	不能	希望	到	是	托尔	-	.

其中一人——他解除了我不得泄露秘密的承诺——我从他身上得知了一些他不想让别人知道的事情。

[aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	make	some	trouble	to	learn	this	thing	.
我	制作	一些	麻烦	到	学习	这	事物	.

我费了不少劲才学会这个东西。

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ?
Why I should do this ?
为什么 我 应该 做 这 ?

我为什么要这样做?

[wel] - [ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] - .
Well - that is my own rizzon .
出色地 - 那 是 我的 自己的 - .

嗯——那是我自己的rizzon。

[soʊ] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [mæn] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mæsk] , [ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
So I make this man help me in a masque , the unmasking it was ,
所以 我 制作 这 男人 帮助 我 在 一个 面具 , 这 揭露真相 它 曾是 ,

于是我让这个人帮我参加一个假面舞会，也就是揭面舞会。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] ,
for , as there is no one to know me ,
为了 , 作为 那里 是 不 一 到 知道 我 ,

因为没有人认识我，

[aɪ] [θroʊ] [ɔːf] [maɪ] [blæk] [wɪg] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [maɪˈself] - [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] - - ,
I throw off my black wig and become myself - and so I am ' Chateaurien ,
我 扔 离开 我的 黑色的 假发 和 变得 我 - 和 所以 我 是 - - ,

我摘下黑色假发，变回自己——于是，我就是“Chateaurien”。

- [ˈkæs(ə)l] [ˈnoʊwer] .
' Castle Nowhere .
- 城堡 无处 .

“无名城堡。”

[ðen] [ðɪs] [mæn] [aɪ] [juːz] - , [ðɪs] [ˈwɪntərˌsɛt] , [hiː; hi] - "
Then this man I use ' , this Winterset , he - "
然后 这 男人 我 使用 - , 这 温特塞特 , 他 - "

然后我用的这个人，这个温特塞特，他——

" [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðiːz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ? " [sed] [ðə; ði] [duːk] .
" I have great need to deny these accusations ? " said the Duke .
" 我 有 伟大的 需要 到 否定 这些 指控 ? " 说 这 公爵 .

“我非常需要否认这些指控吗？”公爵说道。

" [neɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] weari1y .
" Nay , " said Lady Mary weari1y .
" 不 , " 说 女士 玛丽 weari1y .

“不，”玛丽夫人疲惫地说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] - [ˈvɪktər] - [ænd; ənd] - [boʊˈkɛər] - [ænd; ənd] - -
" Shall I tell you why I mus ' be ' Victor ' and ' Beaucaire ' and ' Chateaurien
" 将 我 告诉 你 为什么 我 音乐 - 是 - 胜利者 - 和 - 博凯尔 - 和 - -
,
,
,

“要我告诉你为什么我必须是‘维克多’、‘博凯尔’和‘沙托里安’吗？”

- [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪˈself] ? "
' and not myself ? "
- 和 不是 我 ? "

“难道不是我吗？”

" [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪlɪf] [fɔːr; fər] ['dɛts] [fɔːr; fər] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [soʊp] , " [dʒaɪbd] [lɔːrd]
" To escape from the bailiffs for debts for razors and soap , " gibed Lord
" 到 逃脱 从 这 法警 为了 债务 为了 剃须刀 和 肥皂 , " 嘲讽 主
- .
Townbrake .
- .

“为了躲避因剃刀和肥皂债务而被法警追讨，”汤布雷克勋爵嘲讽道。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] .
" No , monsieur .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪn] [fræns] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] [æt; ət]
In France I have got a cousin who is a man with a very bad temper at
在 法国 我 有 得到 一个 表哥 WHO 是 一个 男人 和 一个 非常 坏的 脾气 在
[sʌm; səm] [taɪm] - ,
some time ' ,
一些 时间 - ,

我在法国有个表兄，他有时脾气很暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] -
and he will never enjoy his relatives to do what he does not wish -
和 他 将要 绝不 享受 他的 亲属 到 做 什么 他 做 不是 希望 -

他永远不会乐意让亲戚们做他不愿意做的事——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
" He was interrupted by a loud commotion from without .
" 他 曾是 中断 经过 一个 大声 骚动 从 没有 .

“他被外面一阵喧闹声打断了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
The door was flung open ,
这 门 曾是 扔 打开 ,

门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌboʊʒə'leɪ] [baʊndɪd] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the young Count of Beaujolais bounded in and threw his arms about the
和 这 年轻的 数数 的 博若莱 有界 在 和 扔 他的 武器 关于 这
[nek] [ʌv; əv][em] . [boʊ'kɛər] .
neck of M . Beaucaire .
脖子 的 M . 博凯尔 .

年轻的博若莱伯爵冲了进来，一把搂住了博凯尔先生的脖子。

" [fɪ'liːpeɪ] !
" Philippe !
" 菲利普 !

“菲利普！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" My brother , I have come to take you back with me .
" 我的 兄弟 , 我 有 来 到 拿 你 后退 和 我 .

“我的兄弟，我来接你回去。”

" [em] . [diː] [mɪr'pwɑː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['bəuiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ɪn] ['defərəns] ;
" M . de Mirepoix followed him , bowing as a courtier , in deference ;
" M . 德 法式蔬菜汤料 随后 他 , 鞠躬 作为 一个 朝臣 , 在 尊重 ;

“米雷普瓦先生跟在他身后，像朝臣一样鞠躬表示恭敬；

[bʌt; bət][em] . [boʊˈkɛər] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈhɑːrtɪli] .

but	M	.	Beaucaire	took	both	his	hands	heartily	.
但	M	.	博凯尔	采取	两个都	他的	双手	衷心地	.

但博凯尔先生热情地握住了他的双手。

[ˌmɒlɪˈnuː] [keɪm] [ˈæftər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [næʃ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Molyneux	came	after	,	with	Mr	.	Nash	,	and	closed	the	door	.
莫利纽克斯	来了	后	,	和	先生	.	纳什	,	和	关闭	这	门	.

莫利纽克斯随后和纳什先生一起进来，关上了门。

" [maɪ] [ˈwɔrməst] [fəˌlisiˈteiʃən] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .

"	My	warmest	felicitations	,	"	said	the	Marquis	.
"	我的	最温暖	祝贺	,	"	说	这	侯爵	.

“我致以最热烈的祝贺，”侯爵说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] . "

"	There	is	no	longer	need	for	your	incognito	.	"
"	那里	是	不	更长	需要	为了	你的	隐姓埋名	.	"

“你不再需要隐姓埋名了。”

" [ðaʊ] [best] [ʌv; əv][ˈmæstərz] ! " [sed] [boʊˈkɛər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɑːndli][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

"	Thou	best	of	masters	!	"	said	Beaucaire	,	touching	him	fondly	on	the	shoulder	.
"	你	最好的	的	大师	!	"	说	博凯尔	,	接触	他	深情地	在	这	肩膀	.

“你是最棒的大师！”博凯尔说着，亲切地拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[jʊr; jər] [ˈkəriər] [keɪm] [ˈseɪfli] .

Your	courier	came	safely	.
你的	导游	来了	安全	.

您的快递员已安全送达。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fəˈgivn] !

And	so	I	am	forgiven	!
和	所以	我	是	已原谅	!

因此，我被原谅了！

[bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] .

But	I	forget	.
但	我	忘记	.

但我忘了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .

"	He	turned	to	the	lady	.
"	他	转向	到	这	女士	.

他转向那位女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

She	had	begun	to	tremble	exceedingly	.
她	有	开始	到	颤抖	非常	.

她开始剧烈颤抖。

" [ˈfɛrz] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fer] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Faires	'	of	all	the	English	fair	,	"	he	said	,
"	集市	-	的	全部	这	英语	公平的	,	"	他	说	,

“所有英国集市中的‘集市’，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [diːp] [ˈkɜːrtəsi] ,

as	the	gentlemen	bowed	low	to	her	deep	courtesy	,
作为	这	先生们	鞠躬	低的	到	她	深的	礼貌	,

男士们向她深深鞠躬，以示深深的敬意。

" [aɪ][beg][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['prɛzən] - [tuː; tə] ['leɪdi] ['meri] [kɑː'lail] , [em] . [lə] [kuŋt] [diː] [ˌboʊʒə'leɪ] .

"	I	beg	the	honor	to	presen	'	to	Lady	Mary	Carlisle	,	M	.	le	Comte	de	Beaujolais	.
"	我	求	这	荣誉	到	呈现	-	到	女士	玛丽	卡莱尔	,	M	.	勒	孔特	德	博若莱	.

“我荣幸地向玛丽·卡莱尔夫人介绍博若莱伯爵先生。”

[em] . [diː] [mɪr'pwɑː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

M	.	de	Mirepoix	has	already	the	honor	.
M	.	德	法式蔬菜汤料	有	已经	这	荣誉	.

米雷普瓦先生已经获得了这项荣誉。

['leɪdi] ['meri] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] - ; [juː; jʊ] [mʌs] - [help][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ]

Lady	Mary	has	been	very	kind	to	me	,	my	frien's	;	you	mus	'	help	me	make	my
女士	玛丽	有	到过	非常	种类	到	我	,	我的	-	;	你	音乐	-	帮助	我	制作	我的

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

玛丽夫人对我和我的朋友们都非常友善；你们一定要帮我表达我的谢意。

[mædəmwə'zel] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvər] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][wʌn]

Mademoiselle	and	gentlemen	,	will	you	give	me	that	favour	to	detain	you	one
小姐	和	先生们	,	将要	你	给	我	那	偏爱	到	扣留	你	一

['ɪnstən] - ? "

instan	'	?	"
瞬间	-	?	"

小姐、先生们，能否请您稍等片刻?

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌboʊʒə'leɪ] ,

"	Henri	,	"	he	turned	to	the	young	Beaujolais	,
"	亨利	,	"	他	转向	到	这	年轻的	博若莱	,

“亨利，”他转向年轻的博若莱，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃerd] [maɪ] [mæsk] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [geɪ] !

"	I	wish	you	had	shared	my	masque	-	I	have	been	so	gay	!
"	我	希望	你	有	共享	我的	面具	-	我	有	到过	所以	同性恋	!

“我希望你能分享我的面具——我一直都那么gay！”

" [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['meri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] ,

"	The	surface	of	his	tone	was	merry	,	but	there	was	an	undercurrent	,
"	这	表面	的	他的	语气	曾是	欢乐	,	但	那里	曾是	一个	暗流	,

['wɪri] - [sæd] ,

weary	-	sad	,
厌倦	-	伤心	,

“他表面上语气欢快，但内心深处却涌动着疲惫和悲伤，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] , [nɑːt][ðə; ði] ['mænər] .

to	speak	of	what	was	the	mood	,	not	the	manner	.
到	说话	的	什么	曾是	这	情绪	,	不是	这	方式	.

要谈的是当时的气氛，而不是方式。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli]

He	made	the	effect	of	addressing	every	one	present	,	but	he	looked	steadily
他	制成	这	影响	的	解决	每一个	一	展示	,	但	他	看起来	稳步

[æt; ət] ['leɪdi] ['meri] .

at	Lady	Mary	.
在	女士	玛丽	.

他装出一副要和在场每个人说话的样子，但他的目光却始终锁定在玛丽夫人身上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Her	eyes	were	fixed	upon	him	,	with	a	silent	and	frightened	fascination	,
她	眼睛	是	固定的	之上	他	,	和	一个	沉默的	和	害怕	魅力	,

她的目光紧紧地盯着他，带着一种无声而恐惧的迷恋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	she	trembled	more	and	more	.
和	她	颤抖	更多的	和	更多的	.

她颤抖得越来越厉害。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

"	I	am	a	great	actor	,	Henri	.
"	我	是	一个	伟大的	演员	,	亨利	.

“我是一位伟大的演员，亨利。”

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [jet] [skers] [kən'vɪns] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['læki] !

These	gentlemen	are	yet	scarce	convince	'	I	am	not	a	lackey	!
这些	先生们	是	然而	稀少	说服	-	我	是	不是	一个	走狗	!

这些先生们仍然很难相信我不是个走狗!

[ænd; ənd][aɪ] [mʌs] - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

And	I	mus	'	tell	you	that	I	was	jus	'	now	to	be	expelled	for	having
和	我	音乐	-	告诉	你	那	我	曾是	果汁	-	现在	到	是	被驱逐	为了	拥有

[bɪn] [ə; eɪ]['bɑːrbər] ! "

been	a	barber	!	"
到过	一个	理发师	!	"

我必须告诉你，我差点因为当过理发师而被开除!

" [oʊ] , [noʊ] ! , , [ðə; ðiː] [æm'bæsədər] [kraɪd] [aʊt] .

"	Oh	,	no	!	,	,	the	ambassador	cried	out	.
"	哦	,	不	!	,	,	这	大使	哭	出去	.

“哦，不！”大使喊道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər]['oʊvər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]

"	He	would	not	be	content	with	me	;	he	would	wander	over	a	strange	country
"	他	会	不是	是	内容	和	我	;	他	会	漫步	超过	一个	奇怪的	国家

. "

:	"
.	"

“他不会满足于只待在我身边；他会去异国他乡流浪。”

" [hɑː] , [hɑː] , [maɪ] [mɪr'pwɑː] !

"	Ha	,	ha	,	my	Mirepoix	!
"	哈	,	哈	,	我的	法式蔬菜汤料	!

“哈哈，我的蔬菜丁！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] ,

And	what	is	better	,
和	什么	是	更好的	,

还有什么比这更好的呢?

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒ] - [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm] - [ʌv; əv][em] . [diː] ['wɪntərˌsɛt] [ðer; ðər] ,

one	evening	I	am	oblige	'	to	fight	some	frien's	of	M	.	de	Winterset	there	,
一	晚上	我	是	必须	-	到	斗争	一些	-	的	M	.	德	温特塞特	那里	,

一天晚上，我不得不和德·温特塞特先生的一些朋友在那里打架。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˌkævə'liəs] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

and	some	ladies	and	cavaliers	look	on	,	and	they	still	think	me	a	servant
和	一些	女士们	和	骑士	看	在	,	和	他们	仍然	思考	我	一个	仆人

.

:
.

有些女士和骑士在一旁观看，他们仍然认为我是个仆人。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] !

Oh	,	I	am	a	great	actor	!
哦	,	我	是	一个	伟大的	演员	!

哦，我是一位很棒的演员!

- [tɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn] [fræns] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðen] [noʊn] [wʌn] -
' Tis true there is not a peasant in France who would not have then known one '
- 的 真的 那里 是 不是 一个 农民 在 法国 WHO 会 不是 有 然后 已知 一 -
[bɔːrn] - ;
born ' ;
出生 - ;

的确，当时法国没有哪个农民不知道一个“出生”的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
but they are wonderful , this English people ,
但 他们 是 精彩的 , 这 英语 人们 ,

但是英国人真是太棒了！

['hoʊldɪŋ] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə][wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] - [ə; eɪ][məuz] - ['wɜːrði] ['kwɑːləti] .
holding by an idea once it is in their heads - a mos ' worthy quality .
保持 经过 一个 主意 一次 它 是 在 他们的 头部 - 一个 莫斯 - 值得 质量 .

一旦某个想法进入他们的脑海，他们就会坚持到底——这是大多数优秀人才所具备的品质。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [ˌmɒlɪ'nuː] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] ,
But my good Molyneux here , he had speak to me with courtesy ,
但 我的 好的 莫利纽克斯 这里 , 他 有 说话 到 我 和 礼貌 ,

但我这位好心的莫利纽克斯先生，他跟我说话很有礼貌。

[ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɑːl] - [weɪz] [kaɪnd] .
jus ' because I am a man an ' jus ' because he is al - ways kind .
果汁 - 因为 我 是 一个 男人 一个 - 果汁 - 因为 他 是 al - 方式 种类 .

就因为我是男人，也就因为他总是很善良。

([aɪ][hæv; həv] [lɜːrn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .)
(I have learn ' that his great - grandfather was a Frenchman .)
(我 有 学习 - 那 他的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 法国人 .)

我了解到他的曾祖父是法国人。

[soʊ][aɪ][sen] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriˌθɪŋ] ,
So I sen ' to him and tell him ev'rything ,
所以 我 sen - 到 他 和 告诉 他 一切 ,

所以我把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] - .
and he gain admittance for me here to - night to await my frien's .
和 他 获得 准入 为了 我 这里 到 - 夜晚 到 等待 我的 - .

他今晚帮我弄到了进入这里等候朋友的入口。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mesərz] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɪl] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [ə'fer] -
" I was speaking to messieurs about my cousin , who will meddle in the affair '
" 我 曾是 请讲 到 先生们 关于 我的 表哥 , WHO 将要 插手 在 这 事务 -
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
of his relatives .
的 他的 亲属 .

“我当时正在和先生们谈论我的表弟，他会插手他亲戚们的事情。”

[wel] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
Well , that gentleman , he make a marriage for me with a good and
出色地 , 那 绅士 , 他 制作 一个 婚姻 为了 我 和 一个 好的 和
[ə'kɑːmplɪʃ] - ['leɪdi] ,
accomplish ' lady ,
完成 - 女士 ,

那位先生帮我牵线搭桥，娶了一位贤良淑德的女士。

['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
very noble and very beautiful - and amiable .
非常 高贵 和 非常 美丽的 - 和 可亲 .

非常高贵，非常美丽——而且和蔼可亲。

" ([ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['stɑ:rtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	(	The	young	count	at	his	elbow	started	slightly	at	this	,
"	(	这	年轻的	数数	在	他的	弯头	开始	轻微地	在	这	,

（他身旁的年轻伯爵听到这话，微微一惊。）

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ræp] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [θɔ:t] .)

but	immediately	appeared	to	wrap	himself	in	a	mantle	of	solemn	thought	.	)
但	立即地	出现	到	裹	他自己	在	一个	地幔	的	庄严	想法	.	)

但他随即似乎陷入了沉思之中。）

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'reɪndʒ] -

"	Unfortunately	,	when	my	cousin	arrange	'
"	很遗憾	,	什么时候	我的	表哥	安排	-

“不幸的是，当我的表弟安排……”

[soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɑ:khed] ;

so	,	I	was	a	dolt	,	a	little	blockhead	;
所以	,	我	曾是	一个	笨蛋	,	一个	小的	傻瓜	;

所以，我当时真是个笨蛋，一个小傻瓜；

[aɪ] [swer] [tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pli:z] , [ɔ:r]['nevər] [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

I	swear	to	marry	for	myself	and	when	I	please	,	or	never	if	I	like	.
我	发誓	到	结婚	为了	我	和	什么时候	我	请	,	或者	绝不	如果	我	喜欢	.

我发誓，我会为了自己，为了自己想结婚的时间结婚，或者如果我愿意，我也可以不结婚。

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][ɔ:l] [θɪŋz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,

That	lady	is	all	things	charming	and	gentle	,	and	,	in	truth	,
那	女士	是	全部	事物	迷人	和	温和的	,	和	,	在	真相	,

那位女士魅力十足，温柔体贴，而且，说实话，

[ʃi:; ʃi][ɪz] - ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃ] - [tu:; tə][ˌem 'i:] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

she	is	-	very	much	attach	'	to	me	-	why	should	I	not	say	it	?
她	是	-	非常	很多	附	-	到	我	-	为什么	应该	我	不是	说	它	?

她非常依恋我——我为什么不应该说出来呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	so	proud	of	it	.
我	是	所以	自豪的	的	它	.

我为此感到非常自豪。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

She	is	very	faithful	and	forgiving	and	sweet	;	she	would	be	the	same	,
她	是	非常	忠实	和	宽恕	和	甜的	;	她	会	是	这	相同的	,

她非常忠诚、宽容、温柔；她也会是这样的人。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] - [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] - [ə; eɪ] ['læki] .

I	think	,	if	I	-	were	even	-	a	lackey	.
我	思考	,	如果	我	-	是	甚至	-	一个	走狗	.

我想，即便我只是个喽啰。

[bʌt; bət][aɪ] ?

But	I	?
但	我	?

但我呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'sensəbl] [bru:t] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t]['vælju:] [sʌtʃ] [θɪŋ] - [ðen] ;

I	was	a	dolt	,	a	little	unsensible	brute	;	I	did	not	value	such	thing	'	then	;
我	曾是	一个	笨蛋	,	一个	小的	不理智的	蛮力	;	我	做过	不是	价值	这样的	事物	-	然后	;

我当时是个傻瓜，一个没脑子的笨蛋；我那时并不珍惜这种东西；

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] - , [læs] - [dʒu:n] .

I	was	too	yo'ng	,	las	'	June	.
我	曾是	也	-	,	最后	-	六月	.

去年六月，我还太年轻。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , - [noʊ] , [aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ! -

So	I	say	to	my	cousin	,	'	No	,	I	make	my	own	choosing	!	'
所以	我	说	到	我的	表哥	,	-	不	,	我	制作	我的	自己的	选择	!	-

所以我对我的表弟说：“不，我自己做决定！”

- ['lɪt(ə)l] [fuːl] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Little	fool	,	'	he	answer	,	'	she	is	the	one	for	you	.
-	小的	傻子	,	-	他	回答	,	-	她	是	这	一	为了	你	.

“小傻瓜，”他回答说，“她才是你的真命天女。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ? -

Am	I	not	wiser	than	you	?	'
是	我	不是	更明智	比	你	?	-

难道我不比你聪明吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [fræns] ,

And	he	was	very	angry	,	and	,	as	he	has	influence	in	France	,
和	他	曾是	非常	生气的	,	和	,	作为	他	有	影响	在	法国	,

他非常生气，而且由于他在法国有影响力，

[wɜːrd] [kʌm] - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɪn] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

word	come	'	that	he	will	get	me	put	in	Vincennes	,
单词	来	-	那	他	将要	得到	我	放	在	文森斯	,

有消息传来，他会把我送到文森斯去。

[soʊ][aɪ] [mʌs] - [rʌn] [ə'weɪ] [kwɪk] [tɪl] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɪz] [gɔːn] .

so	I	mus	'	run	away	quick	till	his	anger	is	gone	.
所以	我	音乐	-	跑步	离开	快的	直到	他的	愤怒	是	已消失	.

所以我必须赶紧逃走，等他怒气消了再走。

[maɪ] [gʊd] [friːn] - [mɪr'pwɑː] [ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ; [hiː; hi] [teɪk] - ['meni] [rɪsk] - [fɔːr; fər]

My	good	frien	'	Mirepoix	is	jus	'	leaving	for	London	;	he	take	'	many	risk	'	for
我的	好的	朋友	-	法式蔬菜汤料	是	果汁	-	离开	为了	伦敦	;	他	拿	-	许多	风险	-	为了

[maɪ] [seɪk] ;

my	sake	;
我的	清酒	;

我的好朋友米雷普瓦即将前往伦敦；他为了我冒了很多风险；

[hɪz; ɪz] ['herdresər] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][stɑːrt] - , [soʊ][aɪ]['træv(ə)l][æz; əz] [ðæt] [pʊr] ['bɑːrbər] .

his	hairdresser	die	before	he	start	'	,	so	I	travel	as	that	poor	barber	.
他的	理发师	死	前	他	开始	-	,	所以	我	旅行	作为	那	贫穷的	理发师	.

他的理发师在他开始工作前就去世了，所以我扮演那个可怜的理发师四处奔波。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] ,

But	my	cousin	is	a	man	to	be	afraid	of	when	he	is	angry	,
但	我的	表哥	是	一个	男人	到	是	害怕的	的	什么时候	他	是	生气的	,

但我表弟生气的时候可不好对付。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌs] - [nɑːt][get][maɪ] [mɪr'pwɑː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

even	in	England	,	and	I	mus	'	not	get	my	Mirepoix	in	trouble	.
甚至	在	英格兰	,	和	我	音乐	-	不是	得到	我的	法式蔬菜汤料	在	麻烦	.

即使在英国，我也不能让我的法式蔬菜丁（Mirepoix）惹上麻烦。

[aɪ] [mʌs] - [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvər] - [tɪl] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [meɪk]

I	mus	'	not	be	discover	'	till	my	cousin	is	ready	to	laugh	about	it	all	and	make
我	音乐	-	不是	是	发现	-	直到	我的	表哥	是	准备好	到	笑	关于	它	全部	和	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] .

it	a	joke	.
它	一个	开玩笑	.

我必须等到我的表弟准备好一笑置之，把这件事当成笑话之后，才能被发现。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [spaɪz] ; [soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] ,

And	there	may	be	spies	;	so	I	change	my	name	again	,
和	那里	可能	是	间谍	;	所以	我	改变	我的	姓名	再次	,

而且可能还有间谍；所以我再次改名。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪmɪŋ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːl] -

and	come	to	Bath	to	amuse	my	retreat	with	a	little	gaming	-	I	am	al	-
和	来	到	洗澡	到	娱乐	我的	撤退	和	一个	小的	赌博	-	我	是	al	-

[weɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] .

ways	fond	of	that	.
方式	喜爱	的	那	.

来到巴斯，用一些游戏来消磨我的闲暇时光——我一直都很喜欢玩游戏。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪ] - [ə'goʊ][em] . [lə]['mɑːrkwɪs] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ,

But	three	day	'	ago	M	.	le	Marquis	send	me	a	courier	to	say	that	my	brother	,
但	三	天	-	前	M	.	勒	侯爵	发送	我	一个	导游	到	说	那	我的	兄弟	,

但三天前，侯爵先生派信使告诉我，我的兄弟，

[huː] [noʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

who	know	where	I	had	run	away	,
WHO	知道	在哪里	我	有	跑步	离开	,

谁知道我逃到了哪里。

[ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə'piːz] - ;

is	come	from	France	to	say	that	my	cousin	is	appease	'	;
是	来	从	法国	到	说	那	我的	表哥	是	安抚	-	;

来自法国的人说我的表弟是安抚人心的。

[hiː; hi] [niːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , [ðə; ði] [pleɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] .

he	need	me	for	his	little	theatre	,	the	play	cannot	go	on	.
他	需要	我	为了	他的	小的	剧院	,	这	玩	不能	去	在	.

他的小剧场需要我，演出不能继续进行。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [mædəmwə'zel] .

I	do	not	need	to	espouse	mademoiselle	.
我	做	不是	需要	到	支持	小姐	.

我不需要迎娶小姐。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

All	shall	be	forgiven	if	I	return	,
全部	将	是	已原谅	如果	我	返回	,

如果我回来，一切都将被原谅。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][em] . [diː] [mɪr'pwɑː] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [bæθ] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] .

and	my	brother	and	M	.	de	Mirepoix	will	meet	me	in	Bath	to	felicitate	.
和	我的	兄弟	和	M	.	德	法式蔬菜汤料	将要	见面	我	在	洗澡	到	祝贺	.

我的兄弟和米雷普瓦先生将在巴斯与我会面，向我表示祝贺。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	There	is	one	more	thing	to	say	,	that	is	all	.
"	那里	是	一	更多的	事物	到	说	,	那	是	全部	.

“还有一件事要说，就这些。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [lɜːrn] - [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

I	have	said	I	learn	'	a	secret	,
我	有	说	我	学习	-	一个	秘密	,

我说过我会学到一个秘密，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] .

and	use	it	to	make	a	man	introduce	me	if	I	will	not	tell	.
和	使用	它	到	制作	一个	男人	介绍	我	如果	我	将要	不是	告诉	.

如果我不肯说，就用这个身份让男人介绍我认识。

[hiː; hi][hæz; həz] [əbˈzɑːlv] - [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] .
He has absolve ' me of that promise .
他 有 开脱 - 我 的 那 承诺 .

他已经免除了我的那个承诺。

[maɪ] - , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn] [ðæt] [mæn] .
My frien's , I had not the wish to ruin that man .
我的 - , 我 有 不是 这 希望 到 废墟 那 男人 .

我的朋友们，我并不想毁了那个人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈsiːv] - ; - [næʃ] [hæd; həd] - [ˌem ˈiː] ;
I was not receive ' ; Meestaire Nash had reboff me ;
我 曾是 不是 收到 - ; - 纳什 有 - 我 ;

我没有收到；梅斯泰尔·纳什拒绝了我；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ɛksˈɛp] - [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['feloʊ] .
I had no other way excep ' to use this fellow .
我 有 不 其他 方式 除外 - 到 使用 这 同伴 .

我别无选择，只能利用这个人。

[soʊ][aɪ] [seɪ] , - [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['leɪdi] - [bɔːl][æz; əz] " - . " - [aɪ] [θroʊ] [ɔːf]
So I say , ' Take me to Lady Malbourne's ball as " Chateaurien . " ' I throw off
所以 我 说 , - 拿 我 到 女士 - 球 作为 " - . " - 我 扔 离开
[maɪ][wɪg] ,
my wig ,
我的 假发 ,

于是我说："带我去参加马尔伯恩夫人的舞会，我扮成'女侍'。"我摘下假发，

[ænd; ənd] [ʃeɪv] , [ænd; ənd] [bɪhɔl] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem][em] . [lə] ['dʌk] [diː]['kæs(ə)l] ['noʊwer] .
and shave , and behol ' , I am M . le Duc de Castle Nowhere .
和 刮胡子 , 和 贝霍尔 - , 我 是 M . 勒 杜克 德 城堡 无处 .

刮胡子，瞧，我是无名城堡公爵先生。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['mænər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
" The young man's manner suddenly changed .
" 这 年轻的 男人的 方式 突然 已更改 .

"年轻人的态度突然变了。"

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['hɔːti] , ['menəsɪŋ] .
He became haughty , menacing .
他 成为 傲慢 , 威胁 .

他变得傲慢、咄咄逼人。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['wɪntərˌsɛt] .
He stretched out his arm , and pointed at Winterset .
他 拉伸 出去 他的 手臂 , 和 尖 在 温特塞特 .

他伸出手臂，指向温特塞特。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] - [boʊˈkɛər] , - ['mesərz] .
" Now I am no ' Beaucaire , ' messieurs .
" 现在 我 是 不 - 博凯尔 , - 先生们 .

"现在我不再是'博凯尔'了，先生们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

I	am	a	French	gentleman	.
我	是	一个	法语	绅士	.

我是一位法国绅士。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌɪntrə'duːs] - [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

The	man	who	introduce	'	me	at	the	price	of	his	honor	,
这	男人	WHO	介绍	-	我	在	这	价格	的	他的	荣誉	,

那个以荣誉为代价介绍我的人，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] ['kaʊərd] , [ðæt] [kɑːrd] - [tʃiːt] [ðer; ðər] !

and	then	betray	'	me	to	redeem	it	,	is	that	coward	,	that	card	-	cheat	there	!
和	然后	背叛	-	我	到	赎回	它	,	是	那	懦夫	,	那	卡片	-	欺骗	那里	!

然后为了赎罪而背叛我，那个懦夫，那个作弊的牌手！

" ['wɪntərˌsɛt] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [læf] .

"	Winterset	made	a	horrible	effort	to	laugh	.
"	温特塞特	制成	一个	可怕	努力	到	笑	.

温特塞特努力地想笑，但笑得非常难看。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [fel] [ə'weɪ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['pestɪləns] .

The	gentlemen	who	surrounded	him	fell	away	as	from	pestilence	.
这	先生们	WHO	包围	他	跌倒	离开	作为	从	瘟疫	.

他周围的绅士们如同染上瘟疫一般纷纷离去。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] !

"	A	French	gentleman	!
"	一个	法语	绅士	!

一位法国绅士！

" [hiː; hi] [sniəd] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [jet] ['fɪrfəli] .

"	he	sneered	savagely	,	and	yet	fearfully	.
"	他	冷笑	野蛮地	,	和	然而	恐惧地	.

他冷笑着，但同时又感到恐惧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	don't	know	who	you	are	.
"	我	不	知道	WHO	你	是	.

我不知道你是谁。

[haɪd] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['meni] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

Hide	behind	as	many	toys	and	ribbons	as	you	like	;
隐藏	在后面	作为	许多	玩具	和	丝带	作为	你	喜欢	;

你可以躲在尽可能多的玩具和丝带后面；

[aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ! "

I'll	know	the	name	of	the	man	who	dares	bring	such	a	charge	!	"
患病的	知道	这	姓名	的	这	男人	WHO	敢于	带来	这样的	一个	收费	!	"

我一定要知道胆敢提出这种指控的人的名字！

" [sɜːr] ! " [kraɪd] [diː] [mɪr'pwɑː] ['ʃɑːrpli] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Sir	!	"	cried	de	Mirepoix	sharply	,	advancing	a	step	towards	him	;	but	he
"	先生	!	"	哭	德	法式蔬菜汤料	尖锐地	,	前进	一个	步	向	他	;	但	他

[tʃekt] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] .

checked	himself	at	once	.
已检查	他自己	在	一次	.

“先生！”德·米雷普瓦厉声喊道，朝他走近一步；但他立刻止住了脚步。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [steɪt] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,

He	made	a	low	bow	of	state	,	first	to	the	young	Frenchman	,
他	制成	一个	低的	弓	的	状态	,	第一的	到	这	年轻的	法国人	,

他低下头，以示敬意，首先向那位年轻的法国人鞠躬致意。

[ðen] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
then **to** **Lady** **Mary** **and** **the** **company** **.**
然后 到 女士 玛丽 和 这 公司 .

然后是玛丽夫人和她的同伴们。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['meri] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Permit me , Lady Mary and gentlemen , " he said .
" 允许 我 , 女士 玛丽 和 先生们 , " 他 说 .

“请允许我，玛丽小姐，先生们，”他说。

" [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [prɪns] ['luːɪs] -
" to assume the honor of presenting you to His Highness , Prince Louis -
" 到 认为 这 荣誉 的 呈现 你 到 他的 高度 , 王子 路易斯 -
[fɪ'liːpeɪ] [diː]['vælwɑː] ,
Philippe de Valois ,
菲利普 德 瓦卢瓦 ,

“荣幸地向您引荐给路易-菲利普·德·瓦卢瓦王子殿下，

[duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [duːk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] , [duːk] [ʌv; əv] [nɪ'mɔrz] , [duːk] [ʌv; əv] - ,
Duke of Orleans , Duke of Chartres , Duke of Nemours , Duke of Montpeti'sier ,
公爵 的 奥尔良 , 公爵 的 沙特尔 , 公爵 的 内穆尔 , 公爵 的 - ,

奥尔良公爵、沙特尔公爵、内穆尔公爵、蒙佩蒂西耶公爵，

[fɜːrst] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [fɜːrst] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
First Prince of the Blood Royal , First Peer of France , Lieutenant - General of
第一的 王子 的 这 血 皇家 , 第一的 同伴 的 法国 , 中尉 - 一般的 的
[frentʃ] ['ɪnfəntri] ,
French Infantry ,
法语 步兵 ,

第一代王室血统王子，法国第一贵族，法国步兵中将

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , [grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Governor of Dauphine , Knight of the Golden Fleece , Grand Master of the
州长 的 多菲内 , 骑士 的 这 金的 羊毛 , 盛大 掌握 的 这
['ɔːrdər][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ,
Order of Notre Dame ,
命令 的 圣母 贵妇人 ,

多菲内总督、金羊毛骑士团骑士、圣母院骑士团大团长

[ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑːrmel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['læzərəs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
of Mount Carmel , and of St . Lazarus in Jerusalem ; and cousin to His
的 山 卡梅尔 , 和 的 英石 . 拉撒路 在 耶路撒冷 ; 和 表哥 到 他的
[moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] ,
most Christian Majesty ,
最多 基督教 威严 ,

迦密山的圣人，耶路撒冷圣拉撒路的圣人；以及祂最虔诚的基督徒陛下的表亲，

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] . "
Louis the Fifteenth , King of France . "
路易斯 这 第十五 , 国王 的 法国 . "

法国国王路易十五。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [neɪmz] , " ['wɪspəd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ʌv; əv] [ˌboʊʒə'leɪ]
" Those are a few of my brother's names , " whispered Henri of Beaujolais
" 那些 是 一个 很少 的 我的 兄弟 姓名 , " 低声说道 亨利 的 博若莱
[tuː; tə] [ˌmɒlɪ'nuː] .
to Molyneux .
到 莫利纽克斯 .

“那是我兄弟中的几个名字，”博若莱的亨利低声对莫利纽克斯说。

" [oʊld] [mɪr'pwɑː] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːŋ] [breθ] ,
" Old Mirepoix has the long breath ,
" 老的 法式蔬菜汤料 有 这 长的 气息 ,

老米雷波瓦呼吸悠长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] - [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [tuː] [deɪ] - [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but it take ' a strong man two day ' to say all of them .
但 它 拿 - 一个 强的 男人 二 天 - 到 说 全部 的 他们 .

但即使是“一个壮汉”也需要两天时间才能把它们全部说完。

[aɪ][kæn; kən] [sə'poʊz] [ðɪs] ['wɪntərˌsɛt] [noʊ] - [naʊ] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ! "
I can suppose this Winterset know ' now who bring the charge ! "
我 能 认为 这 温特塞特 知道 - 现在 WHO 带来 这 收费 ! "

我猜想温特塞特现在应该知道是谁发起了冲锋！

" ['kæs(ə)l] ['noʊwer] ! " [gɑːspt] [boʊ] [næʃ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrli] [prɑːp][ʌv; əv]['mɪstər] .
" Castle Nowhere ! " gasped Beau Nash , falling back upon the burly prop of Mr .
" 城堡 无处 ! " 倒吸一口气 博 纳什 , 坠落 后退 之上 这 魁梧的 支柱 的 先生 .
- ['ʃoʊldər] .
Bantison's shoulder .
- 肩膀 .

“城堡无处可去！”博·纳什喘着气说，向后倒在了班蒂森先生粗壮的肩膀上。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] !
" The Duke of Orleans will receive a message from me within the hour !
" 这 公爵 的 奥尔良 将要 收到 一个 信息 从 我 之内 这 小时 !

“奥尔良公爵将在一个小时内收到我的消息！”

" [sed] ['wɪntərˌsɛt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" said Winterset , as he made his way to the door .
" 说 温特塞特 , 作为 他 制成 他的 方式 到 这 门 .

“温特塞特一边说着，一边走向门口。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
His face was black with rage and shame .
他的 脸 曾是 黑色的 和 愤怒 和 耻辱 .

他脸色铁青，满是愤怒和羞愧。

" [aɪ]['tɔl] - [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɔɪl] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I tol ' you that I would not soil my hand with you , " answered the young man .
" 我 托尔 - 你 那 我 会 不是 土壤 我的 手 和 你 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“我告诉过你，我不会和你发生关系，以免玷污我的手，”年轻人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you send a message no gentleman will bring it .
" 如果 你 发送 一个 信息 不 绅士 将要 带来 它 .

“如果你发信息，没有绅士会把它带来。”

[huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][frɑːn'swɑː] .
Whoever shall bear it will receive a little beating from Francois .
谁 将 熊 它 将要 收到 一个 小的 殴打 从 弗朗索瓦 .

谁要是敢扛着它，就会被弗朗索瓦轻轻打一顿。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɛriːz] [saɪd] .
" He stepped to Lady Mary's side .
" 他 步 到 女士 玛丽的 边 .

他走到玛丽小姐身边。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [loʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtid] .
Her head was bent low , her face averted .
她 头 曾是 弯曲 低的 , 她 脸 避免了 .

她低着头，脸转向一边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

She	seemed	to	breathe	with	difficulty	,	and	leaned	heavily	upon	a	chair	.
她	似乎	到	呼吸	和	困难	,	和	倾斜	重度	之上	一个	椅子	.

她呼吸似乎很困难，沉重地倚靠在椅子上。

" [mɔːŋse'njɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] , " [kæn; kən][juː; jʊ] - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Monseigneur	,	"	she	faltered	in	a	half	whisper	,	"	can	you	-	forgive	me	?
"	阁下	,	"	她	犹豫不决	在	一个	一半	耳语	,	"	能	你	-	原谅	我	?

“阁下，”她低声说道，“您能原谅我吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] - [mis'teik] - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

It	is	a	bitter	-	mistake	-	I	have	made	.
它	是	一个	苦的	-	错误	-	我	有	制成	.

这是我犯下的一个痛苦的错误。

[fər'gɪv] . "

Forgive	.	"
原谅	.	"

原谅。”

" [fər'gɪv] ?

"	Forgive	?
"	原谅	?

“原谅?

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['broʊkən][æz; əz][hɜːrz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went]

"	he	answered	,	and	his	voice	was	as	broken	as	hers	;	but	he	went
"	他	回答	,	和	他的	嗓音	曾是	作为	破碎的	作为	她的	;	但	他	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“他回答道，他的声音和她一样哽咽；但他继续说道，

[mɔːr] ['fɜːrmli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['nʌθɪŋ] - [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

more	firmly	:	"	It	is	-	nothing	-	less	than	nothing	.
更多的	牢牢	:	"	它	是	-	没有什么	-	较少的	比	没有什么	.

更坚定地说：“它——什么都不是——比什么都不是。

[ðer; ðər][ɪz] - ['oʊnli][ʒuːˌdʒuːs] - [wʌn] - [ɪn][ðə; ði] - [hoʊl] [wɜːrl] - [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [triːt] - [ˌem 'iː]

There	is	-	only	jus	'	one	-	in	the	-	whole	worl	'	who	would	not	have	treat	'	me
那里	是	-	仅有的	果汁	-	一	-	在	这	-	所有的	世界	-	WHO	会	不是	有	对待	-	我

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] - [ˌem 'iː] .

the	way	that	you	treat	'	me	.
这	方式	那	你	对待	-	我	.

全世界只有一个人不会像你这样对待我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	to	her	that	I	am	goin	'	to	make	reparation	.
它	是	到	她	那	我	是	去	-	到	制作	赔偿	.

我要向她做出补偿。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ?

You	know	something	,	Henri	?
你	知道	某物	,	亨利	?

亨利，你知道吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɔɪn] - [bæk] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɪv] - [ˌem 'iː] .

I	am	not	goin	'	back	only	because	the	king	forgive	'	me	.
我	是	不是	去	-	后退	仅有的	因为	这	国王	原谅	-	我	.

即使国王原谅了我，我也不会回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [mædəmwə'zel] , ['aʊər; ɑːr]

I	am	goin	'	to	please	him	;	I	am	goin	'	to	espouse	mademoiselle	,	our
我	是	去	-	到	请	他	;	我	是	去	-	到	支持	小姐	,	我们的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

我要讨他欢心；我要迎娶我们的表妹小姐。

[maɪ] - , [aɪ][æsk][jʊr; jər] [fəˌlisi'teiʃən] . "

My	frien's	,	I	ask	your	felicitations	.	"
我的	-	,	我	问	你的	祝贺	.	"

朋友们，请代我向你们表示祝贺。

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] !

"	And	the	king	does	not	compel	him	!
"	和	这	国王	做	不是	迫使	他	!

国王并没有强迫他!

" [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

"	exclaimed	young	Henri	.
"	惊呼	年轻的	亨利	.

“年轻的亨利惊呼道。”

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Henri	,	you	want	to	fight	me	?	"	cried	his	brother	sharply	.
"	亨利	,	你	想	到	斗争	我	?	"	哭	他的	兄弟	尖锐地	.

“亨利，你想跟我打架吗？”他哥哥厉声喊道。

" [dɑːn] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ə; eɪ]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?

"	Don	'	you	think	the	King	of	France	is	a	wiser	man	than	me	?
"	大学教师	-	你	思考	这	国王	的	法国	是	一个	更明智	男人	比	我	?

你不认为法国国王比我更有智慧吗?

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['leɪdi] ['meri] .

"	He	offered	his	hand	to	Lady	Mary	.
"	他	提供	他的	手	到	女士	玛丽	.

他向玛丽小姐伸出了手。

" [mædəmwə'zel] [ɪz] [fə'tiːg] - .

"	Mademoiselle	is	fatigue	'	.
"	小姐	是	疲劳	-	.

“小姐很疲惫。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ?

Will	she	honor	me	?
将要	她	荣誉	我	?

她会尊重我吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪðˌ wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɔːr] .

"	He	walked	with	her	to	the	door	.
"	他	步行	和	她	到	这	门	.

他陪她走到门口。

[hɜːr; hər][hænd] ['flʌtərɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

Her	hand	fluttering	faintly	in	his	.
她	手	飘动	淡淡的	在	他的	.

她的手在他手中轻轻颤动。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv]

From	somewhere	about	the	garments	of	one	of	them	a	little	cloud	of
从	某处	关于	这	服装	的	一	的	他们	一个	小的	云	的

['feɪdɪd] [roʊz] - [liːvz] [fel] ,

faded	rose	-	leaves	fell	,
褪色	玫瑰	-	树叶	跌倒	,

从其中一人衣物的某个地方飘落了一小团褪色的玫瑰花瓣，

[ænd; ənd] [leɪ] [struːn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	lay	strewn	on	the	floor	behind	them	.
和	躺	散落的	在	这	地面	在后面	他们	.

散落在他们身后的地板上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['iːgər] ['feɪsɪz]

He	opened	the	door	,	and	the	lights	shone	on	a	multitude	of	eager	faces
他	打开	这	门	,	和	这	灯	闪耀	在	一个	民众	的	渴望的	面孔

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	toward	it	.
转向	朝向	它	.

他打开门，灯光照耀着许多渴望的面孔，他们都转向了门的方向。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['oʊvər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fɪdlz] [woʊv] [ə; eɪ]

There	was	a	great	hum	of	voices	,	and	,	over	all	,	the	fiddles	wove	a
那里	曾是	一个	伟大的	哼	的	声音	,	和	,	超过	全部	,	这	小提琴	编织	一个

['wɑːndərɪŋ] [er] ,

wandering	air	,
漫游	空气	,

周围是熙熙攘攘的人声，小提琴声交织成一片飘渺的氛围。

[ə; eɪ] [swiːt] [frentʃ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] .

a	sweet	French	song	of	the	voyageur	.
一个	甜的	法语	歌曲	的	这	旅行者	.

一首甜美的法国旅行者之歌。

[hiː; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , ['leɪdi] ['meri] [kɑː'lail] ,

He	bowed	very	low	,	as	,	with	fixed	and	glistening	eyes	,	Lady	Mary	Carlisle	,
他	鞠躬	非常	低的	,	作为	,	和	固定的	和	闪闪发光	眼睛	,	女士	玛丽	卡莱尔	,

他深深地鞠了一躬，目光炯炯有神，仿佛在说：玛丽·卡莱尔夫人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [bæθ] , [pæst] ['sloʊli] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	Beauty	of	Bath	,	passed	slowly	by	him	and	went	out	of	the	room	.
这	美丽	的	洗澡	,	通过了	缓慢地	经过	他	和	去	出去	的	这	房间	.

巴斯的美人缓缓从他身边走过，走出了房间。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神